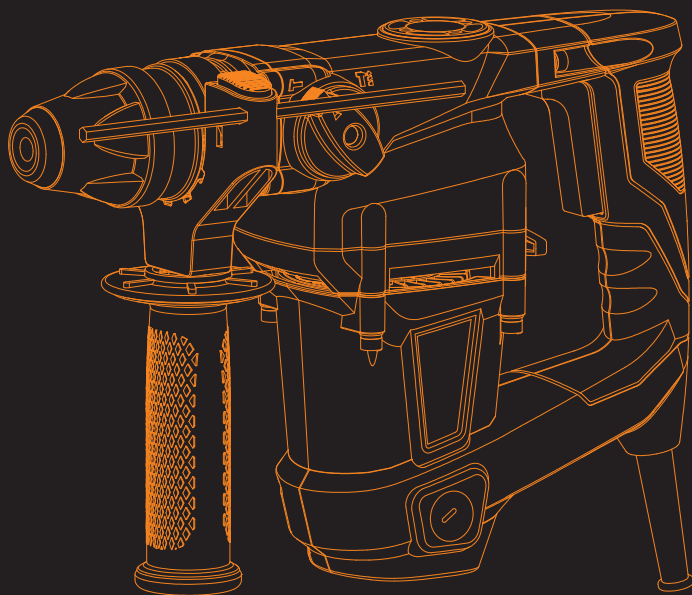


Villager®

Villager

VLN 0805

Original instruction manual



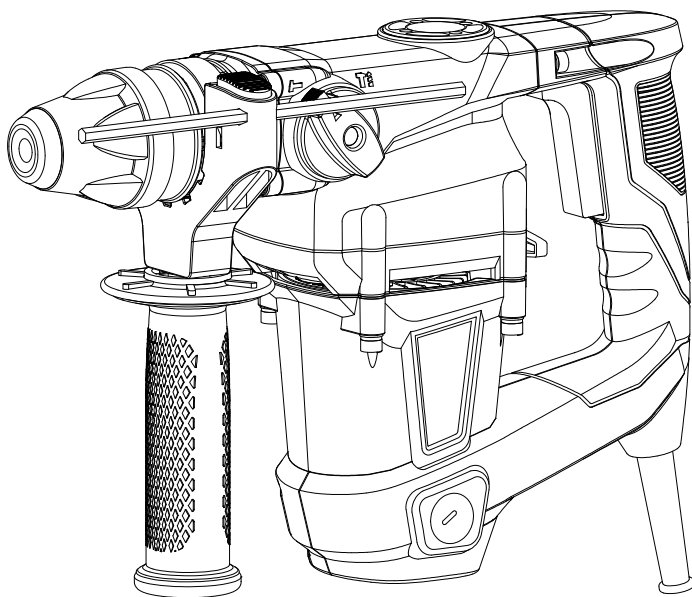
SI	Električno pnevmatsko kladivo	2
EN	Electro-pneumatic hammer	14
RS	Elektro-pneumatski čekić	26
BG	Електро-пневматичен чук	39
HR	Elektro-pneumatski čekić	54

HU	Elektro-pneumatikus kalapács	67
MK	Електро-пневматски чекан	80
RO	Ciocan electro-pneumatic	94
SK	Elektro-pneumatické kladivo	108
AL	Çekiç elektro pneumatik	121

Električno pnevmatsko kladivo

Villager VLN 0805

Originalna navodila za uporabo



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila za električna orodja



Opozorilo! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.
- b) Električna orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..
- c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. Odvrčanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.

2) Električna varnost

- a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabselske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabselskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.

- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*
 - f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*
 - g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. *Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*
 - h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*
- 4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja
 - a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
 - b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
 - c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
 - d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
 - e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo
- ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
 - f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
 - g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
 - h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*
- 5) Servisiranje
 - a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Varnostna opozorila za vrtna kladiva

Varnostna navodila za vsa opravila

- a) Nosite zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povređivanja.*
- c) Če pri delu obstaja nevarnost, da z rezilom zadenete ob skrite električne napeljave, morate napravo držati samo za izolirane površine. *Stik svedra z električnim kablom naelektri vse prevodne dele naprave, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.*

Varnostna navodila za uporabo z dolgimi svedri

- Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca. Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.
- Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte. Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb.



POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, morate prebrati ta navodila.

- NOSITE ZAŠČITO ZA OČI.** Uporabljajte zaščitno masko z zaščitnimi očali. Uporabljajte zaščito za sluh. Pri dolgotrajni uporabi uporabljajte zaščitno obleko, čevlje in pokrivalo.
- Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- NE** nosite rokavic, nakita, kravate ali širokih oblačil.
- NE** vrtajte ali obdelujte materiala, ki je premajhen, da bi ga lahko varno pritrdili.
- ROKE** imejte odmaknjene od svedrov in dlet. Naprave nikoli ne držite v neudobnem položaju. Pazite, da roke ne pridejo v stik s svedrom ali dletom, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- PRITRDITE OBDELOVANECE.** Če je mogoče, obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem. To je veliko bolj varno, kot če bi obdelovance držali z roko. Na ta način lahko napravo tudi trdno držite z obema rokama.

- PREPRIČAJTE SE**, da v obdelovancu ni žebeljev ali drugih predmetov.
- PREPREČITE NEZAŽELEN ZAGON.** Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtičač iz vtičnice.

VARNO VRTANJE

- Uporabljajte samo dleta z ustreznim vpetjem.
- PRED VKLOPOM** preverite pritrjenost dleta.
- NE** uporabljajte svedrov za običajne vrtalnike ali kronskih žag.
- Pred menjavo pripomočkov počakajte, da se vrtalna glava popolnoma zaustavi. Nastavek je po uporabi lahko vroč. Pred menjavo počakajte, da se ohladi, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE STA SVEDER ALI DLETO DOBRO PRITRJENA V VRTALNO GLAVO.**

Tehnični podatki

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	800 W
Št. vrtljajev v prostem teku	900 min ⁻¹ (rpm)
Št. udarcev / moč udarca	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Zmogljivost vrtanja	
Jeklo	13 mm
Beton	26 mm
Les	42 mm
Vpenjalna glava	SDS PLUS
Hrup	$L_{WA} = 100,3$ dB(A), K = 3,0 dB(A) $L_{PA} = 92,3$ dB(A), K = 3,0 dB(A)
Masa	3,78 kg

Vibracije	
Udarno vrtnanje v beton	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Dletenje	$a_{h,CHeg} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
OPREMA: Stranski ročaj - 1 kos, špica 14x250 mm - 1 kos, ravno dleto 14x250 mm - 1 kos, svedri 8/10/12 x 150 mm - 3 kosi, oglene krtačke - 1 par, mazivo - 1 kos, protiprašni pokrov - 1 kos	

*Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha. Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami. Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

Simboli

	Opozorilo! Bodite izjemno previdni, da preprečite škodo ali morebitne poškodbe.
	Pred uporabo preberite ta navodila

	Nosite zaščitno obleko
	Nosite zaščitne rokavice
	Nosite zaščito za sluh
	Nosite zaščitna očala
	Nosite zaščitno čelado.
	Nosite zaščitno masko
	Dvojna izolacija.
	Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Republike Srbije.
	Izdelek izpolnjuje varnostne zahteve ustreznih direktiv zakonodaje Evropske unije.

NAMEN UPORABE

Odstranjevanje betona, strganje, dletenje in izdelava kanalov.

Za izdelavo kanalov za cevi in kable, za sanitarne in strojne inštalacije ter ostala notranja in zunanja dela v gradbeništvu.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Simboli

Na napravi se pojavljajo spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	volt
A	amper
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogram
bar	bar
Pa	pascal
h	ura
min	minuta
s	sekunda
n_0	št. vrtljajev v prostem teku
$./\text{min}$ ali min^{-1}	št. vrtljajev na minuto
— — —	enosmerni tok

	izmenična napetost
	izmenična napetost
2N 	dvofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključkom
3 	trofazna izmenična napetost
3N 	trofazna izmenična napetost z nevtralnimi priključkom
	priključna moč varovalke v amperih
	zakasnitev varovalke, kjer je X simbol za razmerje med časom/karakterističnim tokom, v skladu z EN 60127

	zaščita ozemljitve, razred I
$\emptyset$	premer
0	položaj za izklop
	puščica
	simbol za opozorila
	izmenična ali enosmerna napetost
	ohišje odporno proti kapljicam vode
	vodoodporno ohišje
	razred zaščite II
IPXX	IP simbol



DODATNA OPREMA

Uporabljajte samo opremo in pribor, ki je priporočen za uporabo s to napravo. Upošteвайте priložena navodila. Uporaba neustrezne opreme ali pribora lahko povzroči veliko nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb.

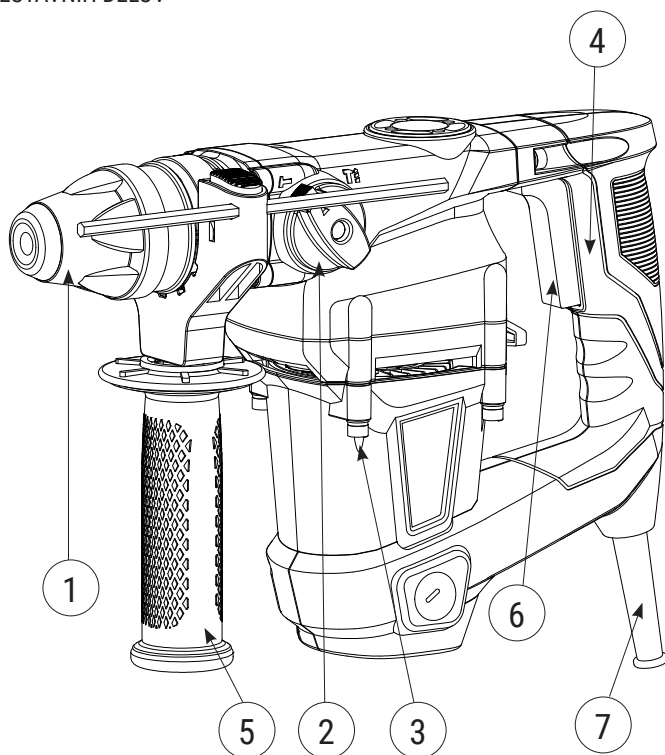
Ne uporabljajte dlet in pripomočkov, če niste prebrali navodil za uporabo tovrstnih pripomočkov.

- Različna dleta



Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, nafte, acetona ali drugih agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave, obstaja pa tudi velika nevarnost požara.

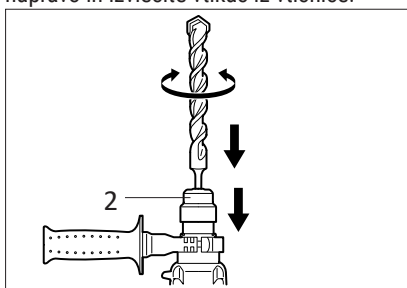
PREGLED SESTAVNIH DELOV



Namestitev pripomočkov

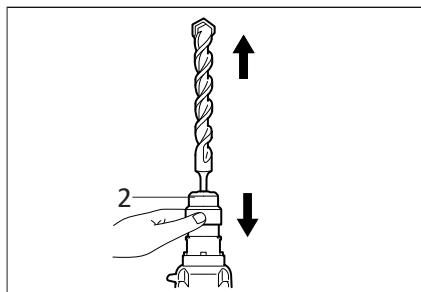
Pozor: Pred namestitvijo pripomočkov izklopite napravo in izvlecite vtičnik iz vtičnice!

1. SDS plus - vpenjalna glava
2. Stikalo za spremembo načina delovanja z blokirnim gumbom; udarno vrtanje/ vrtanje/dletenje
3. Prezračevalne reže
4. Ročaj
5. Stranski ročaj
6. Stikalo za vklop/izklop
7. Napajalni kabel



PRIPRAVA ZA DELO

Pred uporabo preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.



Namestitev svedrov/dlet

Povlecite vpenjalno glavo nazaj proti napravi in vstavite sveder/dleto v vpenjalno glavo ter ga zavrtite. Preverite, če je pripomoček dobro pritrjen. Spustite vpenjalno glavo in pripomoček je pritrjen.

Odstranitev svedrov/dlet

Povlecite SDS plus vrtno glavo nazaj proti napravi in sveder izvezite.

Vklop/izklop

Napravo vklopite tako, da pritisnete na stikalo za vklop/izklop in ga zadržite.

Izklopite jo tako, da enostavno spustite stikalo za vklop/izklop. Število vrtljajev motorja nastavljate z dodajanjem pritiska na stikalo za vklop/izklop.

Rahel pritisk na stikalo za vklop/izklop omogoča nizko število vrtljajev, medtem ko močan pritisk omogoča visoko št. vrtljajev.

Izbira načina delovanja: vrtnje/udarno vrtnje/dletenje

Pozor: Pred nastavitvijo načina delovanja izklopite napravo in izvezite napajalni kabel iz vtičnice. Stikalo deluje samo pri izklopljenem motorju.

Če stikalo premaknete, ko je naprava vklopljena, lahko povzročite poškodbe motorja.

Vrtnje:

Opomba: spodaj prikazane slike so samo informativne. Simboli so odvisni od vrste modela in se lahko razlikujejo od prikazanih.

Pritisnite blokirno stikalo in premaknite stikalo za spremembo načina delovanja na položaj za vrtnje „“ dokler se ne zaskoči.

Udarno vrtnje:

Pritisnite blokirno stikalo in premaknite stikalo za spremembo načina delovanja na položaj za udarno vrtnje (2) „“ dokler se ne zaskoči.

SESTAVLJANJE IN UPORABA



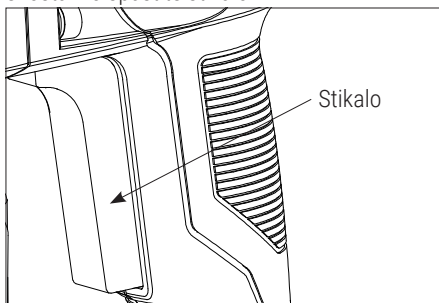
Pred namestitvijo pribora ali dodatne opreme se prepričajte, da je naprava izklopljena in napajalni kabel izključen.

Ročaj

Stranski ročaj mora biti dobro pritrjen. Pred delom preverite pritrjenost stranskega ročaja. Če ročaj ni dobro pritrjen, obstaja velika nevarnost poškodb.

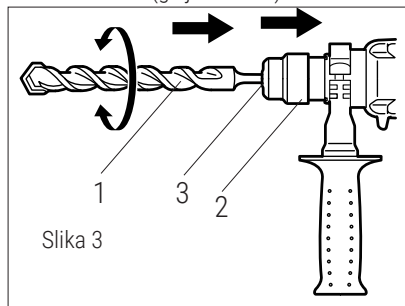
Vklop in izklop (on/off)

Vrtno kladivo ima stikalo za vklop/izklop (Slika 2), ki je vgrajeno v zadnjem ročaju. Primite napravo z obema rokama in pritisnite na stikalo. Naprava se vklopi. Izklopite jo tako, da enostavno spustite stikalo.



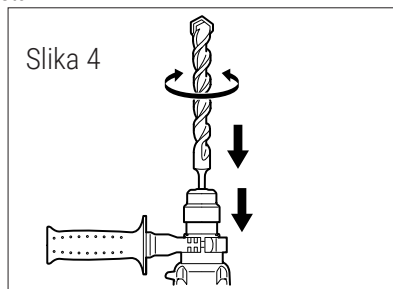
OPOZORILO

Električno vrtno kladivo deluje še nekaj sekund po sprostitvi stikala. Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Namestitev dleta (glejte sliko 3).



Slika 3

Vstavite dleto v SDS plus vpetje in ga zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca za pol obrata ter ga s tem pritrdite (glejte sliko 4). Naprave ne uporabljajte, dokler ne preverite pritrdjenosti dleta.



Slika 4

Vrtno kladivo nima možnosti menjave smeri vrtenja, zato morate med delom paziti, da se dleto ne zatakne. Dleto se mora med delovanjem premikati navznoter in navzven.

Naprava nima možnosti nastavljanja momenta. Ne uporabljajte drugih pripomočkov in pribora, saj obstaja nevarnost poškodb.

OPOMBA: Dolgotrajno dletenje lahko povzroči pregrevanje motorja. Če se motor pregreje, prenehajte z delom in počakajte vsaj 15 minut, da se motor ohladi.

Varnostna opozorila za uporabo vrtnega kladiva

1. Pred delom preverite količino olja v posodi. Posoda mora biti polna in vijak dobro priviti.
2. Vrtno kladivo ima vgrajen ročaj. Pred delom se prepričajte, če so vijaki za pritrditev ročaja dobro priviti. Napravo trdno držite z obema rokama, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.
3. Med delom bodite v ravnotežju. Noge namestite na ravno in trdno podlago.
4. Pri delu na višini pazite, da pod vami ni drugih oseb, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
5. Pred delom se prepričajte, da v območju vrtnja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav.
6. Držalo nastavkov mora biti pravilno nastavljeno.
7. Nastavek (sveder/dleto) se med delom segreva. Pri rokovanju z napravo bodite pozorni, saj obstaja nevarnost opeklin.
8. Nosite zaščitna očala.
9. Nosite zaščito za sluh.
10. Uporabljajte zaščitno masko.
11. Nosite zaščitne čevlje.
12. Nosite pokrivalo.

Pravilna uporaba

Pred delom

1. Napajanje
Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
2. Stikalo
Pred kakršnimkoli delom na napravi se prepričajte, da je stikalo izklopljeno. Če je napajalni kabel priključen v vtičnico in pritisnete na stikalo za vklop, se naprava vklopi, zaradi česar obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.
3. Podaljševalni kabel
Uporabljajte podaljševalne kable z zadostnim presekom in zmogljivostjo. Podaljševalni kabel naj bo čim krajši.

Uporaba naprave za dletenje

Na napravo namestite dleto v skladu z navodili (sliki 3 in 4).

1. Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo.
2. Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku.
3. Trdno držite napravo z obema rokama. Masa naprave in trden oprijem omogočata lažje prenašanje treslajev, ki nastajajo med delom.

Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

Pozor

Včasih se udarni mehanizem ne vklopi, tudi če motor deluje. Vzrok za to je pregosto olje v posodi (zaradi nizke temperature ali če naprave dlje časa niste uporabljali). Napravo pustite vklopljeno okoli 5 minut, da se olje segreje.

Vzdrževanje in pregledovanje

1. Pregled naprave

Dleta in svedri morajo biti ostri. Topa rezila zmanjšajo učinkovitost delovanja in lahko povzročijo poškodbe motorja. Ko opazite obrabo rezila, ga zamenjajte ali nabrusite.

2. Preverjanje privitosti vijakov

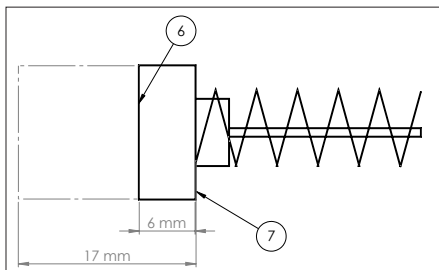
Redno preverjajte privitost vijakov. Odvite vijake dobro zategnite, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb.

3. Vzdrževanje motorja

Tuljave motorja so najpomembnejši del naprave. Tuljave ne smejo biti nikoli v stiku z oljem ali vodo.

4. Pregled oglenih krtačk

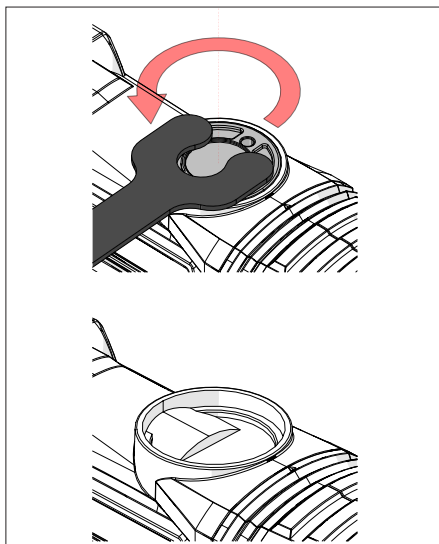
Motor ima oglene krtačke, ki se obrabljajo. Obrabljene ali poškodovane krtačke morate zamenjati. Mejna oznaka obrabljenih krtačk (6), št. krtačke (7). (glejte sliko 5).



Slika 5

5. Ščitniki, prezračevalne odprtine in ohišje motorja morajo biti čisti in brez ostankov prahu ali umazanije. Napravo očistite s suho krpo ali jo izpihajte s stisnjenim zrakom z nizkim tlakom.
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Redno očistite napravo z vlažno krpo in blagim čistilom. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Pazite, da voda ne prodre v napravo.

Napravo podmažite po 40-45 urah uporabe. S posebnim ključem odstranite pokrovček z zgornjega dela naprave. Podmažite vse mehanske dele s približno 50 g maziva.



Slika 6

Splošno

Uporabljajte samo originalne rezervne dele. Uporaba neoriginalnih delov ali delov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca, lahko povzroči poškodbe naprave.

Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil, saj se lahko poškodujejo. Za odstranjevanje olja, prahu ali druge umazanije uporabite čisto krpo.

Pazite, da olje, bencin, topila ali druga agresivna čistila ne pridejo v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo.

Z napravo ravnajte pazljivo. Grobo ravnanje lahko poškoduje napravo ali obdelovalno površino.

Naprave nikoli ne spreminjajte in ne uporabljajte neoriginalne dodatne opreme. Spreminjanje naprave je prepovedano, saj obstaja velika nevarnost poškodb, razveljavi pa se tudi garancija.

Odstranjevanje in varstvo okolja



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

EC Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja :

Električno pnevmatsko kladivo Villager VLN 0805

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 20.03.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

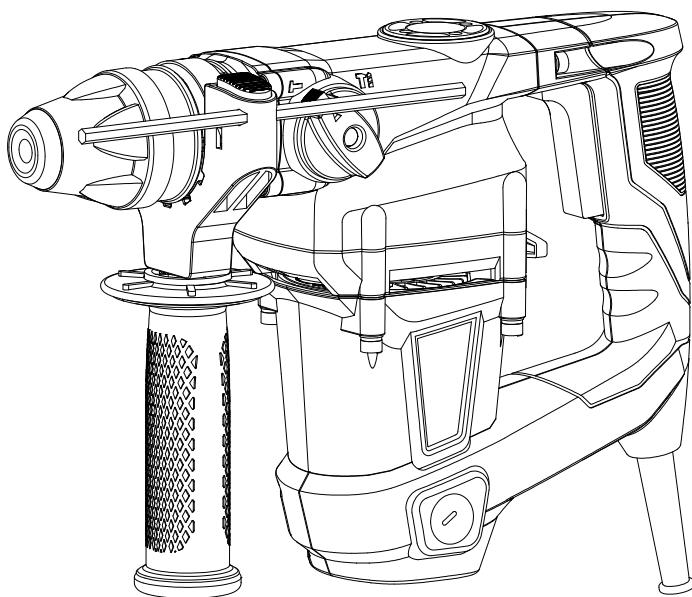
Dragan Dragičević



Electro-pneumatic hammer

Villager VLN 0805

Original instructions manual



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings



Warning! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) Keep work area clean and well lit. *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

- e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
 - f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- #### 3) Personal safety
- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
 - b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
 - c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. *Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.*
 - d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
 - e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
 - f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts. *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
 - g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Safety warnings for hammers

Safety instructions for all operations

a) Wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*

b) Use the auxiliary handle if supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*

c) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammer

a) Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

b) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*

c) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*



SPECIFIC SAFETY RULES

For your safety, do not plug in your power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

- **WEAR EYE PROTECTION.** Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, wear safety shoes, wear hard hat
- **Wear ear protectors with impact chisels.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **DO NOT** wear gloves, jewellery, neckties or loose clothing.
- **DO NOT** drill, cut or sand material too small to be securely held.
- **ALWAYS** keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.
- **SECURE THE WORKPIECE.** Use clamps or a vice to hold the work when feasible. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.
- **MAKE SURE** there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut, drilled or sanded.
- **TO AVOID INJURY** from accidental starting, always remove the plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- When using the electric hammer chisel, only use the bits that correspond to the correct slots for this chuck.
- **BEFORE STARTING** the operation, push the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- **DO NOT USE** fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- **MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel bit.

Also, bear in mind that the bit will be hot, so let it cool down before changing since it can cause burns and other injuries.

- **ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the operation.

Specification

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	800 W
No load speed	900 min ⁻¹ (rpm)
Impact rate/ impact energy	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Drilling capacity	
Steel	13 mm
Concrete	26 mm
Wood	42 mm
Tool holder type	SDS PLUS
Noise information	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{PA} = 92,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Weight	3.78 kg
Vibration	
Hammer drilling into concrete	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Chiselling	$a_{h,CHeg} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
EQUIPMENT: 1 pc auxiliary handle, 1 pc point chisel 14x250 mm, 1 pc flat chisel 14x250 mm, 3 drill bits-8/10/12x150 mm, 1 pair of carbon brush, 1 pc of grease tube, 1 pc dust cover	

*We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing. The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another. The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the abovementioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

Symbols



Warning! Use extreme caution to prevent damage or injury.



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

APPLICATIONS

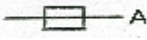
Crushing concrete, chipping, digging, squaring, installation of piping and wiring, sanitary facility installation, machinery installation, water supply and drainage work, interior jobs, and other civil engineering work.

SYMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts
A	amperes
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatts
F	farads
µF	microfarads
l	litres

Kg	kilograms
bar	bars
Pa	pascals
h	hours
min	minutes
s	seconds
n_0	no load speed
./min or min^{-1}	revolutions per minute
— — —	direct current

	alternating current
	two-phase alternating current
$2N$ 	two-phase alternating current with neutral
3 	three-phase alternating current
$3N$ 	three-phase alternating current with neutral
	rated current of the appropriate fuse-link in amperes
	Time-lag of the miniature fuse-link where X is the symbol for the time/current characteristic, as given in EN 60127
	protective earthing at earthing terminal, class I tools
Ø	diameter
O	off position
	arrow

	warning symbol
	alternating or direct current
	splash proof construction
	watertight construction
	class II construction
IPXX	IP symbol



AVAILABLE ACCESSORIES

Use only accessories recommended for this electric hammer chisel. Follow the instructions that accompany the accessories. The use of inadequate accessories may cause injury to the operator or damage to the cordless drill.

Do not use an accessory unless you have completely read the instructions or Owner's Manual for that accessory.

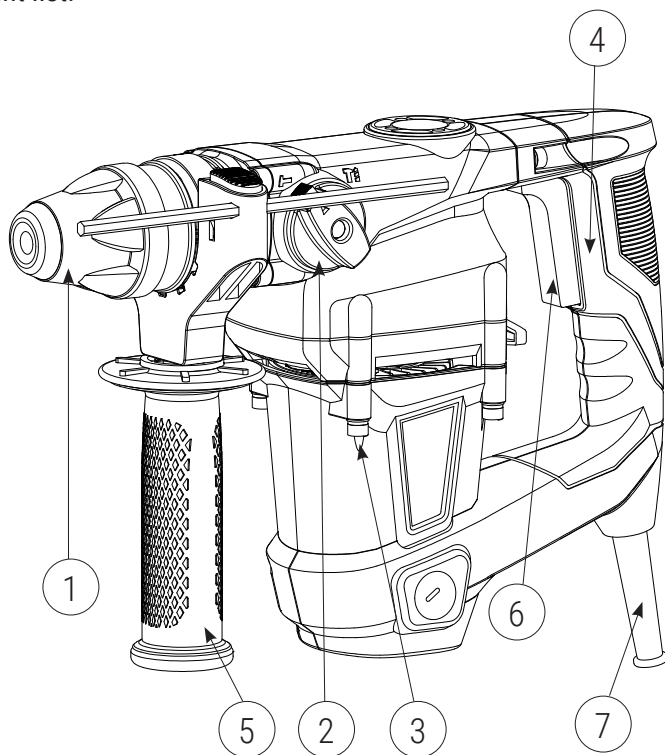
- Various chisels



To avoid fire or toxic reaction, never use gasoline, naphtha, acetone, lacquer thinners or similar highly volatile solvents to clean the tool.

Component list:

Fig 1



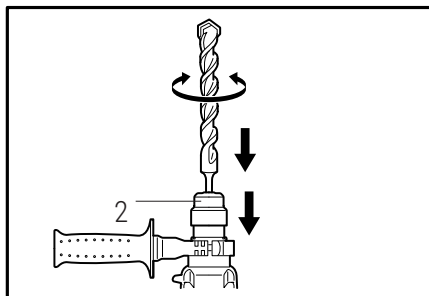
- 1) Hexagonal housing
- 2) Impact drilling/drilling/chiseling switch with a switch lock
- 3) Air vents
- 4) Grip handle
- 5) Auxiliary grip handle
- 6) On/off switch
- 7) Power cord

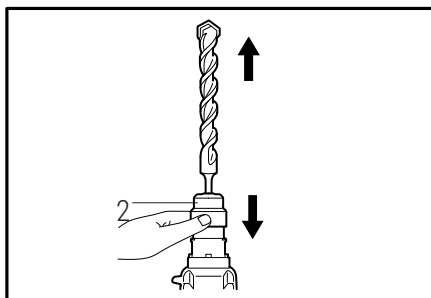
Starting the power tool

Before you start using your power tool, make sure that the voltage on the product nameplate corresponds to the local voltage standards.

Assembling

WARNING! Always make sure the power tool is isolated from the power supply before fitting any attachment





Assembling the tools to be used

Place the tool you intend to use into the tool holder and do not allow it to go back! Pull the hexagonal housing back to the limiter and keep it in that position. Push the bit with a turning motion up to the limiter in the housing. When you release the housing, the tool will be locked in place by itself.

Removing the tools

Pull the hexagonal housing back and take the bit out of it.

Switching on/off

To start the power tool, press the on/off switch and do not release the pressure off the switch.

To switch the power tool off, release the on/off switch. You can control the speed at any time by controlling the pressure on the on/off switch.

Light pressure on the on/off switch results in low speed, and conversely – increased pressure results in high speed.

Selecting the programme – drilling, impact drilling and chiseling

WARNING! Always make sure the power tool is isolated from the power supply before fitting any attachment. The switch can be activated only when the motor has come to a complete stop. Otherwise, the power tool may be damaged.

Selecting the drilling programme:

Note: The following pictures serve as examples, and may vary depending on the power tool model.

Unlock the drilling/impact drilling/chiseling switch and turn it to this symbol "D" until it jumps into place.

Selecting the impact drilling programme:

Use the switch lock to unlock the drilling/impact drilling/chiseling switch (2) and turn it to this symbol "IT" until it jumps into place.

ASSEMBLY & OPERATION



Always make sure the power tool is isolated from the power supply before fitting any attachments

Handle. See

Always make sure the fixed handle is secured before any job takes place as a loose handle invites accidents.

Switching the chisel on/off

The chisel has an On/Off switch (Fig 2) built in to the handle. Hold the chisel with both hands and simply squeeze the trigger and the motor will start. To switch off release the trigger.

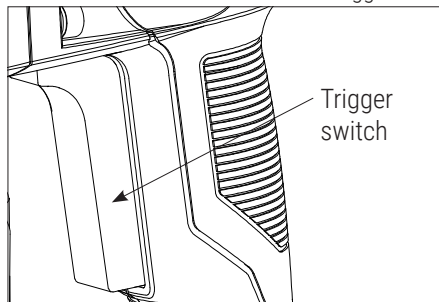


Fig 2

WARNING

The electric hammer chisel continues operation for a few seconds after the trigger has been released, so be careful when putting it down.

Fitting a chisel bit into the hexagonal housing.
(See Fig 3)

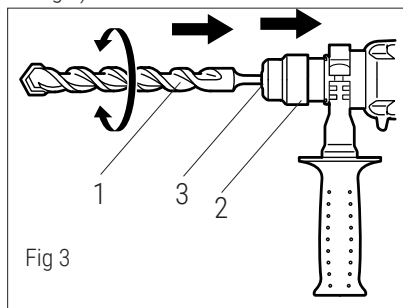


Fig 3

Put the bit into the hexagonal housing and clamp the bit by turning the stop lever half a turn anti-clockwise. This will lock the bit in place. (See Fig 4)

Do not use the chisel until the bit is secured properly.

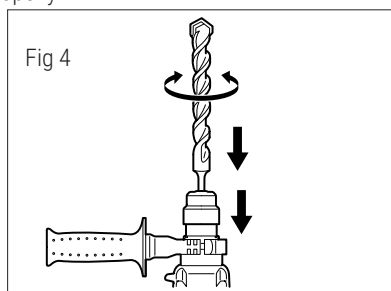


Fig 4

This electric hammer chisel does not have reverse direction, so always take care not to force the chisel in case the chisel bit gets stuck. Always make sure you keep the chisel going in and out to remove debris.

This chisel does not have torque facility. It is not recommended to use any other bit other than masonry bits or chisels which do not utilize metal cutting drills, since this can cause serious injury.

NOTE: chiseling for an extended period of time may cause the chisel motor to overheat. If the chisel gets hot, stop chiseling and allow it to cool for at least 15 minutes.

Precautions on using the electric hammer chisel.

1. Before using the electric hammer chisel, always make sure the oil tank is full and the screw is tight.
2. This electric hammer chisel has a fixed handle. Always make sure the screws holding the handle are secured before you start any operation. Always use both hands when using this chisel, as the failure to adhere to this rule invites accidents.
3. For safe operation, always make sure your posture is stable and your footing is safe before operating the electric hammer chisel.
4. When working at a high level, always make sure that no person or persons are standing below you, as this can cause injuries to the persons below you.
5. Before starting any job like breaking, chipping a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that no items such as an electric cable, water pipe or conduits are buried inside as this can cause injury or flooding.
6. Set the bit holder properly.
7. The bit can become very hot during operation. Exercise extreme caution as this can cause injuries.
8. Always wear protective safety glasses.
9. Always wear ear defenders or earplugs.
10. Always wear suitable dust mask.
11. Always wear protective footwear.
12. Always wear hardhat.

Information on how to use the electric hammer chisel

Prior to operation

1. Power source
Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
2. Grounding
This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with a three-conductor cord and grounding type receptacle, the green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live or neutral terminal.

3. Power switch

Ensure that the power switch is in the off position before any work is carried out on the chisel. If the plug is connected to a socket while the power switch is in the on position, the power tool will start operating immediately. This can cause serious injuries.

4. Extension cord

When the work area is away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as possible.

How to use the electric hammer chisel

Place the bit you are going to use to do the job in your hand as in Fig 3 and 4

1. Pull the trigger switch after applying the chisel bit tip to the chiseling position.
2. It may be necessary to punch the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking stroke. This is not due to malfunction of the tool, it means that the safeguard mechanism against no-load striking is working.
3. By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer chisel with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion.

Proceed at a moderate work rate, the use of too much force will impair efficiency.

Caution

Sometimes the tool does not begin the striking stroke even when the motor rotates. This may be because the oil has become thick (due to low temperatures or if the power tool has not been used for a long time). Run the chisel for approximately 5 minutes to bring the oil temperature up.

Maintenance and inspection

1. Inspecting the tool

When using dull tool bits this can cause motor malfunction and degraded efficiency. Always replace dull bits with new ones without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so can result in serious injury.

3. Maintenance of the motor

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes

The motor contains carbon brushes that are consumable parts; since an excessively worn carbon brush could result in motor trouble, replace the carbon brush. Wear limiter (6) No of carbon brush (7). (See Fig 5)

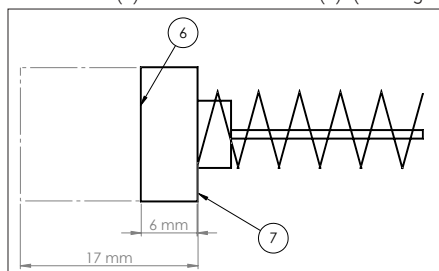


Fig 5

5. Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
 - We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
 - Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment.

- Ensure that no water can seep into the device.

The hammer must be lubricated with grease after approximately 40-45 hours of operation. Using a cam spanner, remove the cap from the top of the Machine. Lubricate all accessible mechanical parts with approx. 50 g of grease.

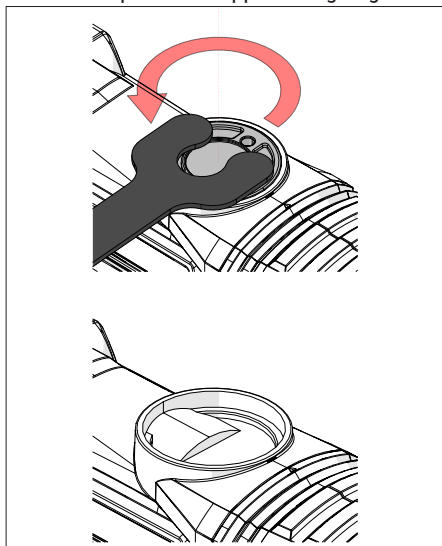


Fig 6

General

When servicing, use only identical replacement parts. The use of any other part may create a hazard or cause product damage.

DO NOT use solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloth to remove dirt, dust, oil, grease etc.

Do not at any time allow brake fluids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc. to come into contact with plastic parts. They contain chemicals that can damage, weaken or destroy plastic.

DO NOT abuse power tools. Abusive practices can damage the tool, as well as the workpiece.

DO NOT attempt to modify tools or create accessories which have not been recommended. Any such alteration or modification is considered a misuse and can result in a hazardous condition leading to a possible serious injury. It will also void your warranty.

Disposal and protection of the environment



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! According to the European Directive on Waste Electric and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Servicing

Do not attempt to repair the tool yourself. Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery :

Electro-pneumatic hammer Villager VLN 0805

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 20.03.2025.

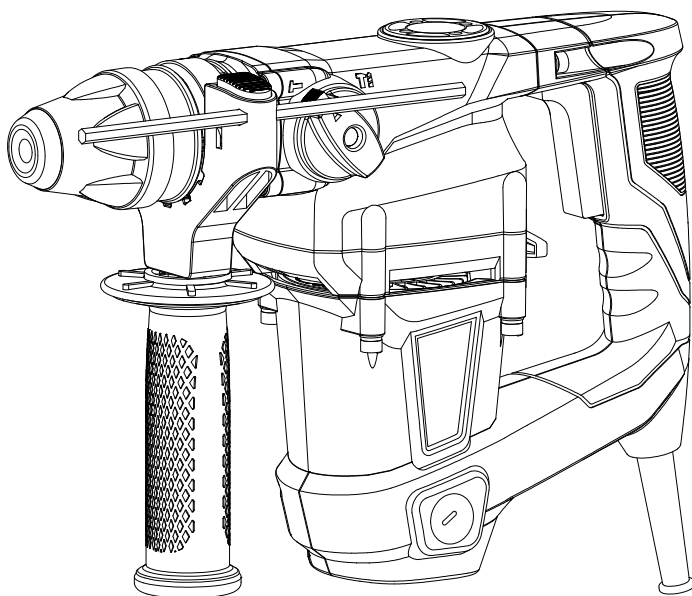
The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatski čekić

Villager VLN 0805

Originalno upustvo za upotrebu



Bezbednosna upozorenja

Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
 - g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i briga o električnim alatima
- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
 - b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
 - d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. *Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
 - f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
 - g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. *Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravljaju samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- Bezbednosna upozorenja za čekić
- a) Nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može izazvati gubitak sluha.*
 - b) Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je uređaj opremljen njima. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.*
 - c) Držite električni alat za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabal. *Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne delove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija sa čekićima za bušenje

- a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*
- c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak.** *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

Kada servisirate uredjaj, moraju se koristiti samo identični delovi za zamenu. Pridržavajte se instrukcija u delu gde se objašnjava - *Održavanje uredjaja*. Upotreba neovlašćenih delova ili nepoštovanje instrukcija za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili povredjivanja.



SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše bezbednosti, nemojte priključivati Vaš uredjaj na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite uputstvo za upotrebu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice sa zaštitnim naočarima. Koristite zaštitu za sluh, a naročito za vreme produženog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.
- **Koristite zaštitu za sluh sa udarnim dletima.** Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odeću.

- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se bezbedno držao.
- **UVEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbegavajte neudoban položaj ruku gde iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OBEZBEDITE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da bi držali radni komad kada je to izvodljivo. To je bezbednije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da sa obe ruke držite uredjaj.
- **UVERITE SE** da nema eksera ili stranih tela u delu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BI IZBEGLI POVREDJIVANJE** usled slučajnog pokretanja, uvek izvucite utikač iz utičnice pre stavljanja ili vadenja dleta.

BUŠITE BEZBEDNO

- **Kada koristite dleto na električnom čekiću, koristite samo alate (dleta) koji su konfigurisani sa propisnim otvorima za ovaj futer.**
- **PRE POKRETANJA** gurnite prekidač za dleto da bi se uverili da se alat (dleto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE** koristiti glodala za bušilice niti rezače otvora sa više delova, jer mogu da se razdvoje ili postanu neuravnoteženi za vreme upotrebe.
- **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre dodirivanja futera ili pokušaja da zamenite bit dleta, a takodje pazite jer će bit (alat) još neko vreme biti vruć. Sačekajte da se ohladi pre zamene, jer dok je vruć - može izazvati opekotine i druge povrede.
- **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO ČVRSTO SMEŠTENO U FUTER** pre početka posla.

Tehničke karakteristike

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	800 W
Brzina praznog hoda	900 min ⁻¹ (rpm)
Broj udaraca / snaga udarca	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	26 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Masa	3,78 kg
Vibracije	
Bušenje sa udaranjem	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Štemanje	$a_{h,Chg} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250 mm, 1 kom. ravno dleto 14x250 mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom tuba masti, 1 kom poklopac za zaštitu od prašine	

*Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Nosite zaštitu sluha

Effekti buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takodje mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

Korišćeni simboli



Upozorenje! Budite krajnje oprezni kako bi sprečili oštećenja ili eventualno povređivanje.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočare



Nosite čvrstu kapu



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

Namena

Lomljenje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cevi i kablova, sanitarnih instalacija, mašinskig instalacija, cevi za vodu i kanalizaciju, poslove u enterijeru i ostale poslove u građevinarstvu.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Simboli

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašem uređaju. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti da rukujete uređajem bolje i bezbednije.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	vat

kW	kilovat
F	farad
μF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde
n_0	brzina praznog hoda
./min or min^{-1}	broj obrtaja u minuti
— — —	jednosmerna struja

	naizmjenična struja
	naizmjenična struja
$2N$	naizmjenična struja sa neutralnom
3	trofazna naizmjenična struja
$3N$	trofazna naizmjenična struja sa neutralnom
	nominalna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vreme/struja karakteristike, kako je dato EN 60127
	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I uređaja
Ø	prečnik

0	off položaj
➔	strelica
⚠	simbol upozorenja
~	naizmenična ili jednosmerna struja
⚠	konstrukcija otporna na prskanje
💧 💧	vodonepropusna konstrukcija
◻	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol



Dostupna oprema

Koristite samo opremu koja je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se instrukcija koje dolaze uz opremu i dodatke. Upotreba nepropisnih dodataka i opreme može izazvati povredjivanje rukovaoca ili oštećenje uredjaja.

Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali instrukcije za korišćenje koje dolaze uz tu opremu.

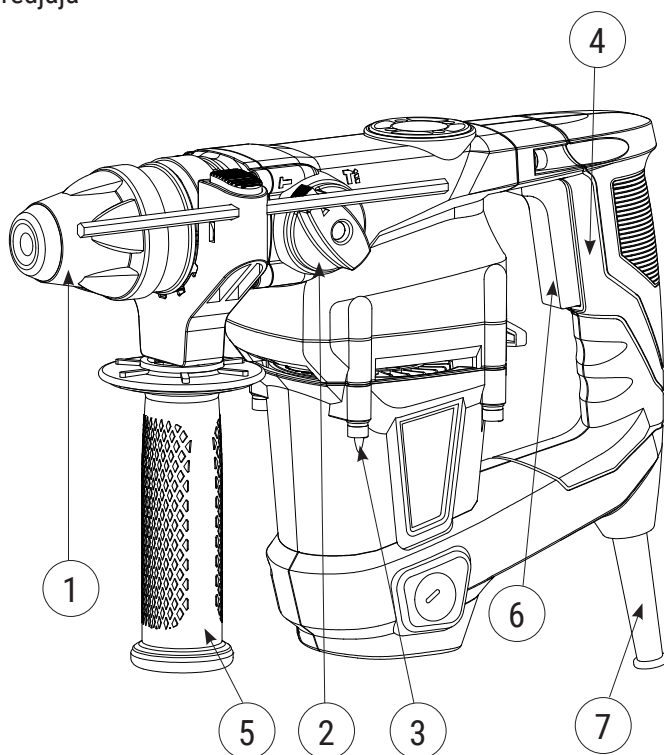
- Različita dleta



Da bi izbegli pojavu požara ili reakciju trovanja, nikada nemojte koristiti razredjivače na bazi benzina, nafte, acetona, laka – niti slične visoko isparljive rastvore - da bi njima čistili uredjaj.

Pregled uredjaja

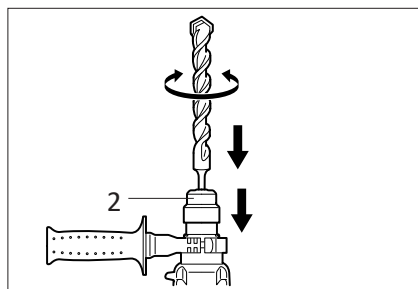
Slika 1



1. SDS plus - čaura za bravljenje
2. Preklopnik udarno bušenje/bušenje/štemovanje sa dugmetom za deblokiranje
3. Prorezi za provetravanje
4. Rukohvat
5. Dodatni rukohvat
6. Prekidač za uključivanje/isključivanje
7. Mrežni priključni vod

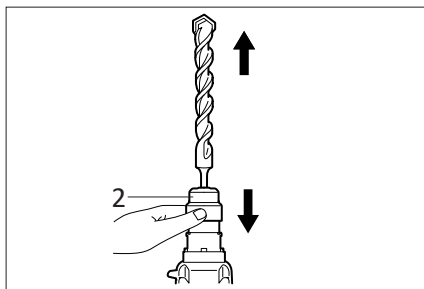
Montaža

Pažnja: Pre montaže bezuslovno mora da se izvuče mrežni utikač iz utičnice!



Puštanje u rad

Proverite pre pušanja alata u rad, da li je radni napon naveden na pločici za označavanje tipa u skladu sa lokalnim mrežnim naponom.



Nameštanje alata koji se koristi

Alat koji se koristi postavite u nosač alata, ne dozvoljavajući mu da se vrati nazad! Čauru za bravljenje povući do graničnika unazad i zadržati.

Dršku burgije, uz zaokretanje gurnuti do graničnika u nosač alata.

Otpustiti čauru za bravljenje i alat se zabravi sam od sebe.

Uklanjanje alata koji se koristi

SDS plus - glavu za bušenje povucite unazad i izvadite burgiju.

Uključivanje / isključivanje

Za puštajte električnog alata u rad pritisnite prekidač uključeno/isključeno i držite ga pritisnutog.

Da biste električni alat **isključili**, oslobodite prekidač uključeno/isključeno. Broj ortaja električnog alata možete kontinualno da regulišete, u zavisnosti od toga, koliko pritisnete prekidač uključeno/isključeno.

Lagan pritisak na prekidač uključeno/isključeno izaziva nizak broj obrtaja. Sa rastućim pritiskom povećava se broj obrtaja.

Biranje bušenja, vibracionog bušenja i štemovanja

Pažnja: Pre nego što podešavate, molimo da najpre bezuslovno izvučete mrežni utikač iz utičnice. Preklopnik sme da se aktivira isključivo pri zaustavljenom motoru, inače može da se oštetiti mašina.

Aktiviranje funkcije bušenja:

Primerba: sledeće slike su samo kao primer, one bi od modela do modela mogle da variraju. Odbravite peklopnik vibraciono bušenje/ bušenje/štemovanje sa dugmetom za deblokiranje i okrenite ga na oznaku „“ dok ne uskoči.

Aktiviranje funkcije vibraciono bušenje:

Sa dugmetom za deblokiranje odbravite preklopnik vibraciono bušenje / bušenje / štemovanje (2) i okrenite ga na oznaku „“ dok ne uskoči.

SKLAPANJE I RUKOVANJE



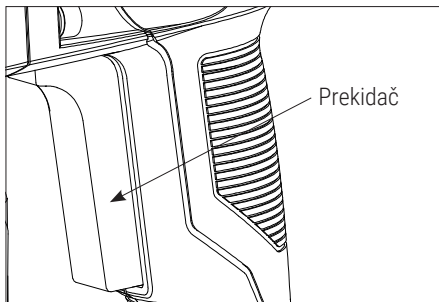
Uvek se uverite da je uređaj izolovan od napojne mreže – pre montiranja bilo kog dodatka ili opreme.

Rukohvat

Uvek se uverite da je fiksna ručka (rukohvat) osigurana pre preduzimanja bilo kog posla, jer labav rukohvat može izazvati povredjivanje.

Uključivanje i isključivanje (on/off)

Uređaj za štemovanje (čekić) ima On/Off prekidač (Slika 2) koji je ugradjen u rukohvat. Dok držite uređaj za štemovanje sa obe ruke, jednostavno stisnite prekidač i motor će startovati. Da bi isključili (off) uređaj, jednostavno otpustite prekidač.

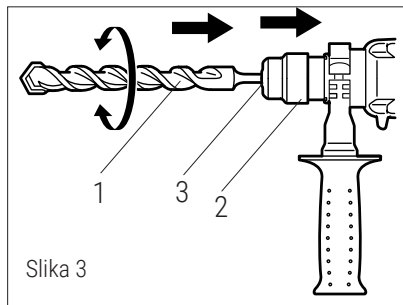


Slika 2

UPOZORENJE

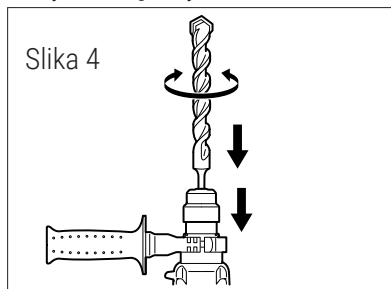
Električni čekić za štemovanje radi još nekoliko sekundi nakon što se otpusti prekidač. Budite oprezni kada ga spuštate.

Stavljanje bita za štemovanje (dleta) (videti sliku 3).



Slika 3

Stavite bit u SDS plus kućište i stegnite bit okretanjem zaustavne poluge pola kruga u smeru suprotnom od kazaljke na satu. To će zabraviti bit na svome mestu (videti sliku 4). Nemojte koristiti uređaj dok ne budete zadovoljni sa osiguranjem bita.



Slika 4

Ovaj električni čekić za štemovanje nema obrnuti smer, pa zato uvek vodite računa da ne preforsirate dleto ukoliko se dleto zaglavilo. Uvek obezbedite da dleto ide unutra i spolja kako bi uklonili ostatke.

Ovaj uređaj nema podešavanje obrtnog momenta. Nije preporučljivo korišćenje bilo kog drugog bita (alata) koji nije za zidarske poslove ili dleta koja ne koriste metalne rezne alate, jer to može uzrokovati povredjivanje.

NAPOMENA: Štemovanje u dužem vremenskom periodu može dovesti do toga da se motor ovog uređaja pregreje. Ukoliko je

uređaj pregrejan, prestanite sa štemovajem i sačekajte da se ohladi namanje 15 minuta.

Mere predostrožnosti prilikom korišćenja električnog čekića za štemovanje

1. Pre početka upotrebe električnog čekića – uređaja za štemovanje, uvek se uverite da je snabdevanje uljem do punog nivoa i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - uređaj za štemovanje ima fiksiran rukohvat. Uvek se uverite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti pre započinjanja rada sa uređajem. Uvek koristite obe ruke kada koristite ovaj uređaj za štemovanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do povredjivanja.
3. Radi bezbednog rada uvek obezbedite stabilan položaj tela i bezbedan stav nogu pre početka rada sa električnim čekićem – uređajem za štemovanje.
4. Kada radite na visini, uverite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do povredjivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vreme rada.
5. Pre započinjanja bilo kog posla - kao što su lomljenje, struganje zida, poda ili plafona - temeljno se uverite da nema električnih kablova, cevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gde treba da radite – jer to može dovesti do povredjivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno podesite držač bita.
7. Bit (alat) može veoma da se zagreje za vreme rada, pa zato budite veoma pažljivi - jer u suprotnom može doći do povredjivanja.
8. Uvek nosite zaštitne naočare.
9. Uvek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvek nosite čvrstu kapu.

Informacije o tome kako da koristite električni čekić za štemovanje

Pre početka rada

1. Izvor napajanja
Uverite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti - odgovara karakteristikama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja.
2. Prekidač napajanja
Uverite se da je prekidač u off položaju pre bilo kog posla koji se obavlja na uređaju. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju, električni uređaj će početi sa radom odmah i to može izazvati ozbiljno povredjivanje.
3. Produžni kabal
Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabal dovoljne debljine (preseka) i nominalnog kapaciteta. Produžni kabal treba da bude što kraći.

Kako koristiti električni čekić (uređaj za štemovanje)

Postavite (alat) koji želite da koristite kao na slikama 3 i 4.

1. Povucite prekidač nakon što vrh bita alata postavite na mesto gde ćete štemovati.
2. Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mesto gde ćete štemovati da bi započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti uređaja, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.
3. Koristeći masu uređaja i čvrsto držeći električni čekić sa obe ruke, može se efikсно kontrolisati kasnije trzajno pomeranje.

Radite sa umerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti efikasnost.

Paznja

Ponekad uređaj ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što uređaj nije korišćen duže vreme). Pokrenite uređaj na otprilike 5 minuta da bi dostigli adekvatnu temperaturu ulja.

Održavanje i pregledanje

1. Pregledajte uređaj

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenosti funkcionalnosti. Uvek zamenite tupe bitove (alate) sa novim alatima bez kašnjenja - kada uočite abraziju.

2. Provera montažnih vijaka

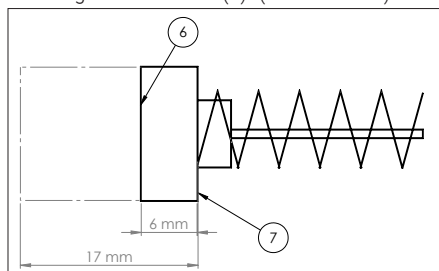
Redovno proveravajte sve montažne vijke i uverite se da su propisno dotegnuti. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog povredjivanja.

3. Održavanje motra

Namotaji motora su najbitniji deo uređaja. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

4. Pregledajte grafitne četkice

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni delovi. Pošto izuzetno pohabane grafitne četkice mogu dovesti do problema u motoru - zamenite ih. Graničnik habanja (6), br. grafitne četkice (7). (Videti sliku 5).

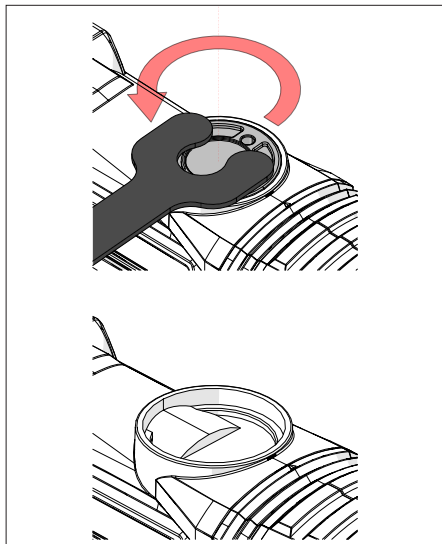


Slika 5

5. Sva bezbednosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisustva prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je produvajte komprimovanim vazduhom na malom pritisku.
- Preporučujemo Vam da svaki put očistite uređaj odmah nakon završetka njegove upotrebe.
- Redovno čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične delove opreme.

- Osigurajte da nimalo vode ne dospe u uređaj.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40-45 h sati rada. Upotrebite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu uređaja. Podmažite sve dostupne mehaničke delove sa približno 50 g masti.



Slika 6

Opšte

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične rezervne delove. Upotreba bilo kakvog drugačijeg dela može dovesti do opasnosti od nesrećnog slučaja ili oštećenja uređaja.

NEMOJTE koristiti rastvore kada čistite plastične delove. Većina plastičnih delova je osetljiva na oštećenja od različitih tipova komercijalnih rastvora i može biti oštećena njihovom upotrebom. Koristite čistu krpu da bi uklonili prljavštinu, prašinu, ulje, mast, itd.

Nipošto nemojte dopustiti da kočiona tečnost, benzin, proizvodi na bazi nafte, prodiruća ulja itd – dodju u kontakt sa plastičnim delovima. Oni sadrže hemikaliju koja može oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

NEMOJTE grubo postupati sa električnim alatima. Nasilno ponašanje može oštetiti uređaj kao i radni komad.

NEMOJTE pokušavati da modifikujete uređaj ili da koristite dodatke ili opremu – koji nisu preporučeni. Svako takvo podešavanje ili modifikacija je zloupotreba (nepropisna upotreba) i može rezultovati opasnom situacijom - koja može dovesti do ozbiljnog povredjivanja. To će takodje uticati i na gubitak garantnih uslova.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno sa otpadnim materijalima iz domaćinstva! Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi Otpadne Električne i Elektronske Opreme i njene implementacije u skladu sa nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je u skladu sa principima zaštite životne sredine.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 0805

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 20.03.2025.

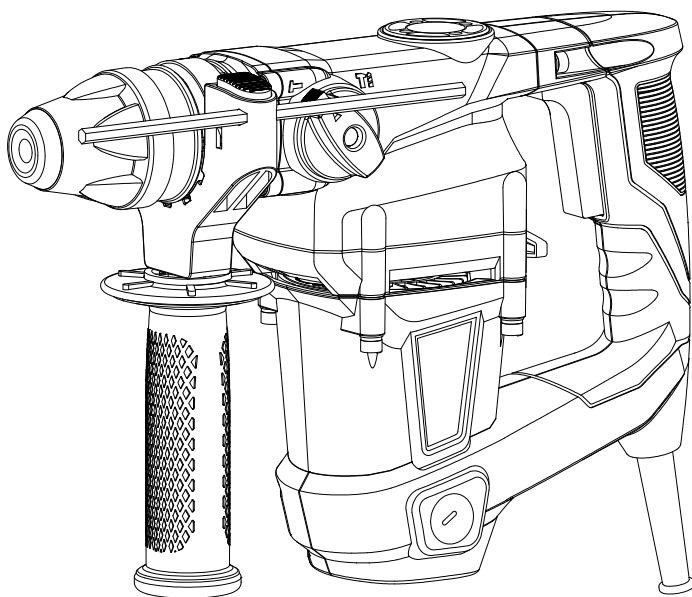
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Електро-пневматичен чук

Villager VLN 0805

Оригинални инструкции за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Предупреждения за безопасност

Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери

за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

- b) Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.
- c) Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3) Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.

- b) Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено». Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Преди да извършвате каквото и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.

е) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

ф) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.

г) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните.

Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Поддържане

а) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

Предупреждения за безопасност за чукове
Инструкции за безопасност за всякакви дейности

а) Носете защита за уши. *Излагането на шум може да причини загуба на слуха.*

б) Използвайте допълнителната ръкохватка, ако е доставена с устройството. *Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.*

с) Дръжте електрическите инструменти за изолираните приемни повърхности, когато извършвате работа, а където режещите елементи могат да влязат в контакт със скритите проводници. Режещия прибор, който влиза в контакт с проводящата жица, може да доведе до проводимост на откритите метални части на електроинструмента, което може да изложи оператора на токов удар.

Инструкции за безопасност при използване на дълги свредла с ударни бормашини

а) Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията. *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

б) Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла. *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*

с) Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много. *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

Когато сервизирате уреда трябва да се използват само оригинални резервни части. Следвайте инструкциите в частта, където се казва – **Поддържане на устройството**. Използване на неоригинални части, или неспазването на инструкциите за поддържане - може да създаде риск от токов удар или нараняване.



СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

За вашата безопасност, недейте да свързвате Вашето устройство към захранването - докато не прочетете и разберете инструкциите за употреба.

- **НОСЕТЕ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА.** Ползвайте маска за защита от прах, или маска за лице със защитни очила. Използвайте антифони, а особено по време на продължителна работа, носете защитни обувки, носете каска.
- **Ползвайте защита за слух с ударящи длета.** Излагането на шум може да предизвика загуба на слух.
- **НЕ** носете ръкавици, бижута, вртаовръзка, нито широки дрехи.
- **Недейте** да пробивате, режете, или точите материала който е твърде малък за да може да се държи безопасно.
- **ВИНАГИ** държете ръцете си далеч от хода на бургията, или ножа. Избягвайте неудобни позиции на ръцете, при които внезапно подхлъзване може да предизвика ръката Ви да се отклони към хода на движението на бургията, или ножа.
- **ЗАКРЕПЕТЕ РАБОТНИЯ ПРЕДМЕТ.** Използвайте скоби или менгеме да държите предмета, когато това е възможно. Това е по-безопасно, отколкото да ползвате ръката си, а и дава ви възможност да държите устройството с двете си ръце.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че няма пирони, или странни тела в предмета, който ще се реже, пробива, или шлайфа.

- **ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНЕ НАРАНЯВАНЕ**, предизвикано от случайни движения, винаги извличете щепсела от гнездото – преди слагането, или изваждането на длетото.

ПРОБИВАЙТЕ БЕЗОПАСНО

- Когато ползвате длетото на електрическия чук, ползвайте само инструменти (длета), които са конфигурирани с подходящи отвори за този футер.
- **ПРЕДИ ЗАДВИЖВАНЕТО** бутнете ключа за длетото за да се уверите, че инструмента (длетото) не се клати, нито вибрира.
- **НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ** фрези забормашини, нито резачи за отвори с повече части, понеже могат да се разделят, или станат небалансирани по време на употреба.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че инструмента е напълно спрял преди да докоснете футера, или опита ви да замените бита на длетото, а също бъдете внимателни, понеже битът (инструмента) още някое време ще остане горещ. Изчакайте да се охлади преди да подменяте, защото, докато е горещ – той може да предизвика изгаряния и други наранявания.
- **ВИНАГИ СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ДЛЕТОТО Е ДОБРЕ ПОСТАВЕНО В ФУТЕР** преди да започнете работа.

Характеристики

Напрежение	230 V ~ 50 Hz
Входяща сила	800 W
Скорост на празен ход	900 min ⁻¹ (rpm)
Брой на удари / сила на удара	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Капацитет на пробиване	
Стомана	13mm
Бетон	26mm
Дърво	42mm
Вид на държач на инструменти	SDS PLUS
Информации за шума	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Тегло	3,78 kg
Вибрация	
Пробиване с ударяне	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Къртене	$a_{h,CHeq} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
ОКОМПЛЕКТОВКА: 1 бр. помощна ръкохватка, 1 бр. секач 14x250mm, 1 секач 14x250mm, 3 ком. бургии 8/10/12 x 150mm, 1 чифт графитни четчици, 1 бр. туба с грес, 1 бр. капак за защита от прах	

*Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха. Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент

с друг. Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство- може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.
- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

Описание на символите



Предупреждение! Бъдете изключително внимателни за да предотвратите повреди или евентуални наранявания.



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Предназначение

Разрушаване на бетон, остъргване, изкопаване, канализиране.

За монтиране на тръби и кабели, санитарни инсталации, механични инсталации, водопроводни тръби и канализация, работа в интериора и други работни места в строителния бранш.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Символи

Някои от следните символи може да се ползват на вашето устройство. Моля, да ги проучите и да научите значението им. Правилното тълкуване на тези символи ще ви овъзможат да работите с устройството по-добре и по-безопасно.

V	волт
A	ампер
Hz	Херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
μF	микрофарад
l	литър
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часове
min	минути
s	секунди
n_0	скорост на празния ход
$./min$ or min^{-1}	брой на оборотите в минута
— — —	еднопосочен ток

	променлив ток
	променлив ток
$2N$	променлив ток неутрален
3	трифазен променлив ток
$3N$	трифазен променлив ток неутрален

	номинален ток на съответния бушон в амperi
	закъсняване на миниатюрния бушон, където X е символ за време/ток на характеристиките, както е дадено EN 60127
	защитно заземяване на конектора на заземяването, клас I на устройствa
Ø	диаметър
0	off положение
	стреличка
	символ за предупреждение
	променлив или еднопосочен ток
	Конструкция устойчива на пръскане
	водоустойчива конструкция
	клас II конструкция
IPXX	IP символ



ДОСТЪПНИ АКСЕСОАРИ

Използвайте само аксесоарите, които се препоръчват за този електрически чук. Следвайте инструкциите, които идват с аксесоарите и допълнителното оборудване. Използването на неподходящо допълнително оборудване и аксесоари може да доведе до нараняване на оператора или повреда на уреда.

Не ползвайте допълнителните оборудвания и аксесоарите докато не сте прочели инструкциите за ползване – които идват с тези аксесоари.

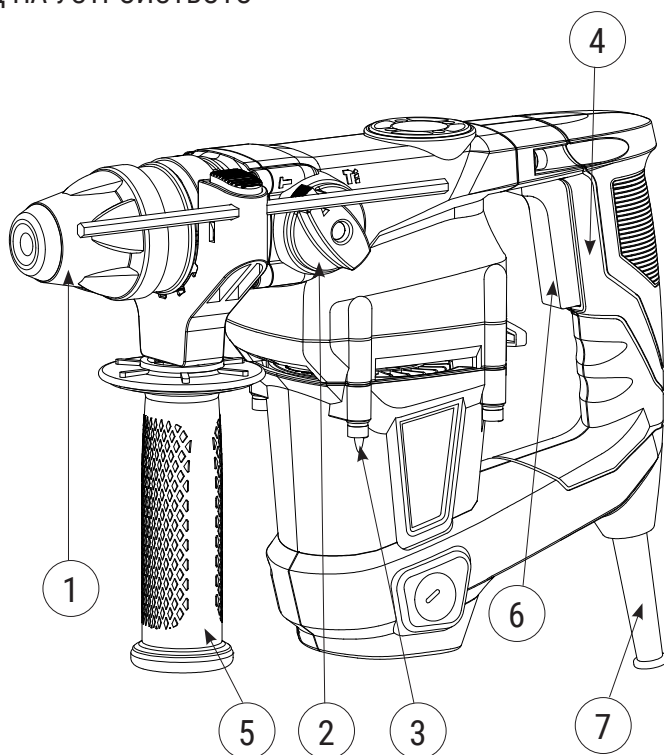
- Различни длета



За да избегнете възникването на пожар, или отравяне, никога не използвайте разреждатели на базата на бензин, суров нефт, ацетон, лак – нито подобни разтвори със силни изпарения - за да почиствате устройството с тях.

ПРЕГЛЕД НА УСТРОЙСТВОТО

Фигура 1



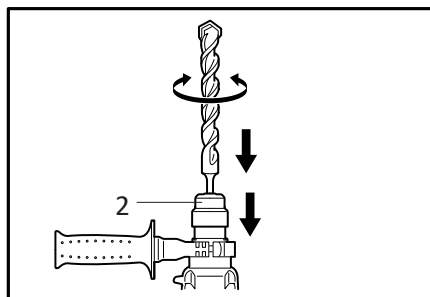
1. SDS плюс-заклучваща втулка
2. Превключвател за ударно пробиване/пробиване/къртене с бутон за деблокиране
3. Слотове за вентилация
4. Ръкохватка
5. Допълнителна ръкохватка
6. Ключ за включване/изключване
7. Мрежен захранващ кабел

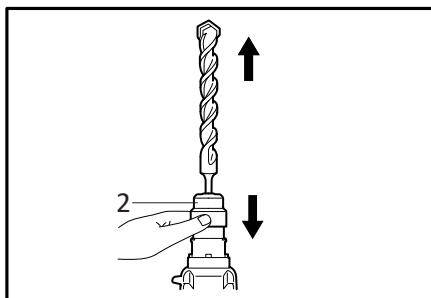
ЗАПОЧВАНЕ НЕ ПОЛЗВАНЕТО

Проверете преди да започнете ползването на инструмента, дали работното напрежение, посочено на табелката за означаване на вида, е в съответствие с местното мрежово захранване.

Монтаж

Внимание: Преди монтажа безусловно да се извади щепсела от контакта!





Поставяне на инструмента който се използва

Инструментът, който се използва поставете в носача за инструменти, не позволявайки му да се върне назад! Заклучващата втулка да се изтегли до ограничителя и да се задържи. Дръжката на бургията, с обръщане да се втласка до ограничителя в носача на инструментите! Освободете заключващата втулка и инструментът ще се заключи автоматично.

Отстраняване на инструмента, който се използва

SDS плюс – главата за пробиване дърпнете назад и извадете бургията.

Включване / изключване

За включване на електрическият инструмент натиснете ключа за включване/изключване и държете го натиснат.

За да изключите електрическия инструмент, освободете ключа за включване/изключване. Броят на оборотите на електрическия инструмент можете непрекъснато да регулирате, в зависимост от това, колко натискате ключа за включване/изключване.

Лек натиск върху ключа за включване/изключване причинява низък брой на обороти. С увеличаване на налягането върху ключа увеличава се броя на оборотите.

Избор за пробиване, вибрационно пробиване и къртене

Внимание: Преди да започнете да регулирате, моля, най-напред безусловно извадете щепсела от контакта. Превключвателят може да се активира единствено когато двигателят е спрял, в противен случай машината може да се повреди.

Активиране на функцията пробиване:

Забележка: следните фигури служат само като пример, тебиха могли да варират от един до друг модел.

Отключете превключвателя вибрационно пробиване / пробиване / къртене с бутона за деблокиране и обърнете го на знака „“ докато не щракне.

Активиране на функцията вибрационно пробиване:

Отключете превключвателя с бутона за деблокиране и обърнете го на вибрационно пробиване / пробиване / къртене (2) и обърнете го на знака „“ докато не щракне.

СГЛОБЯЖАНЕ И МАНИПУЛИРАНЕ



Винаги се уверете, че устройството е изолирано от електрическата мрежа - преди монтирането на някой аксесоар или оборудване.

Ръкохватка

Винаги се уверете, че фиксираната дръжка (ръкохватката), е осигурена преди предприемане на каквото и да е действие, защото хлабавата ръкохватка може да причини нараняване.

Включване и изключване (on/off)

Устройство за къртене (чук) има ключ On/Off (Фигура 2), който е вграден в ръкохватката. Докато държите устройството за къртене с двете ръце, просто натиснете бутона и двигателят ще се стартира. За да изключите (off) устройство, просто отпуснете прекъсвача.

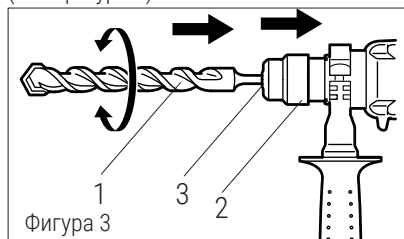


Фигура 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

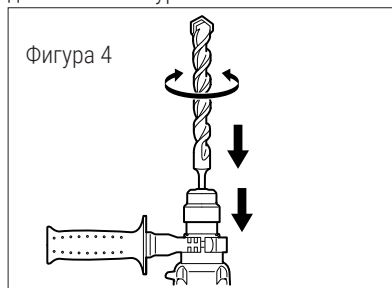
Електрическият чук за къртене работи още няколко секунди след като се отпусне ключа. Бъдете внимателни когато го спускате.

Поставянето на бита за къртене (длето) (виж фигура 3).



Фигура 3

Сложете бита в SDS плюс мястото и го затегнете чрез завъртане на лоста за спиране за половин оборот в посока, обратна на часовниковата стрелка. Това ще заключи бита на неговото място (виж фигура 4). Не използвайте устройството докато не сте доволни от сигурността на бита.



Фигура 4

Този електрически чук за къртене няма обратна посочка, така че винаги внимавайте да не форсирате длетото, ако то се е загалавило. Винаги осигурете длетото да се движи отвътре и отвън, за да можете да премахнете отломките.

Това устройство няма регулиране на обратен момент. Не се препоръчва ползване на други битове (инструменти), които не са за зидария, или длетата, които не използват металорежещи инструменти, тъй като това може да доведе до нараняване.

ЗАБЕЛЕЖКА: Къртене в продължителен период от време може да причини прегряване на двигателя на устройството. Ако уредът е прегрял, спрете къртенето и изчакайте да се охлади в продължение от най-малко 15 минути.

Предпазни мерки при използване на електрическия чук за къртене

1. Преди да започнете да използвате електрическия чук – устройството за къртене, винаги се уверете, че снабдяването с масло е до пълното ниво и че винта е затегнат.

2. Този електрически чук – устройство за къртене има фиксирана ръкохватка. Винаги се уверете, че болтовете, които държат ръкохватката са затегнати, преди да започнете работа с устройството. Винаги използвайте и двете си ръце когато използвате това устройство за къртене. Ако не спазвате това правило, може да се стигне до нараняване.

3. С цел да се осигури безопасна работа винаги осигурете стабилно положение на тялото и на краката преди започване на работа с електрическия чук – устройството за къртене.

4. При работа на височина, уверете се, че под вас няма нито едно лице, тъй като това може да доведе до нараняване на лицето, което се намира под Вас по време на работа.

5. Преди започване на каквото и да е действие – каквото е разрушаване, стъргане на стена, под или таван - от съществено значение е за да се уверите, че няма електрически кабели, водопроводни тръби, или други инсталации в стената, където трябва да действате - защото това може да доведе до нараняване или да предизвика наводнение.

6. Правилно корегирате скобата.

7. Бита (инструмента) може много да се загрява по време на работа, така че трябва да бъдете много внимателни – понеже в противен случай може да се стигне до нараняване.

8. Винаги носете защитни очила.

9. Винаги носете антифони или тапи за уши.

10. Винаги носете подходяща маска за защита от прах.

11. Винаги носете предпазни обувки.

12. Винаги носете каска.

Информация за това как да се използва електрическият чук за къртене

Преди започване на работа

1. Източник на захранване

Уверете се, че източникът на захранване (мрежата за захранване), който ще се ползва – съответства на характеристиките, посочени на техническата табелка на устройството.

2. Ключ за захранване

Уверете се, че ключът е в off положение преди всяка работа, която се извършва с уреда. Ако щепселът е включен в контакта докато ключът е в on позиция, електрическото устройство ще започне веднага да работи и това може да предизвика сериозни наранявания.

3. Удължителен кабел

Когато работната зона е далеч от източника на захранване (мрежата за захранване), използвайте удължителен кабел с достатъчна дебелина (напречно сечение) и номинален капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно по-кратък.

Как да използвате електрическия чук (устройството за къртене)

Поставете бита (инструмента), който искате да използвате като на фигурите 3 и 4.

1. Издърпайте ключа след като върха на бита на инструмента сложите на мястото където ще къртите.

2. Може да се окаже необходимо енергично да удрият с бита на мястото, където ще къртите за да започнете ударния ход. Това не е знак за неизправност на устройството, а означава, че работи сигурностния предпазен механизъм срещу ударите в празния ход.

3. Използвайки масата на устройството и стискайки силно електрическия чук с двете ръце, може да се контролират ефективно по-късните ударни ходове.

Работете с умерен работен диапазон – понеже излишната сила ще попречи на ефективността.

Внимание

Понякога устройството на започва ударния ход дори и когато двигателят се обръща, а това защото маслото може би е станало плътно (поради ниска температура или защото устройството не е използвано по-дълъг период от време). Стартирайте уреда след около 5 минути за да достигнете адекватна температура на маслото.

Поддръжане и преглед

1. Огледайте устройството

При използване на тъпи инструменти може да доведе до повреда на двигателя и намаление на функционалността. Винаги сменяйте тъпите битове (инструменти) с нови инструменти незабавно - когато забележите абразия.

2. Проверка на монтажните винтове

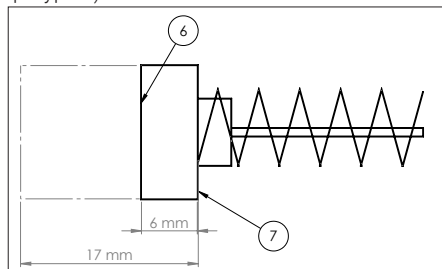
Редовно проверявайте всички монтажни винтове и уверете се, че са добре затегнати. Ако се развие който и да е винт, веднага го затегнете. Доколкото това не го направите, може да доведе до сериозни наранявания.

3. Поддръжане на двигателя

Намотките на двигателя са най-важна част на устройството. Смазвайте намотките да не бъдат повредени и / или намокрени с масло или вода.

4. Проверка на графитните четчици

Моторът има графитни четчици, които са износващи се части. Понеже изключително изхабаните графитни четчици могат да предизвикат проблеми в двигателя – заменете ги. Границата на износването (6), номер на графитната четчица (7). (Виж фигура 5).



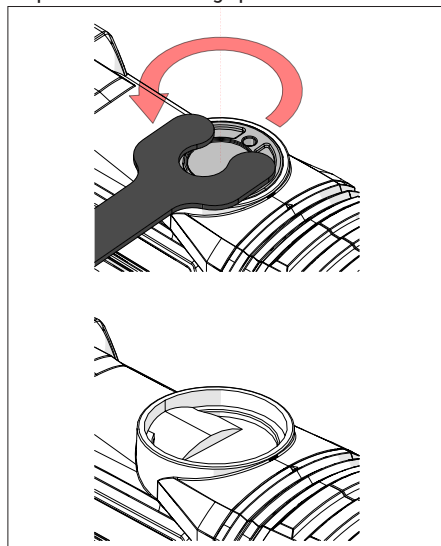
Фигура 5

5. Винаги поддържайте средствата за сигурност, вентилационните отвори и корпуса на двигателя – без прах и мръсотия ако е възможно Избършете оборудването с чиста кърпа или издухайте със сгъстен въздух с ниско налягане.

- Препоръчваме ви да почиствате устройството всеки път, когато приключите с използването му.
- Почиствайте редовно оборудването с влажна кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтвори, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на оборудването.
- Уверете се, че вода не попада в устройството.

Чукът трябва да се смазва след приблизително 40-45 часа работа. Използвайте специален ключ, за да премахнете капака в горната част на устройството.

Смажете всички налични механични части с приблизително 50 g грес.



Фигура 6

Общо

Когато вършите сервизиране, използвайте само оригинални резервни части. Използването на която и да е друга част може да доведе до опасност от злополука, или повреда на устройството.

Не използвайте разтворители при почистване на пластмасови части. Повечето от пластмасовите части са уязвими на повреди от различни видове търговски разтворители и могат да бъдат повредени от тяхното използване. Използвайте чиста кърпа за да отстраните замърсявания, прах, масло, грес и др.

В никакъв случай не позволявайте спирачната течност, бензина, петролните продукти, проникващи масла и т.н. - да влязат в контакт с пластмасовите части. Те съдържат химикал, който може да повреди, да отслаби, или да развали пластмасата.

Не постъпвайте грубо с електрическите инструменти. Агресивното поведение може да повреди устройството и работната част.

Не се опитвайте да модифицирате уреда, или да използвате аксесоари, или оборудване – които не са препоръчани. Всяко такова регулиране, или модифициране е злоупотреба (неправомерна употреба) и може да доведе до опасна ситуация – която може да предизвика сериозни наранявания. Това също ще се отрази и на загубата на гаранционните условия.

Изхвърляне и опазване на околната среда



Не изхвърляйте електрическите уреди заедно с отпадъчните материали от домакинството. Спазвайте Европейската директива относно Отпадъците от Електрическото и

Електронното Оборудване и тяхното прилагане в съответствие с националното законодателство, електрическото оборудване, което е завършило своя живот трябва отделно да се събира и връща в завода за рециклиране – който работи по начин, съгласно принципите за защита на околната среда.

Сервиз

Не се опитвайте сами да ремонтирате устройството. Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът ще остане безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на устройството:

Електро-пневматичен чук Villager VLN 0805

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за сигурност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употреба на определени опасни субстанции в електрическото и електронно оборудване(RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 20.03.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

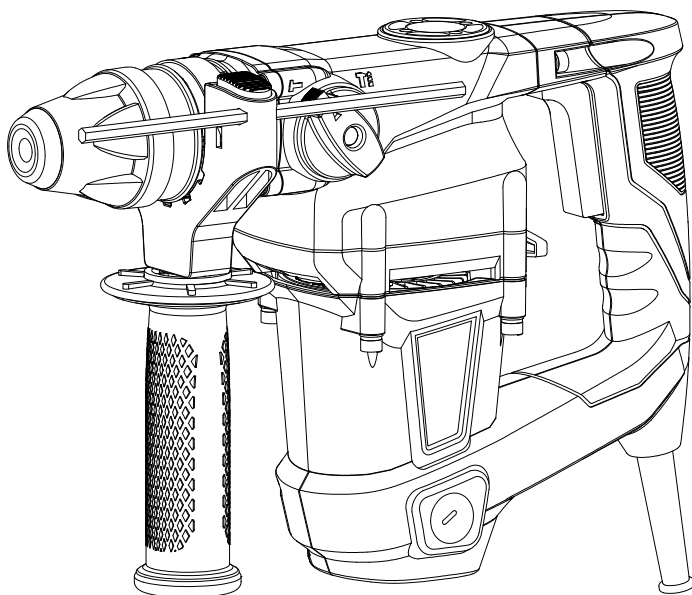
Драган Драгићевић



Elektro-pneumatski čekić

Villager VLN 0805

Originalne upute za uporabu



Sigurnosna upozorenja

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
 - d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
 - e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
 - f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*
- ### 3) Sigurnost ljudi
- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
 - b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
 - c) Sprječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključeni uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
 - e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
 - f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
 - g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Upotreba i održavanje električnog alata
- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
 - b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
 - c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
 - d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
 - e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljivi, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. *Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
 - f) Rezne alate održavajte ostrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim ostricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
 - g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. *Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata
- a) Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač. *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*
 - b) Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija. *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*
 - c) Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*

- d) Kod pogrešne primjene iz baterije može isticati tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika. *Tekućina isticla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*
 - e) Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene kompletne baterije ni alate. *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*
 - f) Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura. *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*
 - g) Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne punite pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama. *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*
- 6) Servis
- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*
 - b) Nikada ne servisirajte oštećene kompletne baterije. *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za čekiće

Sigurnosne upute za sve radnje

- a) Nosite štitnike za uši. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- b) Koristite dodatnu ručicu ukoliko se dostavlja s napravom. *Gubitak kontrole može dovesti do ozljede.*
- c) Električni alat držite za izolirane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gdje rezni pribor može doći u kontakt sa skrivenim žicama. Rezni pribor koji dolazi u kontakt s provodnom žicom, može

dovesti do toga da izloženi metalni dijelovi električnog alata postanu provodnici, što rukovatelja može izložiti električnom udaru.

Sigurnosne upute za korištenje dugih burgija s čekićima za bušenje

- a) Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- a) Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak. *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*
- b) Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile. *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

Kada servisirate napravu, moraju se koristiti samo identični dijelovi za zamjenu. Pridržavajte se naputaka u dijelu gdje se objašnjava Održavanje naprave. Uporaba neovlaštenih dijelova ili nepoštivanje naputaka za održavanje – može stvoriti rizik od električnog udara ili ozljeđivanja.



SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

Radi Vaše sigurnosti, nemojte priključivati Vašu napravu na napojnu mrežu - dok ne pročitate i shvatite upute za uporabu.

- **NOSITE ZAŠTITU ZA OČI.** Koristite masku za zaštitu od prašine ili masku za lice s zaštitnim naočalama. Koristite zaštitu za sluh, a osobito za vrijeme produljenog vremena rada, nosite zaštitne cipele, nosite čvrstu kapu.

- Koristite zaštitu za sluh s udarnim dlijetima. Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.
- **NEMOJTE** nositi rukavice, nakit, kravate niti široku odjeću.
- **NEMOJTE** bušiti, rezati ili brusiti materijal koji je suviše mali da bi se sigurno držao.
- **UVIJEK** sklonite ruke sa putanje burgije ili noža. Izbjegavajte neudoban položaj ruku gdje iznenadno isklizavanje može dovesti do toga da se Vaša ruka pomjeri na putanju burgije ili noža za rezanje.
- **OSIGURAJTE RADNI KOMAD.** Koristite stege ili mengele da biste držali radni komad kada je to izvodljivo. To je sigurnije nego da koristite Vašu ruku, a i omogućava da s obje ruke držite napravu.
- **UVJERITE SE** da nema čavala ili stranih tijela u djelu radnog komada koji će se rezati, bušiti ili brusiti.
- **DA BISTE IZBJEGLI OZLJEĐIVANJE** uslijed slučajnog pokretanja, uvijek izvucite utikač iz utičnice prije stavljanja ili vađenja dlijeta.

BUŠITE SIGURNO

- Kada koristite dlijeto na električnom čekiću, koristite samo alate (dlijeta) koji su konfigurirani s propisnim otvorima za ovaj futer.
- **PRIJE POKRETANJA** gurnite prekidač za dlijeto da biste se uvjerali da se alat (dlijeto) ne klima niti vibrira.
- **NEMOJTE** koristiti glodala za bušilice niti rezače otvora s više dijelova, jer se mogu razdvojiti ili postati neuravnoteženi za vrijeme uporabe.
- **UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije dodirivanja futera ili pokušaja da zamijenite bit dlijeta, a također pazite jer će bit (alat) još neko vrijeme biti vruć. Sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer dok je vruć - može izazvati opekline i druge ozljede.
- **UVIJEK SE UVERITE DA JE DLIJETO ČVRSTO SMJEŠTENO U FUTER** prije početka posla.

Tehničke značajke:

Napon	230V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	800 W
Brzina praznog hoda	900 min ⁻¹ (rpm)
Broj udaraca / snaga udarca	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Kapacitet bušenja	
Čelik	13 mm
Beton	26 mm
Drvo	42 mm
Tip držača alata	SDS PLUS
Buka	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Masa	3.78 kg
Vibracije	
Bušenje s udaranjem	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Štemanje	$a_{h,CHeg} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 14x250 mm, 1 kom. ravno dlijeto 14x250 mm, 3 kom. burgije 8/10/12 x 150 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom tuba masti, 1 kom poklopac za zaštitu od prašine	

*Zadržavam pravo na promjenu tehničkih značajki, pravo na moguće tiskovne greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda naprave.

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha. Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

Korišteni simboli:



Upozorenje! Budite krajnje oprezni - kako biste spriječili oštećenja ili eventualno ozljeđivanje.



Molimo Vas da prije pokretanja naprave pročitate upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje respiratorne zaštite



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

SVRHA

Razbijanje betona, struganje, kopanje, kanalisanje.

Za postavljanje cijevi i kablova, sanitarnih instalacija, strojarskih instalacija, vodovodnih i kanalizacijskih cijevi, unutarnje radove i ostale radove u građevinarstvu.

Uporaba u svrhe za koje uređaj nije namijenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđa.

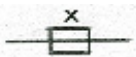
Imajte na umu da naši uređaji nisu namijenjeni za komercijalnu, industrijsku ili zanatsku upotrebu. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu, za bilo kakvu štetu ili ozljeđu uzrokovanu nepravilnom uporabom uređaja.

SIMBOLI

Neki od narednih simbola mogu se koristiti na Vašoj napravi. Molimo Vas da ih proučite i naučite njihovo značenje. Pravilno tumačenje ovih simbola će Vam omogućiti bolje i sigurnije rukovanje napravom.

V	volt
A	amper

Hz	herc
W	vat
kW	kilovat
F	farad
μF	mikrofarad
l	litar
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	sati
min	minuti
s	sekunde
n_0	brzina praznog hoda
$./\text{min}$ or min^{-1}	broj okretaja u minuti
— — —	jednosmjerna struja

	naizmjenična struja
	naizmjenična struja
$2N$ 	naizmjenična struja s neutralnom
3 	trofazna naizmjenična struja
$3N$ 	trofazna naizmjenična struja s neutralnom
	nazivna struja odgovarajućeg osigurača u amperima
	kašnjenje minijaturnog osigurača gde je X simbol za vrijeme/struja značajke, kako je dato EN 60127
	zaštitno uzemljenje na priključku uzemljenja, klasa I naprave

$\emptyset$	promjer
0	off položaj
	strjelica
	simbol upozorenja
	naizmjenična ili jednosmjerna struja
	konstrukcija otporna na prskanje
	vodonepropusna konstrukcija
	klasa II konstrukcije
IPXX	IP simbol



DOSTUPNA OPREMA

Koristite samo opremu koje je preporučena za ovaj električni čekić. Pridržavajte se naputaka koja dolaze uz opremu i dodatke. Uporaba nepropisnih dodataka i opreme može izazvati ozljeđivanje rukovatelja ili oštećenje naprave.

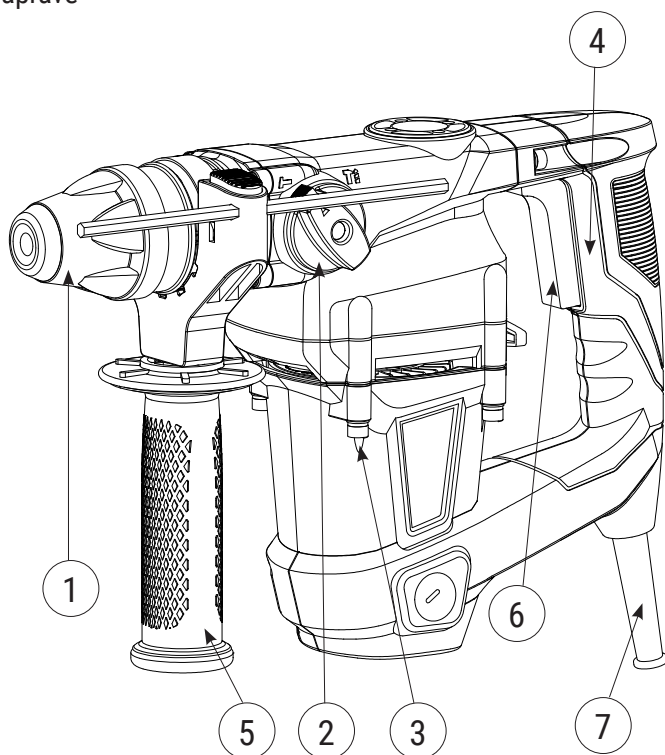
Nemojte koristiti dodatke ili opremu ukoliko niste kompletno pročitali naputke za korištenje koje dolaze uz tu opremu.

- Različita dlijeta



Da biste izbjegli pojavu požara ili reakciju trovanja, nikada nemojte koristiti razrjeđivače na bazi benzina, nafte, acetona, laka – niti slične visoko isparljive rastvore - da biste njima čistili napravu.

Pregled naprave



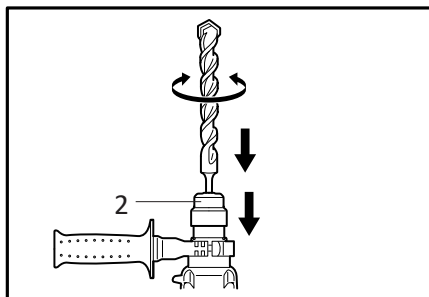
1. SDS plus - čahura za bravljenje
2. Preklopnik udarno bušenje/bušenje/štemanje s gumbom za deblokiranje
3. Prorezi za provjetranje
4. Rukohvat
5. Dodatni rukohvat
6. Prekidač za uključivanje/isključivanje
7. Mrežni priključni vod

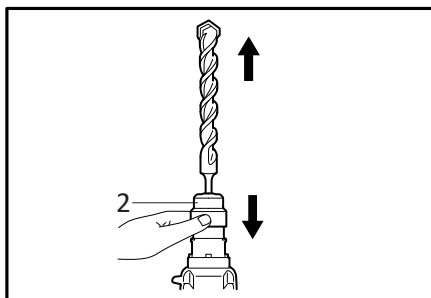
Puštanje u rad

Provjerite prije puštanja alata u rad, da li je radni napon naveden na pločici za označavanje tipa sukladan lokalnom mrežnom naponu.

Montaža

Pozor: Prije montaže bezuvjetno se mora izvući mrežni utikač iz utičnice!





Namještanje alata koji se koristi

Alat koji se koristi postavite u nosač alata, ne dozvoljavajući mu vratiti se natrag! Čahuru za bravljenje povučite do graničnika unatrag i zadržati.

Dršku burgije, uz zaokretanje gurnuti do graničnika u nosač alata.

Otpustiti čahuru za bravljenje i alat se zavravi sam od sebe.

Uklanjanje alata koji se koristi

SDS plus - glavu za bušenje povucite unatrag i izvadite burgiju.

Uključivanje/isključivanje

Za puštanje električnog alata u rad pritisnite prekidač uključeno/isključeno i držite ga pritisnutog.

Da biste električni alat **isključili**, oslobodite prekidač uključeno/isključeno. Broj okretaja električnog alata možete kontinualno regulirati, ovisno od toga, koliko pritiskate prekidač uključeno/isključeno.

Lagan pritisak na prekidač uključeno/isključeno izaziva nizak broj okretaja. S rastućim tlakom povećava se broj okretaja.

Biranje bušenja, vibracijskog bušenja i štemanja

Pozor: Prije nego li radite postavke, molimo da najprije bezuvjetno izvučete mrežni utikač iz utičnice. Preklopnik se smije aktivirati isključivo pri zaustavljenom motoru, inače se može oštetiti stroj.

Aktiviranje funkcije bušenja:

Primjedba: slijedeće slike su samo kao primjer, one bi od modela do modela mogle varirati.

Odbavite preklopnik vibracijsko bušenje/bušenje/štemanje s gumbom za deblokiranje i okrenite ga na oznaku „“ dok ne uskoči.

Aktiviranje funkcije vibracijsko bušenje:

S gumbom za deblokiranje odbavite preklopnik vibracijsko bušenje / bušenje / štemanje (2) i

okrenite ga na oznaku „“ dok ne uskoči.

Sklopanje i rukovanje



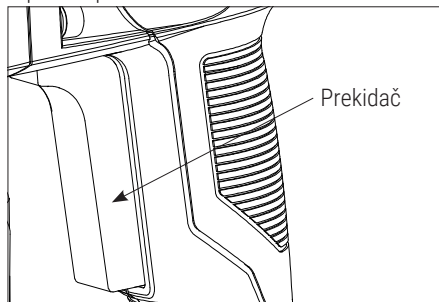
Uvijek se uvjerite da je naprava izolirana od napojne mreže – prije montiranja bilo koga dodatka ili opreme.

Rukohvat

Uvijek se uvjerite da je fiksna ručka (rukohvat) osigurana prije poduzimanja bilo kog posla, jer labav rukohvat može izazvati ozljeđivanje.

Uključivanje i isključivanje (on/off)

Naprava za štemanje (čekić) ima On/Off prekidač (Slika 2) koji je ugrađen u rukohvat. Dok držite napravo za štemanje s obje ruke, jednostavno stisnite prekidač i motor će startati. Da biste isključili (off) napravo, jednostavno otpustite prekidač.

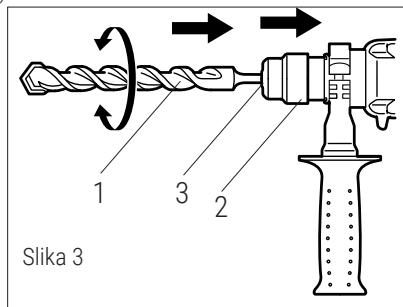


Slika 2

UPOZORENJE

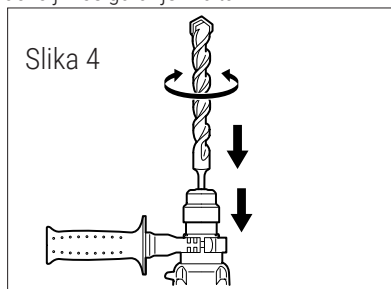
Električni čekić za štemanje radi još nekoliko sekundi nakon što se otpusti prekidač. Budite oprezni kada ga spuštate.

Stavljanje bita za štemanje (dlijeta) (vidjeti sliku 3).



Slika 3

Stavite bit u SDS plus kućište i stegnite bit okretanjem zaustavne poluge pola kruga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. To će zabraviti bit na svome mjestu (vidjeti sliku 4). Nemojte koristiti napravu dok ne budete zadovoljni osiguranjem bita.



Slika 4

Ovaj električni čekić za štemanje nema obratni smjer, pa zato uvijek vodite računa da ne preforsirate dlijeto ukoliko se dlijeto zaglavilo. Uvijek osigurajte da dlijeto ide unutra i vani kako biste uklonili ostatke.

Ova naprava nema postavke okretnog momenta. Nije preporučljivo korištenje bilo kog drugog bita (alata) koji nije za zidarske poslove ili dlijeta koja ne koriste metalne rezne alate, jer to može prouzročiti ozljeđivanje.

NAPOMENA: Štemanje u duljem vremenskom periodu može dovesti do toga da se motor ove

naprave pregrije. Ukoliko je naprava pregrijana, prestanite s štemanjem i sačekajte da se ohladi najmanje 15 minuta.

Mjere predostrožnosti prilikom korištenja električnog čekića za štemanje

1. Prije početka uporabe električnog čekića – naprave za štemanje, uvijek se uvjerite da je opskrba uljem do pune razine i da je vijak dotegnut.
2. Ovaj električni čekić - naprava za štemanje ima fiksiran rukohvat. Uvijek se uvjerite da su vijci koji drže rukohvat dotegnuti prije započinjanja rada s napravom. Uvijek koristite obje ruke kada koristite ovu napravu za štemanje. Ukoliko se ne pridržavate ovog pravila, može doći do ozljeđivanja.
3. Radi sigurnog rada uvijek osigurajte stabilan položaj tijela i siguran stav nogu prije početka rada s električnim čekićem – napravom za štemanje.
4. Kada radite na visini, uvjerite se da nema nijedne osobe ispod Vas, jer to može dovesti do ozljeđivanja osoba koje se nalaze ispod Vas za vrijeme rada.
5. Prije započinjanja bilo kog posla - kao što su lomljenje, struganje zida, poda ili stropa - temeljito se uvjerite da nema električnih kabela, cijevi za vodu ili drugih instalacija u zidu gdje trebate raditi – jer to može dovesti do ozljeđivanja ili izazivanja poplave.
6. Propisno uradite postavke držača bita.
7. Bit (alat) može vrlo da se zagrije za vrijeme rada, pa zato budite vrlo pozorni - jer u suprotnom može doći do ozljeđivanja.
8. Uvijek nosite zaštitne naočale.
9. Uvijek nosite štitnike za uši ili čepove za uši.
10. Uvijek nosite pogodnu masku za zaštitu od prašine.
11. Uvijek nosite zaštitnu obuću.
12. Uvijek nosite čvrstu kapu.

Informacije o tome kako koristiti električni čekić za štemanje

Prije početka rada

1. Izvor napajanja
Uvjerite se da izvor napajanja (napojna mreža) koja će se koristiti - odgovara značajkama koje su navedene na nazivnoj tehničkoj pločici naprave.
2. Prekidač napajanja
Uvjerite se da je prekidač u off položaju prije bilo kog posla koji se obavlja na napravi. Ukoliko je utikač priključen na utičnicu dok je prekidač u on položaju, električna naprava će početi s radom odmah i to može izazvati ozbiljno ozljeđivanje.
3. Produžni kabel
Kada je radni prostor daleko od izvora napajanja (napojne mreže), koristite produžni kabel dovoljne debljine (presjeka) i nazivnog kapaciteta. Produžni kabel treba da bude što kraći.

Kako koristiti električni čekić (naprava za štemanje)

Postavite bit (alat) koji želite koristiti kao na slikama 3 i 4.

1. Povucite prekidač nakon što vrh bita alata postavite na mjesto gdje ćete štemati.
2. Možda će biti neophodno da energično udarite bitom na mjesto gdje ćete štemati da biste započeli udarni hod. To nije znak neispravnosti naprave, već znači da sigurnosni zaštitni mehanizam protiv udaraca na praznom hodu - radi.
3. Koristeći masu naprave i čvrsto držeći električni čekić s obje ruke, može se učinkovito kontrolirati kasnije trzajno pomjeranje.

Radite umjerenim radnim opsegom - jer će suvišna sila poremetiti učinkovitost.

Pozor

Ponekad naprava ne započinje udarni hod čak i kada se motor okreće, a to je zato što je ulje možda postalo gusto (zbog niske temperature ili zato što naprava nije korištena dulje vrijeme). Pokrenite napravo na otprilike 5 minuta da biste dostigli adekvatnu temperaturu ulja.

Održavanje i pregledanje

1. Pregledajte napravo

Kada koristite tupe alate, to može dovesti do neispravnosti motora i smanjenosti funkcionalnosti. Uvijek zamijenite tupe bitove (alate) novim alatima bez kašnjenja – kada uočite abraziju.

2. Provjera montažnih vijaka

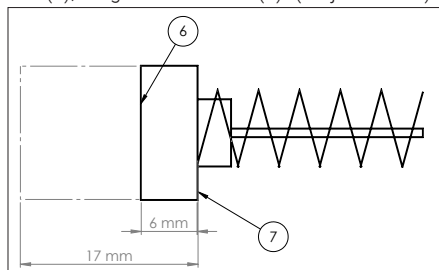
Redovito provjeravajte sve montažne vijke i uvjerite se da su propisno dotegnute. Ukoliko bilo koji od vijaka bude odvijen, odmah ih zategnite. Ukoliko to ne uradite može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.

3. Održavanje motra

Namotaji motora su najbitniji dio naprave. Povedite računa da namotaji ne budu oštećeni i/ili okvašeni uljem ili vodom.

4. Pregledajte grafitne četkice

Motor ima grafitne četkice koje su potrošni dijelovi. Pošto iznimno pohabane grafitne četkice mogu dovesti do problema u motoru - zamijenite ih. Graničnik habanja (6), br. grafitne četkice (7). (Vidjeti sliku 5).

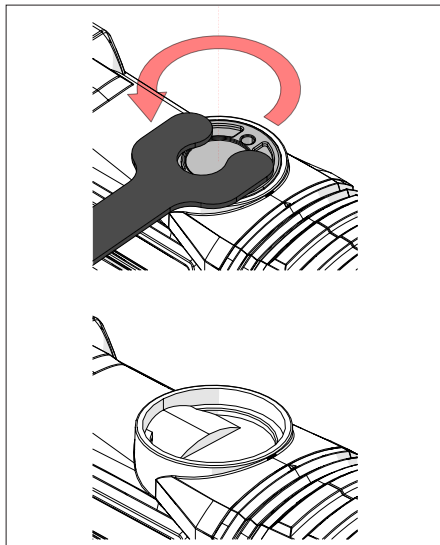


Slika 5

5. Sva sigurnosna sredstva, ventilacione otvore i kućište motora održavajte bez prisutnosti prašine i prljavštine koliko god je to moguće. Obrišite opremu čistom krpom ili je propuhujte komprimiranim zrakom na malom tlaku.
- Preporučamo Vam da svaki put očistite napravo odmah nakon završetka njene uporabe.
- Redovito čistite opremu vlažnom krpom ili nekom blagom sapunicom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje niti rastvore, jer mogu oštetiti plastične dijelove opreme.

- Osigurajte da voda uopće ne dospije u napravu.

Čekić se mora podmazati mašću nakon približno 40 - 45 h sati rada. Uporabite specijalni ključ skinite poklopac na vrhu naprave. Podmažite sve dostupne mehaničke dijelove s približno 50 g masti.



Slika 6

Opće

Kada vršite servisiranje, koristite samo identične zamjenske dijelove. Upotreba bilo kakvog drugačijeg dijela može dovesti do opasnosti od nesretnog slučaja ili oštećenja naprave.

NEMOJTE koristiti rastvore kada čistite plastične dijelove. Većina plastičnih dijelova je osjetljiva na oštećenja od različitih tipova komercijalnih rastvora i može biti oštećena njihovom uporabom. Koristite čistu krpu da biste uklonili prljavštinu, prašinu, ulja, mast, itd.

Nipošto nemojte dopustiti da kočiona tečnost, benzin, proizvodi na bazi nafte, prodiruća ulja itd – dođu u kontakt s plastičnim dijelovima. Oni sadrže kemikaliju koja može oštetiti, oslabiti ili uništiti plastiku.

NEMOJTE grubo postupati s električnim alatima. Nasilno ponašanje može oštetiti napravu, kao i radni komad.

NEMOJTE pokušavati modificirati napravu ili koristiti dodatke ili opremu – koji nisu preporučeni. Svaka takva postavka ili modifikacija je zlouporaba (nepropisna uporaba) i može rezultirati opasnom situacijom - koja može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja. To će također utjecati i na gubitak garantnih uvjeta.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Nemojte odstranjivati električnu opremu zajedno s otpadnim materijalima iz kućanstva. Pridržavajući se Europske Direktive [REDACTED] u svezi Otpadne Električne i Elektroničke Opreme i njene implementacije sukladno nacionalnim propisima, električna oprema koja je završila svoj životni vijek mora se posebno sakupiti i vratiti u postrojenje za recikliranje - koje radi na način koji je sukladan principima zaštite životne sredine.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A



Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Elektro-pneumatski čekić Villager VLN 0805

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivi 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 20.03.2025.

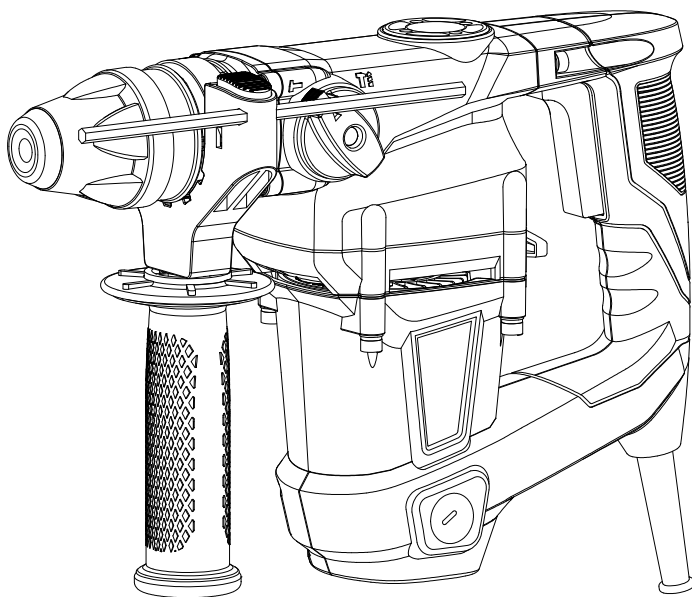
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatikus kalapács

Villager VLN 0805

Eredeti használati útasítás



Minden utasítást őrizzen meg későbbi használatra.

Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak.** Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.
- Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során.** Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.

2) Elektromos biztonság

- Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval.** A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

- Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** *Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.*
- Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges.** *A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.*
- Ne használja a kábelt más célokra.** Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. *A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.*
- Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon.** *A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD).** *A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyzet biztonsága

- Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal.** Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. *A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.*
- Viseljen egyéni védőfelszerelést.** Mindig viseljen védőszemüveget. *A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.*

- c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.
- d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.
- f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszer. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak.
- g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.
- h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.
- 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.
- c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.
- d) Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat. A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.
- e) Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne. Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.
- f) Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán. Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.
- g) Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára. Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes. A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.

- 5) Szervisz
- a) Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel. *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*

Biztonsági figyelmeztetések kalapácsokhoz

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) **Terhelési sebesség** *A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.*
- b) **Használjon fogantyút, ha a készülékhez mellékelve van. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat.**
- c) **Az elektromos szerszámot a szigetelt fogadó felületekhez tartsa, amikor olyan munkát végez, ahol a vágási tartozékok érintkezhetnek rejtett vezetékekkel.** *A vezetőképes vezetékkel érintkezésbe kerülő vágótartozékok az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé válhatják, amelyek áramütésnek tehetik ki a kezelőt.*

Biztonsági utasítások fúrókalapácsokhoz tartozó hosszú fúrófejekhez

- a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*
- b) **A fúrást mindig alacsony fordulatszámon kezdje, és úgy, hogy a fúró hegye érintkezzen a munkadarabbal.** *Nagyobb sebességnél a fúró meghajolhat, ha szabadon mozog anélkül, hogy érintkezne a munkadarabbal, ami sérülést okozhat.*
- c) **Csak a fúróval egyenes vonalban gyakoroljon nyomást, és ne gyakoroljon túlzott nyomást.** *A bitek meghajolhatnak és eltörhetnek vagy elveszítethetik az irányítást, ami sérülést okozhat.*

A készülék szervizelésékor csak azonos cserealkatrészeket szabad használni. Kövesse a – *A készülék karbantartása című részben található utasításokat* Nem engedélyezett alkatrészek használata vagy a karbantartási utasítások be nem tartása - áramütés vagy sérülés veszélyét okozhatja.

SPECIFIKUS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

Biztonsága érdekében ne csatlakoztassa a készüléket az elektromos hálózathoz – amíg el nem olvasta és meg nem értette a használati útastást.

- **VISELJEN SZEMVÉDŐT.** Használjon pormaszkot vagy védőszemüveggel ellátott arcmaszkot. Használjon hallásvédőt, különösen hosszabb munkaidőben, viseljen védőcipőt, viseljen védősisakot.
- **Használjon hallásvédőt ha ütőesőt használ.** *A zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.*
- **NE viseljen kesztyűt, ékszert, nyakkendőt vagy bő ruhát.**
- **NE fúrjon, vágjon vagy köszörüljön olyan anyagot, amely túl kicsi a biztonságos rögzítéshez.**
- **MINDIG tartsa távol a kezét a fúró vagy a kés útjából.** *Kerülje a kényelmetlen kézhelyzeteket, ahol a hirtelen megcsúszás miatt a keze a fúró vagy a vágókés útjába kerülhet.*
- **BIZTOSÍTSA A MUNKADARABOT.** *Ha praktikus, használjon szorítót vagy satukat a munkadarab tartásához. Biztonságosabb, mint a kéz használata és lehetővé teszi, hogy két kézzel tartsa a készüléket.*
- **Győződjön meg róla, hogy nincsenek szögek vagy idegen tárgyak a munkadarab vágni, fúrni vagy köszörülni kívánt részén.**
- **A véletlen indításból eredő SÉRÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN** a véő behelyezése vagy eltávolítása előtt mindig húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.

FÚRJON BIZTONSÁGOSAN

- Ha az elektromos kalapácson vésőt használ, csak olyan szerszámokat (vésőket) használjon, amelyek a lábléchez megfelelő furatokkal rendelkeznek.
- **INDÍTÁS ELŐTT** nyomja meg a kapcsolt a vésőt, hogy megbizonyosodjon arról, hogy a szerszám (véső) nem inog vagy rezeg.
- **NE** használjon többrészes fúrót vagy lyukvágót, mert használat közben szétválhatnak vagy kiegyensúlyozatlanná válhatnak.
- **Győződjön meg róla**, hogy a tengely teljesen leállt, mielőtt megérinti a láblécezt vagy megpróbálja kicserélni a vésőfejet és legyen óvatos, mert a bit (szerszám) egy ideig forró lesz. Várja meg, amíg kihűl, mielőtt kicseréli, mert amíg meleg - égési sérüléseket és egyéb sérüléseket okozhat.
- A munka megkezdése előtt **MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A VÉSŐ SZILÁRDAN BELE VAN HELYEZVE.**

ALKALMAZÁS

Betontörés, kaparás, ásás, csatornázás.

Csövek és kábelek, szaniterek, gépészeti berendezések, víz- és szennyvízvezetékek szerelésére, belső munkákra és egyéb építőipari munkákra.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

Technikai sajátosságok :

Feszültség	230V ~ 50 Hz
Bemeneti teljesítmény	800 W
Alapjárat fordulatszám	900 min ⁻¹ (rpm)
Az ütések száma / az ütés teljesítménye	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Fúrási kapacitás	
Acél	13 mm
Beton	26 mm
Fa	42 mm
Szerszámtartó típus	SDS PLUS
Zaj	L _{WA} = 100,3 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,3 dB(A), K = 3,0 dB(A)
Tömeg	3,78 kg
Rezgések	
Ütőfúrás	a _{h,HD} = 19,140 m/s ² K = 1,5 m/s ²
Falvésés	a _{h,CHeg} = 19,200 m/s ² K = 1,5 m/s ²
FELSZERELÉS: 1 db. segédfogantyú, 1 db. él 14x250 mm, 1 db. laposvéső 14x250 mm, 3 db. fúrószárak 8/10/12 x 150 mm, 1 pár grafitkefe, 1 db zsír tubus, 1 db porvédő	

***Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők változtatására, az esetleges nyomdahibákra, előzetes értesítés nélkül. A termék képei eltérhetnek a készülék tényleges megjelenésétől.**

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor. A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési

eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához. A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemelési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

Használt szimbólumok:

	Figyelmeztetés! Legyen rendkívül óvatos – a sérülések és az esetleges sérülések elkerülése érdekében.
	Kérjük, olvassa el a használati útastást a készülék elindítása előtt
	Viseljen védőcipőt
	Viseljen munkakesztyűt
	Használjon hallásvédőt

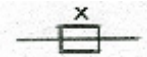
	Használjon védőszemüveget
	Viseljen védősisakot
	Légzésvédő használata javasolt
	II. védelmi osztály / Kettős szigetelés.
	A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.
	A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

SZIMBÓLUMOK

A következő szimbólumok némelyike használva van a készüléken. Kérjük, tanulmányozza őket és tanulja meg jelentésüket. E szimbólumok helyes értelmezése lehetővé teszi a készülék jobb és biztonságosabb kezelését.

V	volt
A	amper
Hz	herc
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogramm

bar	bar
Pa	pascal
h	óra
perc	perc
s	másodperc
n_0	alapjárat fordulatszám
./perc vagy perc^{-1}	FORDULAT
	egyenáram

	váltakozó áram
	váltakozó áram
$2N$ 	váltakozó áram nullával
3 	háromfázisú váltakozó áram
$3N$ 	háromfázisú váltakozó áram nullával
	a megfelelő biztosíték névleges árama amperben
	miniatűr biztosítékkészletelés, ahol a X az idő/áram karakterisztika szimbóluma az EN 60127 szabvány szerint
	védőföldelés a földelő csatlakozáson, I. osztályú készülék
$\emptyset$	átmérő
0	kikapcsolt helyzet
	nyíl

	figyelmeztető szimbólum
	váltóáram vagy egyenáram
	fröccsenésálló konstrukció
	vízálló konstrukció
	II osztályú építkezés
IPXX	IP szimbólum



ELÉRHETŐ FELSZERELÉSEK

Csak az ehhez az elektromos kalapácshoz ajánlott felszerelést használja. Kövesse a berendezéshez és a tartozékokhoz mellékelt utasításokat. A nem megfelelő tartozékok és berendezések használata a kezelő sérülését vagy a készülék károsodását okozhatják.

Ne használjon tartozékokat vagy berendezéseket, ha csak nem olvasta el teljesen a berendezéshez mellékelt használati utasítást.

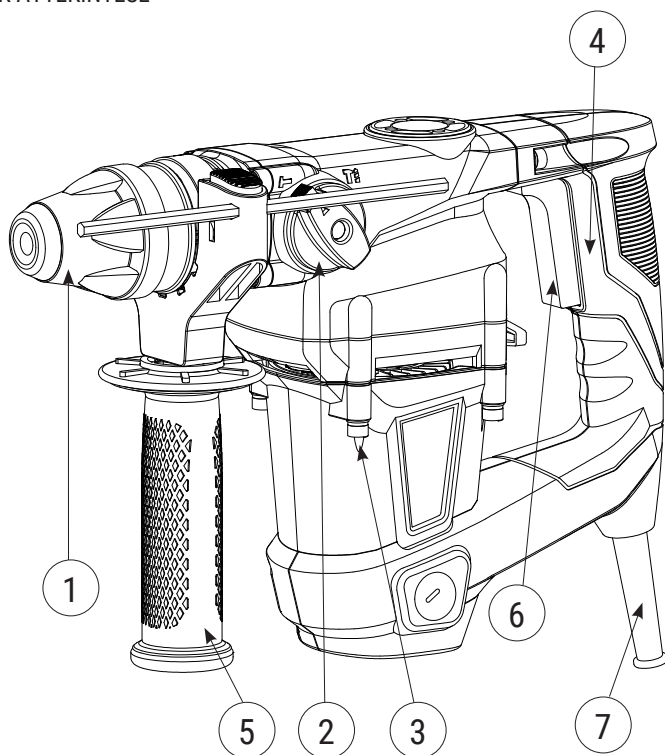
- Különbéféle vésők



A tűz vagy mérgezés elkerülése érdekében soha ne használjon benzint, petróleumot, acetont, lakk alapú hígítót - vagy hasonló, erősen illékony oldatot - a készülék tisztításához.

A KÉSZÜLÉK ÁTTEKINTÉSE

1. ábra



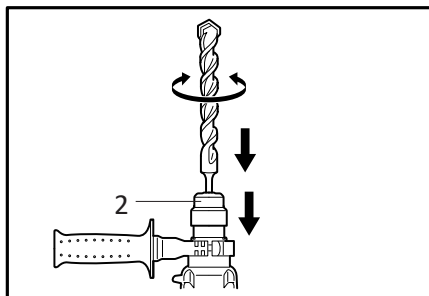
1. SDS plus - reteszelő hüvely
2. Ütvefúró/fúró/vágó kapcsoló kioldógombbal
3. Szellőzőnyílások
4. Fogantyú
5. Kiegészítő fogantyú
6. Be/ki kapcsoló
7. Hálózati csatlakozó vezeték

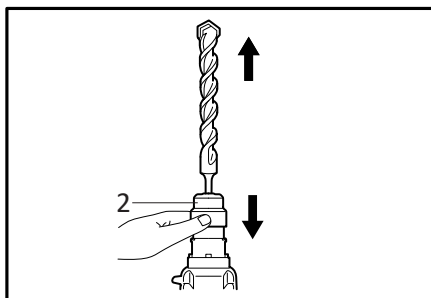
Üzembe helyezés

A szerszám üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán feltüntetett üzemi feszültség megegyezik-e a helyi hálózati feszültséggel.

Beszerelés

Figyelem: Beszerelés előtt a hálózati csatlakozót ki kell húzni a konnektorból!





A használt szerszám beállítása

Helyezze a használt szerszámot a szerszámtartóba úgy, hogy ne mozogjon vissza! Húzza vissza ütközésig a záróhüvelyt és tartsa lenyomva.

Forgatás közben nyomja ütközésig a fúró fogantyúját a szerszámtartóban.

Oldja ki a reteszelő hüvelyt és a szerszám reteszeli saját magát.

A használatban lévő szerszám eltávolítása

SDS plus - húzza vissza a fúrófejet és távolítsa el a fúrószárat.

Be-/kikapcsolás

Az elektromos kéziszerszám elindításához nyomja meg és tartsa lenyomva a be-/kikapcsoló kapcsolót.

Az elektromos kéziszerszám kikapcsolásához engedje el a be-/kikapcsolót. Folyamatosan beállíthatja az elektromos kéziszerszámok fordulatszámát attól függően, hogy milyen erősen nyomja meg a be-/kikapcsolót.

A be-/kikapcsoló enyhe megnyomása alacsony fordulatszámot eredményez. A nyomás növekedésével a fordulatok száma nő.

Fúrás, vibrációs fúrás és a falon végzett munkálatok

Figyelem: Mielőtt bármilyen beállítást végezne, kérjük, először húzza ki a hálózati csatlakozót. A kapcsolót csak leállított motorral szabad aktiválni, különben a gép megsérülhet.

A fúrás funkció aktiválása:

Megjegyzés: a következő képek csak példaként szolgálnak, modellenként eltérőek lehetnek.

Távolítsa el a vibrációs fúró/fúró/vágó szerszámot a kioldógombbal és fordítsa el a „



” jelig amíg be nem ugrik.

A vibrációs fúró funkció aktiválása:

A kioldógombbal oldja ki a vibrációs fúró/fúró/vágó kapcsolót (2) és fordítsa el a „



” jelig amíg be nem ugrik.

Összeszerelés és kezelés



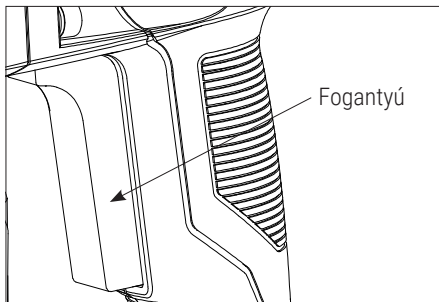
Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról – mielőtt bármilyen tartozékot vagy berendezést felszerel.

Fogantyú

Mindig ellenőrizze, hogy a rögzített fogantyú (markolat) rögzítve van-e bármilyen munka megkezdése előtt, mivel a laza markolat sérülést okozhat.

Bekapcsolás/ kikapcsolás (on/off)

A kalapács fogantyújába be van építve a Be/Ki kapcsoló (2. ábra). Miközben két kézzel tartja a gázkart, egyszerűen nyomja meg a kapcsolót és a motor beindul. A készülék kikapcsolásához egyszerűen engedje el a kapcsolót.

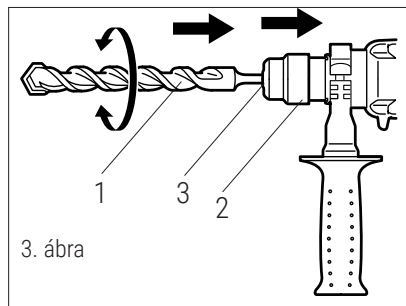


2. ábra

FIGYELMEZTETÉS

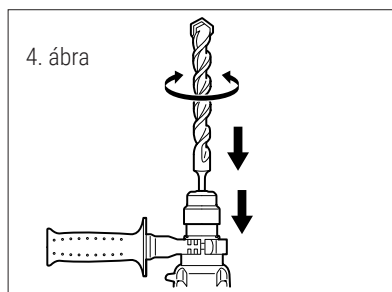
Az elektromos kalapács a fali végzett munkálatokhoz a kapcsoló elengedése után néhány másodpercig tovább működik. Legyen óvatos, amikor leengedi a készüléket.

A vágófej (véső) a fali munkálatokhoz behelyezése (lásd 3. ábra).



3. ábra

Helyezze a bitet az SDS plus házba és az ütközőkart fél fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva húzza meg a bitet. Ez rögzíti a bitet a helyén (lásd 4. ábra). Ne használja a készüléket, amíg nem elégedett a fúró rögzítésével.



4. ábra

Ennek az elektromos forgácsoló kalapácsnak nincs fordított iránya, ezért mindig ügyeljen arra, hogy ne erőltesse túl a vésőt, ha a véső beszorul. Mindig ügyeljen arra, hogy a véső ki- és bemenjen a törmelék eltávolításához.

Ez a készülék nem rendelkezik nyomaték beállítással. NEM javasolt más, nem falazó fúró (szerszám) vagy véső használata, vagy amely nem fémvágó szerszám, mert ez sérülést okozhat.

MEGJEGYZÉS: A hosszú ideig tartó fali munkálatok, falvésés a készülék motorja túlmelegedését okozhatja. Ha a készülék túlmelegedett, hagyja abba a munkálatokat és várjon legalább 15 percig, amíg a készülék lehűl.

Óvintézkedések elektromos kalapács használatakor

1. Az elektromos kalapács – falvéső használatának megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy az olajellátás megfelelő-e és mindegyik csavar meg van-e húzva.
2. Ez az elektromos kalapács - falvéső rögzített fogantyúval rendelkezik. Mindig győződjön meg arról, hogy a fogantyút tartó csavarok meg vannak húzva, mielőtt elkezdene dolgozni a készülékkel. Mindig mindkét kezével használja ezt a az elektromos kalapácsot. Ennek a szabálynak a be nem tartása sérülést okozhat.
3. A biztonságos munkavégzés érdekében az elektromos kalapáccsal - falvésővel végzett munka megkezdése előtt mindig biztosítsa a test stabil helyzetét és a lábak biztonságos helyzetét.
4. A magasban végzett munka során ügyeljen arra, hogy senki ne tartózkodjon alatta, mert munka közben az alatta lévők sérülését okozhatja.
5. Bármilyen munka megkezdése előtt – például fal, padló vagy mennyezet törése, kaparása – győződjön meg arról, hogy nincs elektromos kábel, vízvezeték vagy egyéb berendezés a falban, ahol dolgozik – mert ez sérüléshez vagy árvízhez vezethet.
6. Állítsa be megfelelően a bittartót.
7. A bit (szerszám) nagyon felforrósodhat működés közben, ezért legyen nagyon óvatos - különben megsérülhet.
8. Mindig viseljen védőszemüveget.
9. Mindig viseljen fülvédőt vagy fül dugót.
10. Mindig viseljen megfelelő porvédő maszkot.
11. Mindig viseljen biztonsági cipőt.
12. Mindig viseljen keménykalapot (sisakot) .

Információk az elektromos falvéső kalapács való használatáról

A munka megkezdése előtt

1. Áramforrás
Győződjön meg arról, hogy a használni kívánt áramforrás (hálózat) megfelel a készülék adattábláján feltüntetett jellemzőknek.
2. Hálózati kapcsoló
Mielőtt bármilyen munkát végezne az egységen, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van. Ha a dugót a konnektorba csatlakoztatja, miközben a kapcsoló bekapcsolt állásban van, az elektromos készülék azonnal működésbe lép és ez súlyos sérülést okozhat.
3. Hosszabbítókábel
Ha a munkaterület távol van az áramforrástól (hálózattól), használjon megfelelő vastagságú (metszetű) és névleges kapacitású hosszabbítókábelt. A hosszabbító kábelnek a lehető legrövidebbnek kell lennie.

Hogyan kell használni az elektromos kalapácsot - falvésőt

Helyezze be a használni kívánt bitet (szerszámot) a 3. és 4. kép szerint.

1. Húzza meg a kapcsolót, miután a szerszám hegyét a vágni kívánt helyre helyezte.
2. Lehetséges, hogy erőteljesen meg kell ütni a vésővel azt a helyet a falon aho vésni fog, hogy elindítsa a vésési műveletet. Ez nem a készülék meghibásodásának a jele, hanem azt jelenti, hogy az alapjáratú ütközések elleni biztonsági védelmi mechanizmus működik.
3. A készülék tömegének felhasználásával és az elektromos kalapácsot két kézzel erősen tartva hatékonyan szabályozható az ezt követő visszarúgási mozgás.

Mérsékelt működési tartományban dolgozzon – mivel a túlzott erő rontja a hatékonyságot.

Figyelem

Előfordul, hogy a készülék még a motor forgása közben nem indítja el a lökésloketet, ennek az oka, hogy az olaj besűrűsödött (alacsony hőmérséklet miatt vagy azért, mert a készüléket hosszabb ideig nem használták). Működtesse az egységet körülbelül 5 percig, hogy elérje a megfelelő olajhőmérsékletet.

Karbantartás és felülvizsgálat

1. Vizsgálja meg a készüléket

Ha tompa szerszámokat használ, az a motor meghibásodásához és a funkcionalitás csökkenéséhez vezethet. Mindig, késedelem nélkül cserélje ki a tompa biteket (szerszámokat) új szerszámokkal – ha kopást észlel.

2. A rögzítőcsavarok ellenőrzése

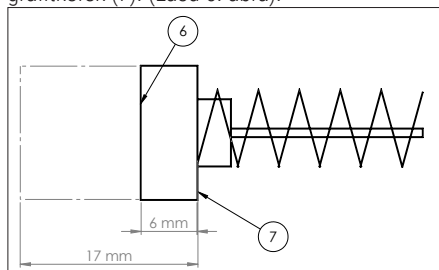
Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart és ellenőrizze, hogy megfelelően meg vannak-e húzva. Ha valamelyik csavar meglazul, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.

3. A motor karbantartása

A motor tekercselése a készülék legfontosabb része. Ügyeljen arra, hogy a tekercseket ne sértse meg és/vagy ne nedvesítse olaj vagy víz.

4. Vizsgálja meg a grafitkeféket

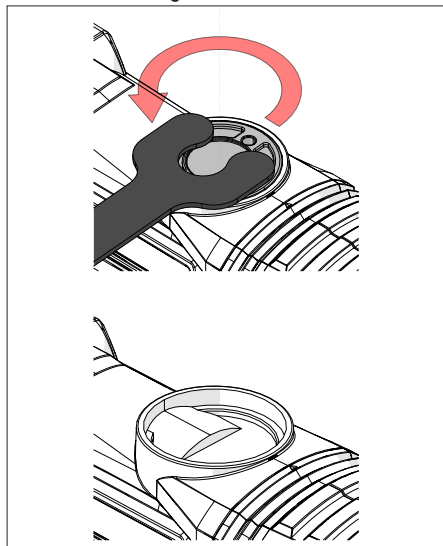
A motor grafitkefékkel rendelkezik, amelyek fogyó alkatrészek. Mivel a rendkívül kopott grafitkefék motorproblémákat okozhatnak – cserélje ki őket. Kopáskorlátozó (6), sz. grafitkefék (7). (Lásd 5. ábra).



5. ábra

1. Minden biztonsági berendezést, szellőzőnyílást és a motorházat tartssa por- és szennyeződéstől mentesen, amennyire csak lehetséges. Törölje le a berendezést tiszta ruhával, vagy fújja ki alacsony nyomáson sűrített levegővel.
- Javasoljuk, hogy használatának befejezése után minden alkalommal tisztítsa meg a készüléket.
- Rendszeresen tisztítsa meg a berendezést nedves ruhával vagy enyhe szappanos vízzel. Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket, mert ezek károsíthatják a berendezés műanyag részeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülékbe.

A kalapácsot körülbelül 40-45 üzemóra után zsírral kell megkenni. A speciális kulccsal távolítsa el a készülék tetején található fedelet. Kenje meg az összes elérhető mechanikai alkatrészt kb. 50 g zsírral.



6. ábra

Általános

A szervizelés során csak azonos cserealkatrészeket használjon. Bármely más alkatrész használata balesethez vagy a készülék károsodásához vezethet.

NE használjon oldószert a műanyag alkatrészek tisztításához. A legtöbb műanyag alkatrész érzékeny a különféle kereskedelmi oldószerek által okozott sérülésekre és a használatuk károsíthatja őket. Tiszta ronggyal távolítsa el a szennyeződéseket, port, olajat, zsírt stb.

Soha ne engedje, hogy fékfolyadék, benzin, kőolaj alapú termékek, behatoló olajok stb. érintkezzenek a műanyag alkatrészekkel. Olyan vegyszert tartalmaznak, amely károsíthatja, gyengítheti vagy tönkretetheti a műanyagot.

NE éljen vissza az elektromos kéziszerszámokkal. Az erőszakos viselkedés károsíthatja a készüléket és a munkadarabot is.

NE kísérelje meg módosítani a készüléket, vagy használjon tartozékokat vagy berendezéseket amelyek ehhez a készülékhez nem ajánlottak. Minden ilyen beállítás vagy módosítás visszaélésnek minősül (nem rendeltetésszerű használat) és veszélyes helyzetet idézhet elő – ami súlyos sérülést okozhat. Ez hatással lesz a garanciális feltételek elvesztésére is.

Ártalmatlanítás és környezetvédelem



Ne dobja ki az elektromos berendezéseket a háztartási hulladékkal együtt. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelvnek és annak a nemzeti előírásoknak megfelelő végrehajtásának megfelelően a hasznos élettartamuk végét elért elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és vissza kell juttatni egy újrahasznosító telephelyre, amely az előírásoknak megfelelően működik, a környezetvédelem elveivel együttértve.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépekről szóló 2006/42/EC irányelv II.A. melléklete szerint



Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Elektro-pneumatikus kalapács Villager VLN 0805

Teljes felelősségünkre kijelentjük, hogy az említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- 2006/42/EC irányelv a gépek biztonságáról
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való felhasználásának korlátozásáról (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 20.03.2025.

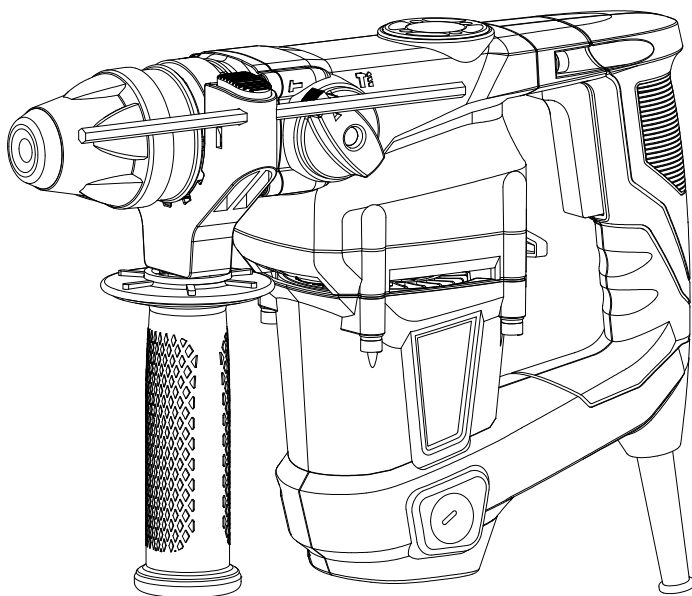
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević

Електро-пневматски чекан

Villager VLN 0805

Оригинално упатство за употреба



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Општи безбедносни предупредувања за електричните алати



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустете во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат пращината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.
 - c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.
 - d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.
 - e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.
- ### 3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)
- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.
 - b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.

- c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несрекен случај.
- d) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.
- e) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.
- g) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашина.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и чување на електричните алати
 - a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*
 - b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
 - c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
 - d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
 - e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.

- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
 - g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
 - h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервис
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.

Безбедносни предупредувања за чекани

Безбедносни упатства за сите операции

- a) Носете заштита за уши. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- b) Користите ја дополнителната рачка доколку се доставува со уредот. *Губењето на контрола може да доведе до повреди.*
- c) Електричниот алат да се држи за изолираните прифатни површини при изведување на работите каде приборот за сечење може да дојде во контакт со скриени жици. *Приборот за сечење кој доаѓа во контакт со спроводна жица, може да доведе до тоа изложените метални делови на електричниот алат да станат проводници, а тоа ракувачот може да го изложи на електричен удар.*

Безбедносни упатства за користење на други бургии со чекани за дупчење

- a) Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- b) Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче. При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.
- c) Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок. Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.

Кога го сервисирате уредот, мора да се користат само идентични делови за замена. Почитувајте ги инструкциите во делот каде што се објаснува Одржувањето на уредот. Употребата на неовластени делови или непочитувањето на инструкциите за одржување – може да создаде ризик од електричен удар или повредување.



СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

За ваша безбедност, не приклучувајте го уредот на мрежа за напојување – додека не го прочитате и разберете упатството за употреба.

- **НОСЕТЕ ЗАШТИТА ЗА ОЧИ.** Користете маска за заштита од прашина или маска за лице со заштитни очила. Користете заштита за слух, а посебно во текот на продолженото време на работа, носете заштитни чевли, носете шлем.

- Користете заштита за слух кога работите со ударните длета. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- **НЕ** носете ракавици, накит, кравати ниту пак широка облека.
- **НЕ** дупчете, сечете или брусете материјал кој е премногу мал за да може безбедно да се држи.
- **СЕКОГАШ** тргнете ги рацете од патеката на бургијата или на ножот. Избегнувајте неудобни позиции на рацете каде ненадејното лизгање може да доведе до тоа Вашата рака да влезе на патеката на бургијата или на ножот за сечење.
- **ОБЕЗБЕДЕТЕ ГО РАБОТНОТО ПАРЧЕ.** Користете стеги или менгеме за да го држите работното парче кога е тоа изводливо. Тоа е побезбедно одколку да ја користите Вашата рака, а и овозможува да го држите уредот со двете раце.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека нема шајки или страни тела во делот на работното парче што ќе се сече, дупчи или бруси.
- **ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДУВАЊЕ** поради случајно стартување, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата пред ставањето или вадењето на длетото.

Дупчете безбедно

- Кога го користите длетото на електричниот чекан, користете ги само алатите (длета) кои се конфигурирани со прописните отвори за овој футер.
- **ПРЕД СТАРТУВАЊЕТО** турнете го прекинувачот за длето за да се осигурате дека алатот (длетото) не е лабаво и не вибира.
- **НЕ** користете глодалки за дупчалки ниту пат секачи за отвори со повеќе делови, затоа што може да се раздвојат или да станат неурамнотежени во текот на употребата.
- **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото во целост се исклучило пред допирањето на футерот или пред да го замените делот од длетото, а исто така внимавајте,

алатот ќе биде врел уште некое време. Почекајте да се излади пред замената, затоа што додека е врел – може да предизвика изгореници и други повреди.

- **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО Е ЦВРСТО НАМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред почетокот на работата.

Технички карактеристики

Напон	230 V ~ 50 Hz
Влезна сила	800 W
Брзина на празен од	900 min ⁻¹ (rpm)
Број на удари / сила на удари	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Капацитет на дупчење	
Челик	13 mm
Бетон	26 mm
Дрво	42 mm
Тип на држач на алат	SDS PLUS
Бучава	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Маса	3,78 kg
Вибрација	
Дупчење со удирање	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Штемување	$a_{h,CHed} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 14x250 mm, 1 пар. рамно длето 14x250 mm, 3 пар. бургии 8/10/12 x 150 mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. туба за маст, 1 пар. капак за заштита од прашина	

*Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот. Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг. Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.
- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

Симболи кои се користат



Предупредување! Бидете особено внимателни – за да спречите оштетувања или евентуално повредување.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух

НАМЕНА

Кршење на бетон, стругање, копање, правење на канали.

За поставување на цевки и кабли, санитарни инсталации, машински инсталации, цевки за вода и канализација, работи во ентериерот и останати работи во градежништвото.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

СИМБОЛИ

Некои од следниве симболи може да се користат на Вашиот уред. Ве молиме да ги проучите и да го научите нивното значење. Правилното толкување на овие симболи ќе Ви овозможи со уредот да ракувате подобро и побезбедно.

V	волт
A	ампер
Hz	херц
W	ват
kW	киловат
F	фарад
μF	микрофарад
l	литар
kg	килограм
bar	бар
Pa	паскал
h	часови
min	минути
s	секунди
n ₀	брзина на празен од
./min or min ⁻¹	број на вртежи во минута
— — —	еднонасочна струја

	наизменична струја
	наизменична струја
	наизменична струја со неутрална
	трофазна наизменична струја
	трофазна наизменична струја со неутрална
	номинална струја на соодветниот осигурувач во ампери

	доцнење на минијатурниот осигурувач каде X е симбол за време/струја карактеристика, како што е дадено во EN 60127
	заштитно заземјување на приклучокот за заземјување, класа I на уредот
∅	дијаметар
0	off позиција
	стрелка
	симбол за предупредување
	наизменична или еднонасочна струја
	конструкција отпорна на прскање
	водонепропустлива конструкција
	класа II конструкција
IPXX	IP симбол



ДОСТАПНА ОПРЕМА

Користете ја само опремата која е препорачана за овој електричен чекан. Почитувајте ги сите инструкции кои доаѓаат со опремата и додатоците. Употребата на непрописните додатоци и опрема може да предизвика повредување на ракувачот или оштетување на уредот.

Не користете додатоци или опрема доколку комплетно не сте ги прочитале инструкциите за користење кои доаѓаат со таа опрема.

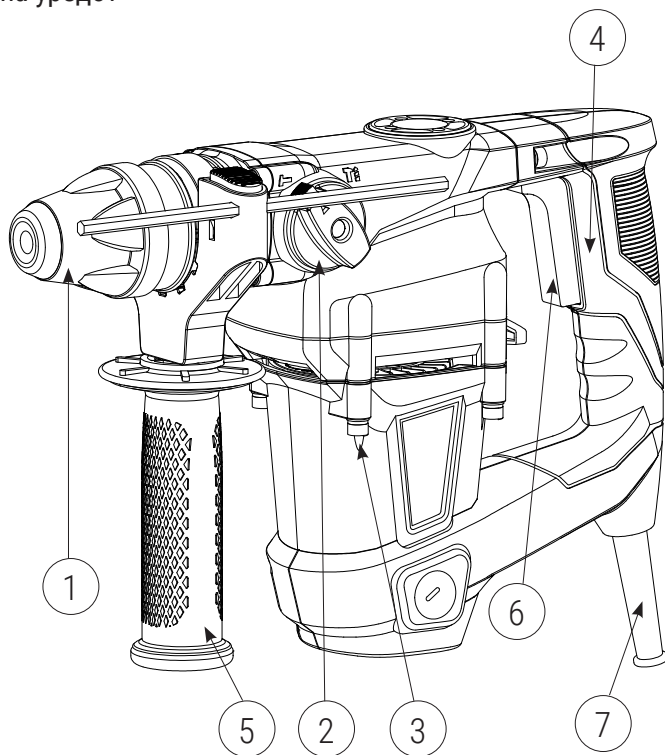
- Различни длета



За да ја избегнете појавата на пожар или реакција на труење, никогаш не користете разредувачи на база на бензин, нафта, ацетон, лак – ниту пак слични високо испарливи раствори – за да го исчистите со нив уредот.

Преглед на уредот

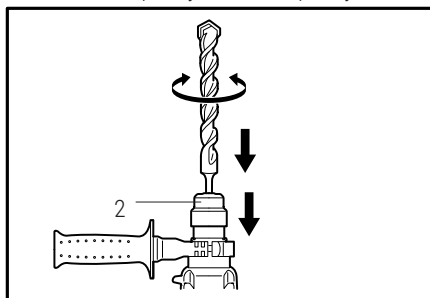
Слика 1



1. SDS плус – чаура за забравување
2. Преклопник ударно дупчење/дупчење/штемнување со копче за деблокирање
3. Отвори за вентилација
4. Држач за раце
5. Дополнителен држач за раце
6. Прекинувач за вклучување/исклучување
7. Мрежен приклучен вод

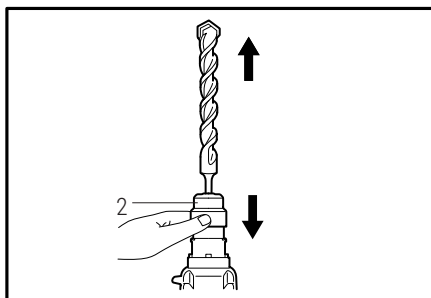
Монтажа

Внимание: Пред монтажата безусловно мора да се извади приклучокот од приклучницата!



Пуштање во работа

Пред пуштањето во работа, проверете дали е работниот напон наведен на плочката за означување на типот во согласност со локалниот мрежен напон.



Монтажа на алатот кој се користи

Алатот кој се користи поставете го во носачот на алатот, не дозволувајте му да се врати назад! Чаурата за забравување повлечете ја до граничникот наназад и задржете ја.

Рачката од бургијата, со еден замав турнете ја до граничникот во носачот на алатот. Отпуштете ја чаурата за забравување и алатот се забравува сам од себе.

Отстранување на алатот кој се користи

SDS плус – главата за дупчење повлечете ја наназад и извадете ја бургијата.

Вклучување/исклучување

За пуштање на електричниот алат во работа притиснете го прекинувачот **вклучено/исклучено** и држете го притиснат.

За да го исклучите електричниот алат, ослободете го прекинувачот **вклучено/исклучено**. Бројот на вртежи на електричниот алат можете континуирано да го регулирате, во зависност од тоа, колку го притискате прекинувачот **вклучено/исклучено**.

Нежниот притисок на прекинувачот **вклучено/исклучено** предизвикува помал број на вртежи. Со зголемениот притисок се зголемува бројот на вртежи.

Избор на дупчење, вибрациско дупчење и штемување

Внимание: Пред да почнете со штемувањето, пред да подесувате, Ве молиме првин извадете го приклучокот од приклучницата.

Преклопникот може да се активира само кога е исклучен моторот, во спротивно машината може да се оштети.

Активирање на функцијата дупчење:

Примедба: следниве слики се само како пример, тие може да варираат во зависност од моделот.

Отклучете го преклопникот за вибрациско дупчење/дупчење/штемување со копчето за деблокирање и свртете го на ознаката „“ додека не влезе.

Активирање на функцијата вибрациско дупчење:

Со копчето за деблокирање отклучете го преклопникот за вибрациско дупчење/дупчење/штемување (2) и свртете го на ознаката „“ додека не влезе.

МОНТИРАЊЕ И РАКУВАЊЕ



Секогаш осигурете се дека е уредот изолиран од мрежата за напојување – пред монтирањето на било кој додаток или опрема.

Држач за раце

Секогаш осигурете се дека фиксната рачка (држачот за раце) е осигурена пред преземањето на било која операција, затоа што разлабавениот држач за раце може да предизвика повредување.

Вклучување и исклучување (on/off)

Уредот за штемување (чекан) има On/Off прекинувач (Слика 2) кој е вграден во држачот за раце. Додека го држите уредот за штемување со двете раце, едноставно стиснете го прекинувачот и моторот ќе стартува. За да го исклучите (off) уредот, едноставно отпуштете го прекинувачот.

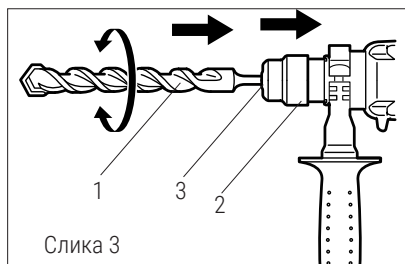


Слика 2

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

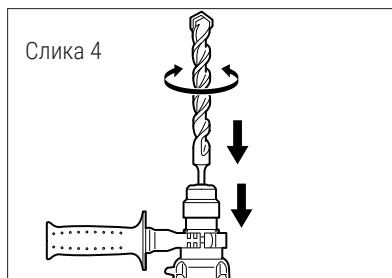
Електричниот чекан за штемување работи уште неколку секунди по отпуштањето на прекинувачот. Бидете внимателни кога го спуштате.

Ставање на алатот за штемување (длето) (видете слика 3).



Слика 3

Ставете го алатот во SDS плус кукиштето и стегнете го со затегнување на рачката за сопирање половина круг во правец спротивен од стрелките на часовникот. Тоа ќе го заклучи битот на своето место (видете слика 4). Уредот не смее да се користи додека не бидете задоволни со осигурувањето на алатот.



Слика 4

Овој електричен чекан за штемување нема обратен правац, па затоа секогаш водете сметка да не го префорсирате длетото доколку се заглавило. Секогаш обезбедете длетото да оди внатре и надвор за да ги отстраните остатоците.

Овој уред нема подесување на вртежниот момент. Не е препорачливо користење на било кој друг бит (алат) кој не е за сидарски работи или длета кои не користат метални алати за сечење, затоа што тоа може да предизвика повредување.

НАПОМЕНА: Штемувањето подолг временски период може да доведе до прегревање на уредот. Доколку се прегрее уредот, престанете со штемувањето и почекајте најмалку 15 минути за да се излади.

Мерки на претпазливост при користење на електричен чекан за штемување

1. Пред почетокот на употреба на електричниот чекан – уредот за штемување, секогаш осигурете се дека е во ред снабдувањето со масло и дека е завртката затегната.
2. Овој електричен чекан – уред за штемување има фиксиран држач за раце. Секогаш осигурете се дека завртките на држачот за раце се затегнати пред да почнете да работите со уредот. Секогаш користете ги двете раце кога го користите овој уред за штемување. Доколку не го почитувате ова правило, може да дојде до повредување.
3. За безбедна работа секогаш обезбедете стабилна позиција на телото и безбеден став на нозете пред почетокот на работата со електричниот чекан – уредот за штемување.
4. Кога работите на висина, бидете сигурни дека нема ниту едно лице под Вас, затоа што тоа може да доведе до повредување на лицата кои се наоѓаат под Вас во текот на работата.

5. Пред да почнете со било која работа – како што се кршење, стругање на сид, под или плафон – темелно осигурете се дека нема електрични кабли, цевки за вода или други инсталации во сидот каде што треба да работите – затоа што тоа може да доведе до повредување или до предизвикување на поплави.
6. Прописно подесете го држачот на алатот.
7. Алатот може многу да се загрее во текот на работата, па затоа бидете многу внимателни – затоа што во спротивно може да дојде до повредување.
8. Секогаш носете заштитни очила.
9. Секогаш носете штитници за уши или тампони за уши.
10. Секогаш носете адекватна маска за заштита од прашина.
11. Секогаш носете заштитни обувки.
12. Секогаш носете шлем.

Информации за тоа како да го користите електричниот чекан за штемумање

Пред почетокот на работа

1. Извор за напојување
Осигурете се дека изворот за напојување (мрежата за напојување) која ќе се користи – им одговара на карактеристиките кои се наведени на техничката плочка на уредот.
2. Прекинувач за напојување
Осигурете се дека прекинувачот е во off позиција пред било која работа која се извршува на уредот. Доколку е приклучокот приклучен на приклучницата додека е прекинувачот во on позиција, електричниот уред ќе почне веднаш со работа веднаш и тоа може да предизвика сериозно повредување.
3. Продолжен кабел
Кога е работниот простор далеку од изворот за напојување (мрежата за напојување), користете го продолжниот кабел со адекватна дебелина (пресек) и номинален капацитет. Продолжниот кабел треба да биде колку што може пократок.

Како се користи електричниот чекан (уред за штемумање)

Поставете го алатот кој сакате да го користите како на сликите 3 и 4.

1. Повлечете го прекинувачот откако врвот на алатот ќе го поставите на местото каде што ќе штемувате.
2. Можеби ќе биде неопходно енергично да удриrete со алатот на местото каде што ќе штемувате за да започнете со ударниот од. Тоа не е знак за неисправност на уредот, туку значи дека безбедносниот заштитен механизам против удари на празен од – работи.
3. Користејќи ја масата на уредот и цврсто држејќи го електричниот чекан со двете раце, може ефикасно да се контролира задоцнетото ненадејно поместување.

Работете со умерен работен опсег – затоа што прекумерната сила ќе ја поремети ефикасноста.

Внимание

Понекогаш уредот не почнува со ударниот од дури и кога се врти моторот, а тоа е затоа што маслото можеби се згуснало (поради ниската температура или затоа што уредот не се користел подолго време). Покренете го уредот по околу 5 минути за да постигнете адекватна температура на маслото.

Одржување и преглед

1. Прегледајте го уредот

Кога користите тапи алати, тоа може да доведе до неисправност на моторот и до намаленост на функционалноста. Секогаш заменете ги истапените алати со нови алати без доцнење – кога ќе приметите абразија.

2. Проверка на монтажните завртки

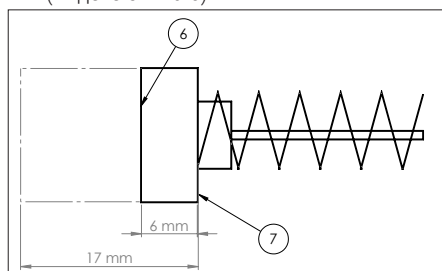
Редовно проверувајте ги сите монтажни завртки и осигурете се дека се прописно затегнати. Доколку било која од завртките биде одвртена, веднаш затегнете ја. Доколку не го направите тоа може да дојде до сериозни повреди.

3. Одржување на моторот

Намотките на моторот се најважен дел на уредот. Поведете сметка намотките да не бидат оштетени и/или натопени со масло или вода.

4. Прегледајте ги графитните четкички

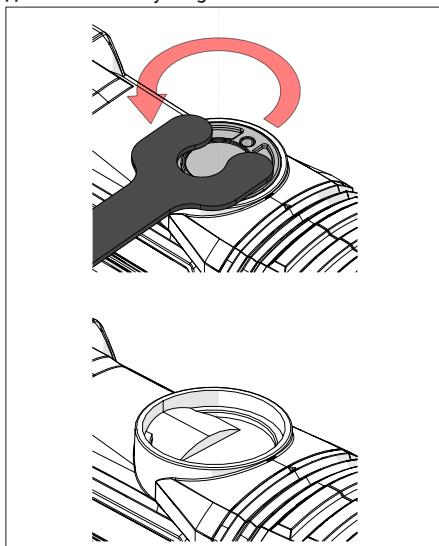
Моторот има графитни четкички кои се потрошен материјал. Истрошените четкички може да доведат до проблеми во моторот – заменете ги. Граничник за абеење (6), бр. на графитни четкички (7). (Видете слика 5).



Слика 5

5. Сите безбедносни средства, отвори за вентилација и кукиштето на моторот одржувајте ги без присуство на прашина и нечистотија колку што е тоа возможно. Избришете ја опремата со чиста крпа или продувајте ја со компримиран воздух на мал притисок.
- Ви препорачуваме уредот секогаш да го исчистите по завршување на неговата употреба.
- Опремата редовно да се чисти со влажна крпа или со некоја блага сапуница. Да не се користат средства за чистење, ниту пак раствори, затоа што можат да ги оштетат пластичните делови на опремата.
- Обезбедете во уредот никако да не навлезе вода.

Чеканот мора да се подмачка со маст по околу 40-45 часа работа. Употребете специјален клуч извадете го капакот на врвот на уредот. Подмачкајте ги сите достапни механички делови со околу 50 g маст.



Слика 6

Општо

Кога вршите сервисирање, користете само идентични резервни делови. Употребата на било какви поинакви делови може да доведе до опасност од несреќен случај или оштетување на уредот.

НЕ користете раствори кога ги чистите пластичните делови. Повеќето пластични делови се чувствителни на оштетувањата од различните типови на комерцијални раствори и може да биде оштетена од нивната употреба. Користете чиста крпа за отстранување на нечистотија, прашина, масло, маст итн.

Никако не дозволувајте течноста од сопирачките, бензинот, производите на база на нафта, пенетрирачките масти итн. – да дојдат во контакт со пластичните делови. Тие содржат хемикалија која може да ја оштети, ослабне или уништи пластиката.

НЕ постапувајте грубо со електричните алати. Насилното однесување може да ги оштети уредот како и работното парче.

НЕ обидувајте се да го модификувате уредот или да користите додатоци или опрема – кои не се препорачани. Секое такво подесување или модификација е злоупотреба (непрописна употреба) и може да резултира со опасна ситуација – која може да доведе до сериозно повредување. Тоа, исто така, ќе влијае и на губење на гарантните услови.

Отстранување и заштита на животната средина



Електричната опрема не смее да се отстранува заедно со отпадните материјали од домаќинството!

Почитувајќи ја Европската

Директива во врска со Отпадната Електрична и Електронска Опрема и нејзината имплементација во согласност со националните прописи, електричната опрема која го завршила својот работен век, мора посебно да се собира и да се врати во центарот за рециклирање – кој работи на начин кој е во согласност со принципите за заштита на животната средина.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Електро-пневматски чекан Villager VLN 0805

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 20.03.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

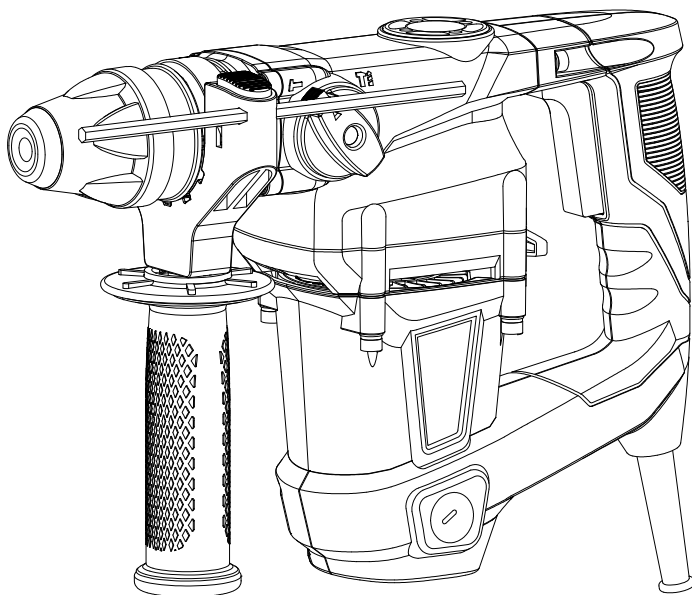
Драган Драгићевић



Ciocan electro-pneumatic

Villager VLN 0805

Manual de instrucțiuni original



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Păstrați aceste instrucțiuni pentru referință viitoare

Avertismente generale de siguranță a sculelor electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

- 1) Siguranța la locul de muncă
 - a) Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat. *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
 - b) Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile. *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
 - c) Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*
- 2) Siguranță electrică
 - a) Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*
 - b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigider. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
 - d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
 - e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
 - f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*
- 3) Siguranța persoanelor
 - a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
 - b) Purtați echipament personal de protecție. *Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
 - c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*
- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluia scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesorii ale acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se întepenesec în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesorii, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

Avertisment de siguranță

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- a) **Purtați protecție pentru urechi.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu unealta.** *Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.*
- c) **Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere ce sunt izolate electric, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse.** *Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir „sub tensiune” poate face ca părțile metalice expuse ale unei electrice să fie „sub tensiune” și ar putea provoca un șoc electric operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță pentru utilizarea burghiilor lungi

- a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică și vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*
- c) **Exercitați forță de apăsare numai colinier cu burghiul și nu apăsați excesiv.** *Burghiele se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*



NORME SPECIFICE DE SIGURANȚĂ

Pentru siguranța dumneavoastră, nu conectați mașina electrică până când nu citiți și înțelegeți acest Manual de utilizare.

- **PURTAȚI PROTECȚIE PENTRU OCHI.** Folosiți față sau mască de praf împreună cu ochelari de siguranță. Utilizați protecția

auditivă, în special în perioade lungi de funcționare, purtați pantofi de siguranță, purtați pălărie tare

- **Purtați protecții pentru urechi cu dălți de impact.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- **NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau îmbrăcăminte dezbrăcată.**
- **NU găuriți, tăiați sau nu meșteșoși prea mici pentru a fi ținuți în siguranță.**
- **Țineți întotdeauna mâinile departe de calea burghiului și a pânzei de ferăstrău.** Evitați pozițiile incomode ale mâinii în care o alunecare bruscă ar putea face ca mâna să se deplaseze în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.
- **FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT.** Utilizați cleme sau un viciu pentru a menține lucrarea atunci când este posibil. Este mai sigur decât utilizarea mâinii și eliberează ambele mâini pentru a opera instrumentul.
- **ASIGURAȚI-VĂ** că nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care urmează să fie tăiate, forate sau șlepeate.
- **PENTRU A EVITA RĂNIREA DE LA PORNIREA ACCIDENTALĂ,** scoateți întotdeauna plug-ul din priza electrică înainte de a instala sau scoate un burghiu de daltă.

Siguranța burghiului

- Când se utilizează daltă electrică cu ciocanul, utilizați numai biții care corespund fantelor corecte pentru această mandrină.
- **ÎNAINTE DE A ÎNCEPE OPERAȚIA,** apăsați comutatorul de daltă pentru a vă asigura că burghiul de daltă nu se clatină sau nu vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** tăietori de muște sau tăietori de găuri cu mai multe părți, deoarece acestea se pot destrăma sau se pot dezzechilibra în utilizare.
- **Asigurați-vă** că axul a ajuns la o oprire completă înainte de a atinge mandrina sau încercareade a schimba bit daltă. De

asemenea, țineți cont de faptul că bitul va fi fierbinte, astfel încât lăsați-l să se răcească înainte de a schimba, deoarece cauza arsuri și alte injurii.

- **Asigurați-vă întotdeauna că dalta este așezată ferm în mandrina înainte de a începe operația.**

Specificație

Înoltage	230 V x 50 Hz
Amnput putere	800 W (în) este un loc de cusut pentru a
No viteză de încărcare	900 min ⁻¹ (rpm)
Impact rata / impact de energie	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Capacitate de găurire	
Steel (în alin)	13 mm
Concrete (Dezambiguizare)	26 mm
Wood	42 mm
Tipuluportului T ool	SDS PLUS
Informații privind zgomotul	$L_{WA} = 100,3$ $dB(A)$, $K = 3,0$ $dB(A)$ $L_{pA} = 92,3$ dB(A), $K = 3,0$ dB(A)
Wopt	3.78 kg
Vibrații	
Hammer de foraj în beton	$a_{h,HD} = 19,140$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²
C hiselling C hiselling Chiselling C hi	$a_{h,CHetj} = 19.200$ m/s ² $K = 1,5$ m/s ²
ECHIPAMENT: 1 buc mâner auxiliar, 1 buc punct de dalta 14x250 mm, 1 buc daltă plat 14x250 mm, 3 burghie-8/10/12x150 mm, 1 pereche de perie de carbon, 1 buc de tub de grăsime, 1 buc capac praf	

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului. Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul. Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.
- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

Simboluri



Avertisment! Fiți extrem de atenți - pentru a preveni deteriorarea sau rănirea posibilă.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

Scopul

Spargerea betonului, răzuirea, săparea, canalizarea.

Pentru instalarea conductelor și cablurilor, instalațiilor sanitare, instalațiilor mecanice, conductelor de apă și canalizarea, lucrări interioare și alte lucrări în construcții.

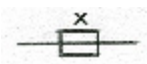
Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artisanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Simboluri

Unele dintre următoarele simboluri pot fi utilizate pe unele. Vă rugăm să le studieze și să învețe sensul lor. Interpretarea corectă a acestor simboluri vă va permite să utilizați instrumentul mai bine și mai sigur.

V	Volți
R	amfiare
Hz	Hertz
W	Wați
(Buzau)	Kilowati
F	farads a spus:
μF a spus:	microfarade
L	Litri
Kg	Kilograme
Bar	Baruri
Pa	pascali
(h) (în	hurs
Min	Minute
S	Secunde
$n_{0, (n) 0}$	no viteză de încărcare
./min sau min ¹	revoluții pe minut
— — —	curent direct

3 ~	curent alternativ trifazat
3n ~	curent alternativ trifazat cu
	curentul r atal al legăturii de siguranță corespunzătoare în amperi

	Întârzierea legăturii miniaturale de siguranță unde X este simbolul caracteristicii time/current, așa este prezentat în EN 60127
	Împământare de protecție la terminalul de împământare, unelte le class I
Ø	(Buzau)
0	opозиție ff
	unrrow
	w arning simbol
	curent alternativ sau continuu
	construcție rezistentă la stropire
	construcție etanșă
	clasa II de construcție
IPXX (dezambiguizare)	Simbol IP



ACCESORII DISPONIBILE

Utilizați numai accesoriile recomandate pentru această daltă electrică de ciocan. Urmați instrucțiunile care însoțesc accesoriile. De la noi, de inadecuate accesorii poate provoca rănirea operatorului sau deteriorarea burghiului fără fir.

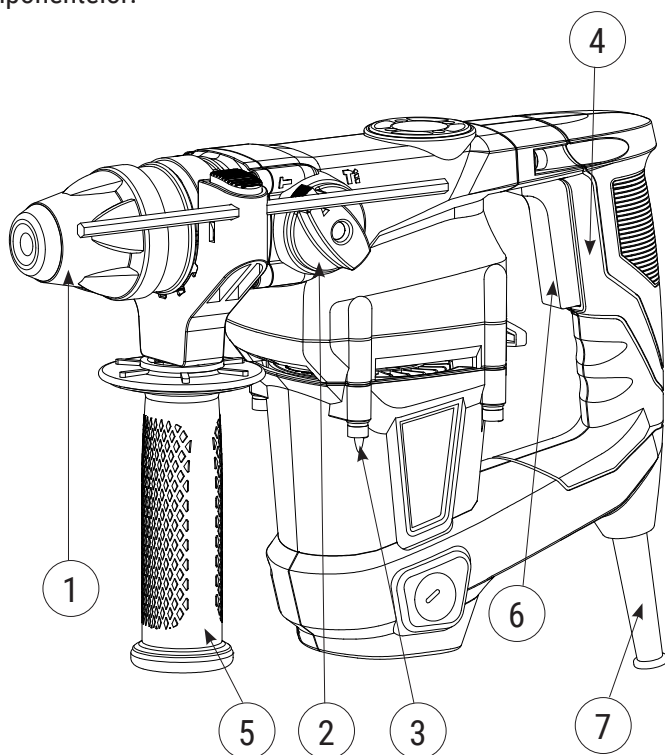
Nu utilizați un accesoriu decât dacă ați citit complet instrucțiunile sau Manualul de utilizare pentru accesoriul respectiv.

- Diverse dălți



Pentru a evita focul sau reacția toxică, nu folosiți niciodată benzină, nafta, acetonă, diluanți de lac sau solvenți similari foarte volatili pentru a curăța instrumentul.

Lista componentelor:



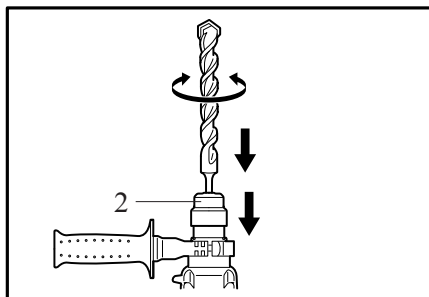
- 1) Carcasă hexagonală
- 2) Impact de foraj / foraj / cioplit comutator cu un comutator de blocare
- 3) Vânturile de aer
- 4) Mâner de prindere
- 5) Mâner auxiliar de prindere
- 6) Comutator pornit/oprit
- 7) Cablu de alimentare

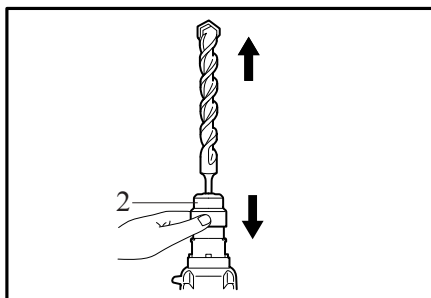
Pornirea mașinii electrice

Înainte de a începe să utilizați mașina electrică, asigurați-vă că tensiunea de pe plăcuța cu numele produsului corespunde standardelor locale de tensiune.

Asamblarea

Avertizare! Asigurați-vă întotdeauna că mașina electrică este izolată de sursa de alimentare înainte de a monta





Asamblarea uneltelor care trebuie utilizate

Așezați mașina pe care intenționați să o utilizați în suportul mașinii și nu-i permiteți să se întoarcă! Trageți carcasa hexagonală înapoi la limitator și păstrați-o în această poziție. Împingeți burghiul cu o mișcare de cotitură până la limitatorul din carcasă. Când eliberați carcasa, mașina va fi blocată de la sine.

Scoaterea uneltelor

Trageți carcasa hexagonală înapoi și scoateți burghiul din ea.

Pornirea/oprirea

Pentru a porni mașina electrică, apăsați comutatorul pornit/oprit și nu eliberați presiunea comutatorului.

Pentru a opri mașina electrică, eliberați comutatorul pornit/oprit. Puteți controla viteza în orice moment controlând presiunea de pe comutatorul pornit/oprit.

Presiunea de lumină pe comutatorul de pornire/oprire duce la viteză redusă, iar invers – presiunea crescută duce la viteză mare.

Selectarea programului – găurire, găurire de impact și cioplit

Avertizare! Asigurați-vă întotdeauna că mașina electrică este izolată de sursa de alimentare înainte de a monta orice accesoriu. Comutatorul poate fi activat numai atunci când motorul a ajuns la o oprire completă. În caz contrar, mașina electrică poate fi deteriorată.

Selectarea programului de foraj:

Notă: Următoarele imagini servesc drept exemple și pot varia în funcție de modelul mașinii electrice.

Deblocați comutatorul de găurire/impact de foraj/cioplit și transformați-l la acest simbol "  " până când sare în loc.

Selectarea programului de găurire a impactului:

Utilizați blocarea comutatorului pentru a debloca comutatorul de găurire/impact de  găurire/cioplit (2) și transformați-l la acest simbol "  " până când sare în loc.

ASAMBLARE & OPERARE



Asigurați-vă întotdeauna că mașina electrică este izolată de sursa de alimentare înainte de a monta

Mâner. A se vedea

Asigurați-vă întotdeauna că mânerul fix este asigurat înainte ca orice lucrare să aibă loc, deoarece un mâner liber invită accidente.

Pornirea/oprirea dalta

Dalta are un comutator Pornit/Oprit (Fig. 2) încorporat pe mâner. Țineți dalta cu ambele mâini și pur și simplu apăsați pe trăgaci și motorul va porni. Pentru a opri, eliberați declanșatorul.

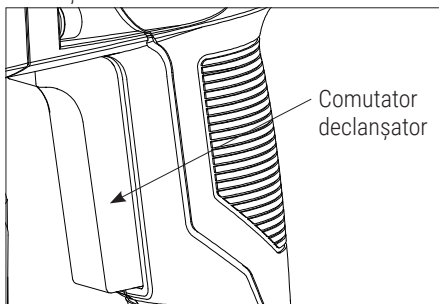


Fig. 2

Avertizare

Dalta electrică cu ciocanul continuă să funcționeze timp de câteva secunde după ce declanșatorul a fost eliberat, așa că aveți grijă când o puneți jos.

Montarea unui pic de daltă în carcasa hexagonală. (Vezi Fig. 3)

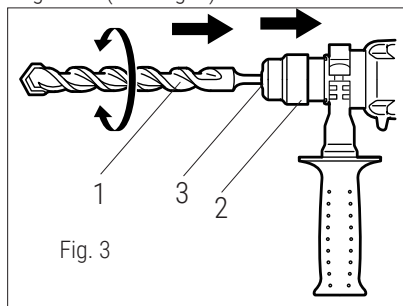


Fig. 3

Puneți burghiul în carcasa hexagonală și fixați burghiul prin rotirea manetei de oprire cu o jumătate de rotație în sens invers acelor de ceasornic. Acest lucru va bloca pic în loc. (Vezi fig. 4)

Nu utilizați dalta până când burghiul nu este fixat corect.

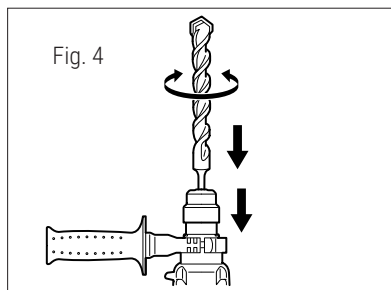


Fig. 4

Această daltă electrică ciocan nu are inversa direcție, astfel încât întotdeauna să aibă grijă să nu vigoare dalta în cazul în care bit dalta devine blocat. Întotdeauna asigurați-vă că păstrați dalta merge în și în afara pentru a elimina resturile.

Această daltă nu are instalație de cuplu. Nu este recomandat să utilizați orice alt bit, altele decât biți zidărie sau dalta care nu utilizează burghie de tăiere de metal, deoarece acest lucru poate provoca leziuni grave.

NOTĂ: Ciocănirea pentru o perioadă lungă de timp poate cauza supraîncălzirea motorului daltăi. În cazul în care dalta se încălzește, opri țichiseling și se lasă să se răcească timp de cel puțin 15 minute.

Precauții privind utilizarea dalta electrică cu ciocanul.

1. Înainte de a utiliza dalta electrică cu ciocanul, asigurați-vă întotdeauna că rezervorul de ulei este plin și șurubul este strâns.
2. Această daltă electrică de ciocan are un mâner fix. Asigurați-vă întotdeauna că șuruburile care țin mânerul sunt fixate înainte de a începe orice operație. Folosiți întotdeauna ambele mâini atunci când utilizați această daltă, deoarece eșecul de a adera la această regulă invită la accidente.
3. Pentru o funcționare sigură, asigurați-vă întotdeauna că postura este stabilă și că piciorul este sigur înainte de a folosi dalta electrică cu ciocanul.
4. Atunci când lucrați la un nivel înalt, asigurați-vă întotdeauna că nici o persoană sau persoane sunt în picioare de mai jos tine, deoarece acest lucru poate provoca leziuni la persoanele de sub tine.
5. Înainte de a începe orice loc de muncă ar fi de rupere, ciobire un perete, podea sau tavan, confirma bine că nici un element, ar fi un cablu electric, conducta de apă sau conducte sunt îngropate în interiorul ca acest lucru poate provoca leziuni sau inundații.
6. Setări corect suportul de biți.
7. Bitul poate deveni foarte fierbinte în timpul funcționării. Exercițarea prudență extremă, deoarece acest lucru poate provoca leziuni.
8. Purtați întotdeauna ochelari de protecție.
9. Purtați întotdeauna apărători pentru urechi sau dopuri pentru urechi.
10. Purtați întotdeauna o mască de praf adecvată.

11. Purtați întotdeauna încălțăminte de protecție.
12. Întotdeauna poartă pălărie tare.

Informații despre modul de utilizare a dalta electrică ciocan

Înainte de operație

1. Sursă de alimentare

Asigurați-vă că sursa de alimentare care trebuie utilizată este conformă cu cerințele de alimentare specificate pe plăcuța cu numele produsului.

2. Împământare

Acest instrument trebuie împământat în timpul utilizării pentru a proteja operatorul de electrocutare. Mașina este echipată cu un cablu cu trei conductori și un recipient de împământare, conductorul verde (sau verde și galben) din cablu este sârma de împământare. Nu conectați niciodată firul verde (sau verde și galben) la un terminal viu sau neutru.

3. Comutator de alimentare

Asigurați-vă că comutatorul de alimentare este în poziția oprit înainte de a efectua orice lucrare pe daltă. Dacă ștecherul este conectat la o priză în timp ce comutatorul de alimentare este în poziție pornită, mașina electrică va începe să funcționeze imediat. Acest lucru poate provoca leziuni grave.

4. Prelungitor

Când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, utilizați un prelungitor de grosime suficientă și capacitate nominală. Prelungitorul trebuie păstrat cât mai scurt posibil.

Se utilizează dalta electrică ciocan

Așezați burghiul pe care îl veți utiliza pentru a face treaba în mână ca în fig. 3 și 4

1. Apăsați comutatorul declanșator după aplicarea vârfului burghiului de daltă în poziția de cioplit.
2. Poate fi necesar să loviți burghiul în poziția zdrobitoare cu forța pentru a

începe lovitura izbitoare. Acest lucru nu se datorează unei defecțiuni a instrumentului, înseamnă că mecanismul de salvagardare împotriva lovirii fără sarcină funcționează.

3. Prin utilizarea greutății mașinii și prin menținerea fermă a dalta ciocanului cu ambele mâini, se poate controla în mod eficient mișcarea ulterioară a reculului.

Procedează la o rată de lucru moderată, utilizarea forței prea mari va afecta eficiența.

Precauție

Uneori, mașina nu începe cursa izbitoare chiar și atunci când motorul se rotește. Acest lucru se poate datora faptului că uleiul a devenit gros (din cauza temperaturilor scăzute sau în cazul în care instrumentul de putere nu a fost utilizat pentru o lungă perioadă de timp). Rulați dalta timp de aproximativ 5 minute pentru a aduce temperatura uleiului în sus.

Întreținere și inspecție

1. Inspectarea mașinii

Atunci când se utilizează biți de scule plictisitoare acest lucru poate provoca defecțiuni ale motorului și eficiență degradată. Înlocuiți întotdeauna biți plictisitoare cu altele noi, fără întârziere, atunci când se observă abraziune.

2. Inspectarea șuruburilor de montare

Inspectați în mod regulat toate șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse în mod corespunzător. În cazul în care oricare dintre șuruburi le este slabit, strângeți-le imediat. În caz contrar, poate duce la vătămări grave.

3. Întreținerea motorului

Înfășurarea unității motorii este chiar «inima» mașinii electrice. Exercitați grija cuvenită pentru a vă asigura că înfășurarea nu se deteriorează și/sau se ude cu ulei sau apă.

4. Inspectarea periiilor de carbon

Motorul conține perii de carbon care sunt piese consumabile; deoarece o perie de

carbon excesiv de purtată ar putea duce la probleme cu motorul, înlocuiți peria de carbon. Limitator de uzură (6) Nu de perie de carbon (7). (Vezi fig. 5)

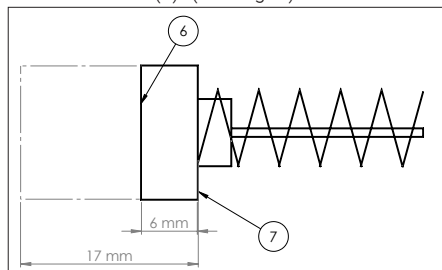


Fig. 5

5. Păstrați întotdeauna dispozitive de protecție, deschideri de ventilație și carcasa motorului fără praf și murdărie. Ștergeți echipamentul cu o cârpă curată sau curățați cu aer comprimat de joasă presiune.
- Vă recomandăm să curățați dispozitivul de fiecare dată când îl utilizați.
- Curățați echipamentul în mod regulat cu o cârpă umedă și spuma. Nu folosiți agenți de curățare sau soluții, deoarece acestea pot deteriora piesele din plastic ale echipamentului.
- Asigurați-vă că apă sa nu intre în dispozitivul.

Ciocanul trebuie lubrifiat cu grăsime după aproximativ 40-45 de ore de funcționare.

Folosiți o cheie specială pentru a scoate capacul din partea superioară a dispozitivului. Ungeți toate piesele mecanice disponibile cu aproximativ 50 g de grăsime.

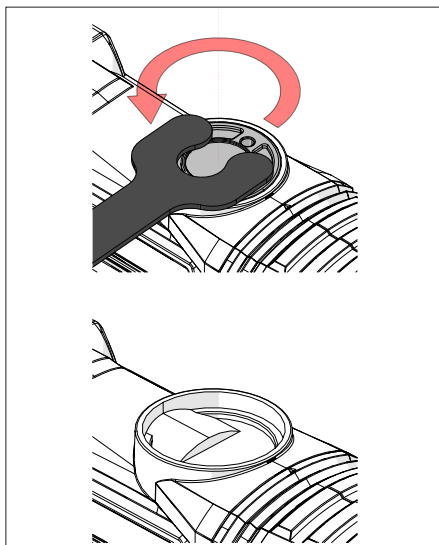


Fig. 6

Generale

Când serviți, utilizați numai piese de schimb identice. Utilizarea oricărei alte părți poate crea un pericol sau poate provoca deteriorarea produsului.

NU folosiți solvenți la curățarea pieselor din plastic. Cele mai multe materiale plastice sunt susceptibile la daune de la diferite tipuri de solvenți comerciale și pot fi deteriorate de utilizarea lor. Folosiți o cârpă curată pentru a îndepărta murdăria, praful, uleiul, grăsimea etc.

Nu permiteți în niciun moment fluidelor de frână, benzinei, produselor pe bază de petrol, uleiurilor penetrante etc. să intre în contact cu piese din plastic. Acestea conțin substanțe chimice care pot deteriora, slăbi sau distruge plasticul.

NU abuzați de sculele electrice. Practicile abuzive pot deteriora instrumentul, precum și piesa de prelucrat.

NU încercați să modificați instrumente sau să creați accesorii care nu au fost recomandate. Orice astfel de modificare sau modificare este considerată un abuz și poate duce la o stare periculoasă care duce la un posibil prejudiciu grav. De asemenea, vă va anula garanția.

Îndepărtarea și protecția mediului



Nu aruncați echipamentele electrice împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva europeană privind deșeurile de echipamente

electrice și electronice și punerea sa în aplicare în dreptul național, instrumentele electrice care nu mai pot fi utilizabile trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.

Service

Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, pentru a vă asigura că unealta electrică rămâne în siguranță la utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul www.villager-tools.ro sau magazinul autorizat pentru vânzarea produselor Villager.

Declarație de conformitate

În conformitate cu Directiva EC privind echipamentele tehnice 2006/42/EC din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii : Ciocan electro-pneumatic Villager VLN 0805

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 20.03.2025.

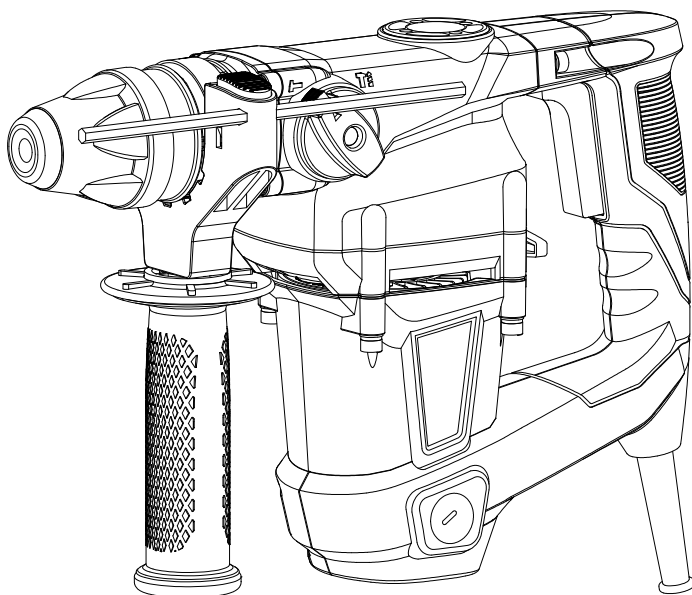
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević

Elektro-pneumatické kladivo

Villager VLN 0805

Originálny návod na použitie



Bezpečnostné varovania

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



Výstraha! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržovanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí**, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- a) **Zástrčka prírodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke.** V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím **nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry.** *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami**, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti.** *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) **Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely:** na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. *Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo.** *Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*
- b) **Používajte osobné ochranné prostriedky.** *Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*

- c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*
- d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*
- e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*
- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
- g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
- b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
- c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. *Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
- e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokové, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľá nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokováť sa a ľahšie sa dajú viesť.*
- g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. *Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) Rukováti a úchopové povrchy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmyklavé rukováti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Servis

- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.



ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Kvôli Vašej bezpečnosti, nezapájajte Vaše zariadenie do napájacej siete – kým si neprečítate a pochopíte návod na použitie.

Bezpečnostné upozornenia na kladivo

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- a) **Noste chrániče sluchu.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- b) **Použite prídavnú rukoväť, ak sa dodáva so zariadením.** Strata kontroly môže viesť k zraneniu.
- c) **Pri vykonávaní prác, pri ktorých môže rezné príslušenstvo prísť do kontaktu so skrytými vodičmi, držte elektrické náradie za izolované upínacie plochy.** Rezacie príslušenstvo, ktoré príde do kontaktu s vodivým drôtom, môže spôsobiť, že sa nechránené kovové časti elektrického náradia stanú vodivými, čo môže vystaviť obsluhovača zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnostné pokyny pre používanie dlhých vrtákov s príklepovými vrtáčkami

- a) **Nikdy nevrtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka.** Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- b) **Vždy začínajte vrtáť pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom.** Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.
- c) **Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka.** Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.

Keď opravujete zariadenie, musia sa používať iba identické diely na výmenu. Dodržiavajte pokyny v časti, v ktorej sa vysvetľuje údržba zariadenia. Použitie neoprávnených dielov alebo nedodržiavanie pokynov k údržbe – môže utvoriť riziko úrazu elektrinou alebo zranenie.

- **NOSTE OCHRANU OČÍ.** Používajte masku na ochranu pred prachom alebo masku na tvár s ochrannými okuliarmi. Používajte ochranu sluchu, a najmä počas predĺženej pracovnej doby, noste ochranné topánky, noste pevnú čiapku.
- **Používajte ochranu sluchu s udieracími sekáčmi.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **NENOSTE** rukavice, šperky, kravaty ani široký odev.
- **NEVRTAJTE**, nerežte a nebrúste látku, ktorá je príliš malá, aby sa bezpečne držala.
- **VŽDY** si dajte ruky z cesty vrtáčky alebo noža. Vyhybajte sa nepohodlnej polohe rúk tam, kde nenazdané sklznutie môže spôsobiť to, že sa Vaša ruka posunie na cestu vrtáčky alebo rezacieho noža.
- **ZABEZPEČTE OBROBOK.** Používajte zveráky alebo lis, aby ste držali obrobok keď toto možno vykonať. To je bezpečnejšie než používať Vašu ruku, a aj umožňuje, aby ste oboma rukami držali zariadenie.
- **UISTITE SA**, že tam nie sú skrutky ani cudzie telesá v časti obrobku, ktorá sa ide rezať, vrtáť alebo brúsiť.
- **ABY STE ZABRÁNILI ÚRAZOM** v dôsledku náhodného spustenia, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky pred dávaním alebo vyberaním sekáča.

VRTAJTE BEZPEČNE

- Keď používate sekáč na elektrickom kladive, používajte iba náradia (sekáče), ktoré sú konfigurované so správnymi otvormi na tomto skľúčovadle.
- **PRED SPUSTENÍM** stlačte spínač na sekáč, aby ste sa uistili, že náradie (sekáč) nehojdá ani nevíbruje.

- **NEPOUŽÍVAJTE** frézky na vrtačky ani rezače otvorov s viacerými časťami, lebo sa môžu oddeliť alebo sa stať nevyrovnanými počas použitia.
- **UISTITE SA**, že sa hriadeľ úplne zastavil pred dotýkaním sa skľučovadla alebo pokusu vymeniť bit sekáča, a tiež dávajte pozor, lebo bit (náradie) ešte istú dobu bude horúci. Počkajte kým vychladne pred výmenou, lebo kým je ešte horúci – môže vyvolať popáleniny a iné úrazy.
- **VŽDY SA UISTITE, ŽE JE SEKÁČ PEVNE UMIESTNENÝ VO SKĽUČOVADLE** pred začiatkom práce.

*Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu. Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením. Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Charakteristiky

Napätie	230V ~ 50 Hz
Vstupný výkon	800 W
Rýchlosť chodu na prázdno	900 min ⁻¹ (rpm)
Počet úderov/sila úderu	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Kapacita vrtania	
Oceľ	13 mm
Betón	26 mm
Drevo	42 mm
Typ držiaku náradia	SDS PLUS
Hladina akustického	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$ $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Hmotnosť	3,78 kg
Vibrácie	
Vrtanie s udieraním	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Sekanie	$a_{h,CHeq} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
VÝBAVA: 1 kus pomocná páčka, 1 kus hrot 14x250 mm, 1 kus plochý sekáč 14x250 mm, 3 kus vrtačky 8/10/12 x 150 mm, 1 pár grafitových kief, 1 kus tuba masti, 1 kus kryt na ochranu pred prachom	

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je sieť zapnutý, no beží bez zaťaženia).

Popis symbolov



Varovanie! Buďte mimoriadne opatrný, aby ste zabránili vzniku škody alebo zranenia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie



Noste ochrannú obuv



Noste pracovné rukavice



Noste ochranu uší



Noste ochranu očí



Noste ochranu hlavy



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

ÚČEL

Lámanie betónu, škrabanie, kopanie, kanalizácia.

Na inštaláciu potrubí a káblov, sanitárne inštalácie, mechanické inštalácie, vodovodné a kanalizačné potrubia, vnútorné práce a iné práce v stavebníctve.

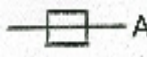
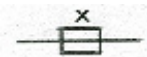
Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Zákazník preberá všetku zodpovednosť, právnu aj inú, za akékoľvek škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

SYMBOLY

Niektoré z nasledujúcich symbolov sa môžu používať na Vašom zariadení. Prosíme Vás, aby ste ich preskúmali a naučili sa ich významu. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní, aby ste lepšie a bezpečnejšie obsluhovali zariadenie.

V	volt
A	ampér
Hz	herz
W	wat
kW	kilowat
F	farad
μF	mikrofarad
l	liter
kg	kilogram
bar	bar
Pa	paskal
h	hodiny
min	minúty
s	sekundy
η_0	rýchlosť chodu na prázdno
./min or min ⁻¹	počet otáčok za minútu
— — —	jednosmerný prúd
~	striedavý prúd
~	striedavý prúd
2N ~	striedavý prúd s neutrálnym
3 ~	trojfázový striedavý prúd

3N 	trojfázový striedavý prúd s neutrálnym
	nominálny prúd zodpovedajúcej poistky v ampéroch
	meškanie miniatúrnej poistky, kde je X symbol času/prúdu charakteristík, ako je dané EN 60127
	ochranné uzemnenie na prípojke uzemnenia, trieda I zariadenia
Ø	priemer
0	off poloha
	šípka
	symbol výstrahy
	striedavý alebo jednosmerný prúd
	konštrukcia odolná prasknutiu
	vodonepriepustná konštrukcia
	trieda II konštrukcie
IPXX	IP symbol

Nepoužívajte doplnky alebo výbavu pokiaľ ste si neprečítali pokyny k použitiu, ktoré prichádzajú s touto výbavou.

- Rozličné sekáče



Aby ste zabránili vzniku požiaru alebo reakcie otravenia, nikdy nepoužívajte riedidlá na základe benzínu, nafty, acetónu, laku – ani podobné vysoko výparné roztoky – aby ste nimi čistili zariadenie.

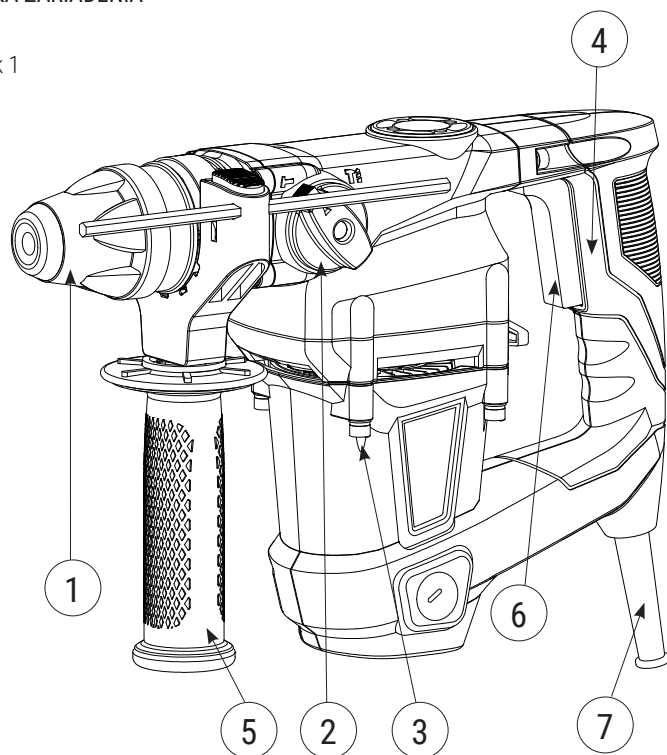


VÝBAVA K DISPOZÍCII

Používajte iba výbavu, ktorá je odporúčaná na toto elektrické kladivo. Dodržiavajte pokyny, ktoré prichádzajú s výbavou a doplnkami. Použitie nesprávnych doplnkov a výbavy môže vyvolať zranenie obsluhovača alebo poškodenie zariadenia.

PREHLIADKA ZARIADENIA

Obrázok 1



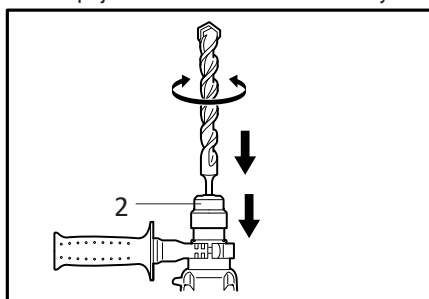
1. SDS plus – zamknutý patrón
2. Prepínač udieracie vŕtanie/vŕtanie/
sekanie
s tlačidlom na odblokovanie
3. Prierezy na vetranie
4. Rukoväť
5. Dodatočná rukoväť
6. Prepínač na zapínanie/vypínanie
7. Sieťový pripájací vodič

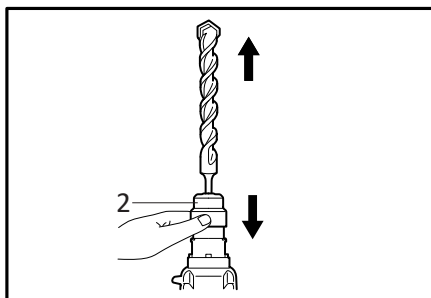
Spustenie do prevádzky

Preverte pred spustením náradia do prevádzky, či je prevádzkový výkon uvedený na štítku na označovanie typu v súlade s miestnym sieťovým napätím.

Montáž

Pozor: Pred montážou sa bezpodmienečne musí odpojiť sieťová zástrčka zo zásuvky!





Umiestnenie náradia, ktoré sa používa

Náradie, ktoré sa používa položte do nosiča náradia, nedovoľujúc mu, aby sa vrátilo naspäť! Páčku vŕtačky, s otočením stlačiť do obmedzovača do nosiča náradia.

Uvoľnite zamknutý patrón a náradie sa zamkne samé od seba.

Odstránovanie náradia, ktoré sa používa

SDS plus – hlavu na vŕtanie potiahnite dozadu a vyberte vŕtačku.

Zapínanie / vypínanie

Na **spustenie** elektrického náradia **do prevádzky** stlačte prepínač zapnuté/vypnuté a držte ho stlačeného.

Aby ste elektrické náradie **vypli**, uvoľnite prepínač zapnuté/vypnuté. Počet otáčok elektrického náradia môžete kontinuovane regulovať, v závislosti od toho, koľko stláčate prepínač zapnuté/vypnuté.

Jemný potlak na prepínač zapnuté/vypnuté vyvoláva nízky počet otáčok. S rastúcim potlakom sa zvyšuje počet otáčok.

Voľba vŕtania, vibračného vŕtania a sekania

Pozor: Predtým ako nastavíte, prosíme aby ste bezpodmienečne odpojili sieťovú zástrčku zo zásuvky. Prepínač sa smie zaktivovať iba pri vypnutom motore, inak sa stroj môže poškodiť.

Aktivácia funkcie vŕtania:

Poznámka: nasledujúce obrázky sú iba ako príklad, ony by od modelu do modelu mohli variať.

Odomknite prepínač vibračné vŕtanie/vŕtanie/ sekane tlačidlom odblokovania a otočte ho na znak „“, kým sa nevloží.

Aktivácia funkcie vibračné vŕtanie:

Tlačidlom na odblokovanie odomknite prepínač vibračné vŕtanie / vŕtanie / sekane (2) a otočte ho na znak „“, kým sa nevloží.

Montáž a obsluha



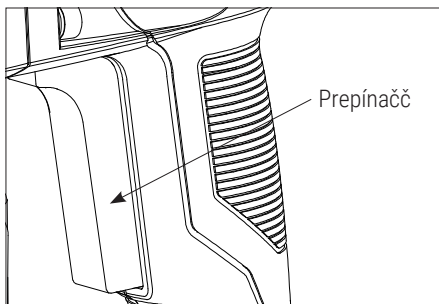
Vždy sa uistite, že je zariadenie izolované od napájacej siete – pred montážou akéhokoľvek doplnku alebo výbavy.

Rukoväť

Vždy sa uistite, že je fixovaná páčka (rukoväť) zaistená pred podnikaním akejkoľvek práce, lebo uvoľnená rukoväť môže spôsobiť zranenie.

Zapínanie a vypínanie (on/off)

Sekacie zariadenie (kladivo) má On/Off prepínač (Obrázok 2), ktorý je zabudovaný do rukoväte. Kým držíte sekacie zariadenie oboma rukami, jednoducho stlačte prepínač a motor naštartuje. Aby ste vypli (off) zariadenie, jednoducho uvoľnite prepínač.

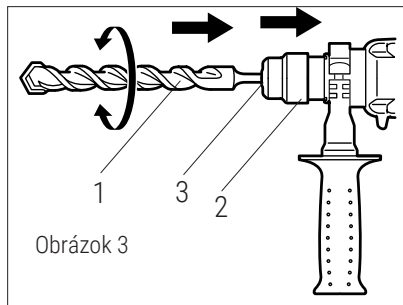


Obrázok 2

VÝSTRAHA

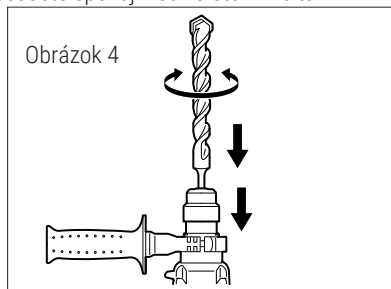
Elektrické sekacie kladivo prevádzkuje ešte niekoľko sekúnd potom ako sa uvoľní prepínač. Buďte opatrní keď ho dávate dolu.

Dávanie sekacieho bitu (sekáča) (pozrieť si obrázok 3).



Obrázok 3

Dajte bit do SDS plus skrine a zatiahnite bit otáčaním zastavujúcej páky o polovicu kruhu proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Toto zamkne bit na svojom mieste (pozrieť si obrázok 4). Nepoužívajte zariadenie kým nebudete spokojní so zaistením bitu.



Obrázok 4

Toto elektrické sekacie kladivo nemá opačný smer a preto dávajte pozor, aby ste nepreťažili sekáč ak sa sekáč zasekol. Vždy zabezpečte, aby sekáč išiel dovnútra a vonku, aby ste odstránili zvyšky.

Toto zariadenie nemá nastavovanie momentu otáčania. Neodporúča sa použitie žiadneho iného bitu (náradia), ktorý nie je na murárske práce alebo sekáče, ktoré nepoužívajú kovové rezacie náradia, lebo toto môže spôsobiť úrazy.

POZNÁMKA: Sekanie po dlhšie dobu môže spôsobiť to, že sa motor tohto zariadenia prehreje. Pokiaľ je zariadenie prehriate, prestaňte sekať a počkajte, aby vychladlo najmenej 15 minút.

Bezpečnostné opatrenia pri použití elektrického sekacieho kladiva

1. Pred začiatkom použitia elektrického kladiva – sekacieho zariadenia, vždy sa uistite, že je dodávanie oleja po úplnu hladinu, a že je skrutka dotiahnutá.
2. Toto elektrické kladivo – zariadenie na sekanie má fixovanú rukoväť. Vždy keď sa uistite, že sú skrutky, ktoré držia rukoväť dotiahnuté pred začínaním práce so zariadením. Vždy používajte obidve ruky keď používate toto sekacie zariadenie. Pokiaľ nedodržiavate toto pravidlo, môže dôjsť k úrazom.
3. Kvôli bezpečnej práci vždy zabezpečte stabilnú polohu tela a bezpečný postoj nôh pred začiatkom práce s elektrickým kladivom – sekacím zariadením.
4. Keď pracujete vo výške, uistite sa, že nie je tam žiadna osoba pod Vami, lebo toto môže spôsobiť zranenie osôb, ktoré sa nachádzajú pod Vami počas práce.
5. Pred začínaním akejkoľvek práce – akými sú lomenie, škrabanie steny, podlahy alebo stropu – dôkladne sa uistite, že tam nie sú elektrické káble, vodné potrubia alebo iné inštalácie v stene, kde máte to robiť – lebo toto môže spôsobiť zranenie alebo vyvolávanie záplavy.
6. Správne nastavte držiak bitu.
7. Bit (náradie) sa môže veľmi zohriať počas práce, a preto buďte veľmi opatrní – lebo v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu.
8. Vždy noste ochranné okuliare.
9. Vždy noste chrániče uší alebo zátky na uši.
10. Vždy noste vhodnú masku na ochranu pred prachom.
11. Vždy noste ochrannú obuv.
12. Vždy noste pevnú čiapku.

Informácie o tom ako používať elektrické sekacie kladivo

Pred začiatkom práce

1. Zdroj napájania

Uistite sa, že zdroj napájania (napájacia sieť), ktorá sa bude používať – zodpovedá charakteristikám, ktoré sú uvedené na nazývacom technickom štítku zariadenia.

2. Prepínač napájania

Uistite sa, že je prepínač v off polohe pred akoukoľvek prácou, ktorá sa vykonáva na zariadení. Pokiaľ je zástrčka zapojená do zásuvky kým je prepínač v on polohe, elektrické zariadenie hneď začne s prevádzkou a toto môže spôsobiť vážne zranenie.

3. Predlžovací kábel

Keď je pracovný priestor ďaleko od zdroja napájania (napájacej siete), používajte predlžovací kábel dostatočnej hrúbky (priemeru) a nominálnej kapacity. Predlžovací kábel má byť čím kratší.

Ako používať elektrické kladivo (sekacie zariadenie)

Dajte bit (náradie), ktoré chcete používať ako na obrázkoch 3 a 4.

1. Potiahnite prepínač potom ako vrch bitu náradia dáte na miesto, na ktorom budete sekať.
2. Možno bude nutné energicky udrieť bitom do miesta, na ktorom budete sekať, aby ste začali udierací chod. Toto nie je znakom nesprávnosti zariadenia, ale znamená, že bezpečnostný ochranný mechanizmus proti náraze na prázdnom chode – funguje.
3. Používajúc hmotu zariadenia a pevne držiac elektrické kladivo oboma rukami, možno efektívne ovládať neskoršie trhacie posúvanie.

Pracujte s umierneným prevádzkovým rozsahom – lebo nadmerná sila poruší účinnosť.

Pozor

Občas zariadenie nezačína udierací chod ani keď sa motor otáča, a to je preto, že sa olej možno stal hustým (pre nízku teplotu alebo preto, že zariadenie nebolo používané dlhšiu dobu). Spustíte zariadenie na cca 5 minút, aby ste dosiahli adekvatnú teplotu oleja.

Údržba a kontrola

1. Skontrolujte zariadenie

Keď používate otupené náradia, toto môže spôsobiť poruchu motora a zníženie účinnosti. Vždy vymeňte otupené bity (náradia) za nové náradia bez meškania – keď si všimnete abráziu.

2. Kontrola montovacích skrutiek

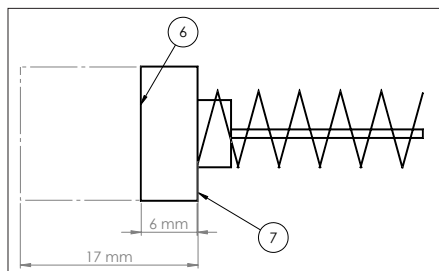
Pravidelne kontrolujte všetky montovacie skrutky a uistite sa, že sú správne dotiahnuté. Pokiaľ je ktorákoľvek zo skrutiek vykrútená, hneď ju zatahnite. Pokiaľ to neurobíte môže dôjsť k vážnemu zraneniu.

3. Údržba motora

Závitov motora sú najdôležitejšia časť zariadenia. dávajte pozor, aby závitov neboli poškodené alebo namočené olejom alebo vodou.

4. Skontrolujte grafitové kefky

Motor má grafitové kefky, ktoré sú spotrebné diely. Preto, že sú výrazne opotrebované, grafitové kefky môžu spôsobiť problémy v motore – vymeňte ich. Obmedzovacia opotrebovania (6), č. grafitovej kefky (7). (Pozrieť si obrázok 5).

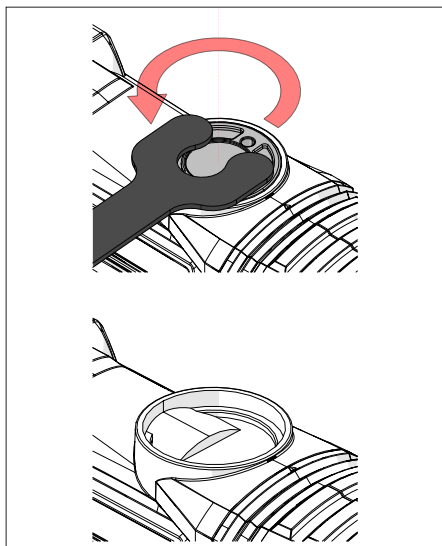


Obrázok 5

5. Všetky bezpečnostné prostriedky, ventilačné otvory a skriňu motora udržiavajte bez prítomnosti prachu a špiny natoľko, koľko je to možné. Utrite výbavu čistou utierkou alebo ju vyfúkajte stlačeným vzduchom na malom tlaku.
- Odporúčame, aby ste každýkrát vyčistili zariadenie ihneď po ukončení jeho použitia.

- Pravidelne čistite výbavu vlhkou utierkou alebo nejakou jemnou mydlinou. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani roztoky, lebo môžu poškodiť plastové časti zariadenia.
- Zabezpečte, aby žiadna voda neprenikla do zariadenia.

Kladivo musí byť namazané masťou po asi 40-45 hodín prevádzky. Použite špeciálny kľúč stiahnite veko na vrchu zariadenia. Namažte všetky dostupné mechanické časti s asi 50g masti.



Obrázok 6

Všeobecne

Keď vykonávate servis, používajte iba identické náhradné diely. Použitie akéhokoľvek inakšieho dielu môže spôsobiť nebezpečenstvo nehody alebo poškodenie zariadenia.

NEPOUŽÍVAJTE roztoky keď čistíte plastové diely. Väčšina plastových dielov je citlivá na poškodenia z rozličných typov komerčných roztokov a môže byť poškodená ich použitím. Používajte suchú utierku, aby ste odstránili špinu, prach, olej, masť, atď.

V žiadnom prípade nedovoľte, aby brzdová kvapalina, benzín, výrobky na základe nafty, prenikajúce oleje atď – prišli do styku s plastovými dielmi. Ony obsahujú chemikálie, ktorá môže poškodiť, oslabiť alebo zničiť plast.

NEKONAJTE hrubo s elektrickými náradiami. Násilné správanie môže poškodiť zariadenie ako aj obrobok.

NESKÚŠAJTE modifikovať zariadenie alebo používať doplnky a výbavu – ktoré nie sú odporúčené. Každé takéto nastavenie alebo modifikácie je zneužitie (nesprávne použitie) a môže vyústiť do nebezpečnej situácie – ktorá môže spôsobiť vážne zranenie. Toto tiež bude vplývať na stratu záručných podmienok.

Odstraňovanie a ochrana životného prostredia



Neodstraňujte elektrickú výbavu spolu s odpadnými látkami z domácnosti. Dodržiavajúc Európsku Smernicu týkajúcu sa Odpadového Elektrického a Elektronického Príslušenstva a jej implementácie v súlade s národnými predpismi, elektrická výbava, ktorá ukončila svoju životnosť sa musí zberať a vrátiť do pohotovosti na recyklovanie – ktoré pracuje spôsobom, ktorý je v súlade s princípmi ochrany životného prostredia.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu z našich autorizovaných servisných stredísk s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

Elektro-pneumatické kladivo Villager VLN 0805

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

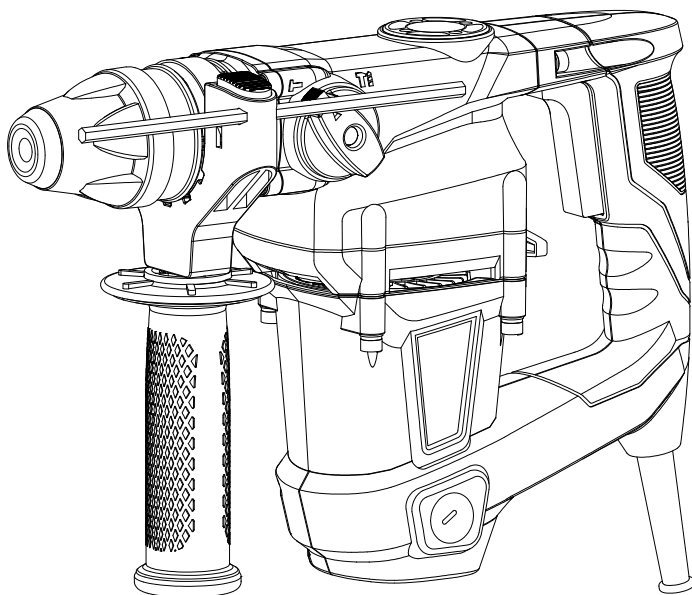
Zodpovedná osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Miesto/dátum: Ljubljana, 20.03.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević

Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 0805 Manuali i përdorimit



Ruani këto udhëzime për referencë në të ardhmen

Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimi të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablllo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablllo).

- 1) Siguria në hapësirën e punës
 - a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
 - b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
 - c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike. Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.
- 2) Siguria elektrike
 - a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
 - b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.

- c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.
 - d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkaputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablllo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllloje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- 3) Siguria personale
 - a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.

- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
- e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
- f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
- g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.
- h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
- b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*
- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohej nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*
- Paralajmërime të sigurisë për shpueset me çekiq
- Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët
- a) Përdorni mbrojtëse për vesh. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.*

- b) Përdorni dorezë ndihmëse, nëse është furnizuar me veglën elektrike. *Humbja e kontrollit mund të shkaktojë lëndim personal.*
- c) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehur. *Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur në rrymë" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të godasë operatorin.*

Udhëzimet e sigurisë kur përdorni burgi të gjata me shpuese rrotulluese me çekiç

- a) Asnjëherë mos punoni me shpejtësi më të madhe sesa shpejtësia e shkallës maksimale e burgisë për shpim. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- a) Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët dhe duke e mbajtur majën e burgisë në kontakt me materialin e punës. *Në shpejtësi më të larta, burgia ka të ngjarë të lakohet nëse lejohet të rrotullohet lirshëm pa pasur kontakt me materialin e punës, duke rezultuar në lëndim personal.*
- b) Ushtroni presion vetëm në vijë të drejtë me burginë dhe mos ushtroni presion të tepërt. *Burgitë mund të lakohen duke shkaktuar thyerje ose humbje të kontrollit dhe duke rezultuar në lëndim personal.*



RREGULLAT SPECIFIKE TË SIGURISË

Për sigurinë tuaj, mos e futni në prizë veglën tuaj elektrike derisa të keni lexuar dhe kuptuar këtë manual të pronarit.

- **PËRDORNI MBROJTËSE PËR SY.** Përdorni maskë për fytyrën ose ndaj pluhurit së bashku me syze sigurie. Përdorni mbrojtjen e dëgjimit, veçanërisht gjatë periudhave të gjata të funksionimit, mbathni këpuce sigurie, bartni helmetë

- **Bartni mbrojtëset e veshëve me daltën e goditjeve.** Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- **MOS bartni doreza, stoli, kravatë apo rroba të gjëra.**
- **MOS shponi, preni apo gërryeni materiale tejet të vogla sa që nuk keni siguri në mbajtjen e tyre.**
- **GJITHMONË** mbani duart larg rrugës së shpimit dhe tehut të sharrës. Shmangni pozicionet e papërshtatshme të duarve ku një rrëshqitje e papritur mund të bëjë që dora juaj të lëvizë në rrugën e shpimit ose tehut të sharrës.
- **SIGURONI MATERIALIN E PUNËS** Përdorni shtrënguese ose mengene për të mbajtur materialin e punës kur është e mundur. Është më sigurt se përdorimi i dorës dhe i liron të dyja duart për të përdorur veglën.
- **SIGUROHUNI** që nuk ka gozhdë ose objekte të huaja në materialin e punës që do të pritët, shpohet apo gërryhet.
- **PËR TË SHMANGUR LËNDIMIN** nga ndezja aksidentale, hiqeni gjithmonë spinën nga priza elektrike përpara se të instaloni ose hiqni dhëmbëzoren e daltës.

SIGURIA E VEGLËS PËR SHPIM

- Kur përdorni daltë me çekiç elektrik, përdorni vetëm ato dhëmbëzor që korrespondojnë me vrimat e duhura të kokës së pajisjes.
- **PARA FILLIMIT** të punës, shtypni siguresën e daltës për t'u siguruar që dhëmbëzori i daltës të mos lëkundet ose dridhet.
- **MOS PËRDORNI** prerëse frezimi ose hapëse vrimash me shumë pjesë, pasi ato mund të shkëputen ose të çekuilibrohen gjatë përdorimit.
- **SIGUROHUNI** që boshti të jetë ndalur plotësisht përpara se të prekni kokën ose të përpiqeni të ndërroni dhëmbëzoren e daltës. Gjithashtu, kini parasysh se dhëmbëzori do të jetë e nxehtë, ndaj lëreni të ftohet para se ta ndërroni pasimundtë shkaktojë djegie dhe lëndime tjera.
- **GJITHMONË SIGUROHUNI QË DALTA TË JETË VENDOSUR FORT NË KOKËN** para se të filloni punën.

Specifikimi

Tensioni	230 V ~ 50 Hz
Rryma hyrëse	800 W
Shpejtësia pa ngarkesë	900 min ⁻¹ (rpm)
Shkalla e goditjes/energji e goditjes	3900 min ⁻¹ (ipm) / 4 J
Kapaciteti i shpimit	
Çelik	13 mm
Beton	26 mm
Dru	42 mm
Lloji i mbajtësit të veglës	SDS PLUS
Të dhënat për zhurmën	$L_{WA} = 100,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$ $L_{pA} = 92,3 \text{ dB(A)}$, $K = 3,0 \text{ dB(A)}$
Pesha	3.78 kg
Drithjet	
Shpimi me çekiç në beton	$a_{h,HD} = 19,140 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Puna me daltë	$a_{h,CHeg} = 19,200 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
PAJISJA: 1 dorezë ndihmëse, 1 daltë me majë 14x250 mm, 1 daltë e rrafshët 14x250 mm, 3 burgji shpimi-8/10/12x150 mm, 1 palë brushash karboni, 1 tub me yndyrë, 1 kapak pluhuri	

*Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike, të drejtën për gabime të mundshme tipografike pa njoftim paraprak. Imazhet e produktit mund të jenë të ndryshme nga pamja aktuale e pajisjes.

Përdorni mbrojtje për dëgjim

Efektet e zhurmës mund të shkaktojnë humbje të dëgjimit. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës janë matur në përputhje me një

procedurë testimi të standardizuar dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël elektrike me një tjetër. Vlerat e lartpërmendura të emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu në një vlerësim paraprak të ekspozimit.

Paralajmërim:

- Emetimet e zhurmës gjatë përdorimit të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e sipërpërmendura në varësi të veglës elektrike që përdoret, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përpunohet.
- Mundohuni t'i mbani emetimet në nivel sa më të ulët që të jetë e mundur, për shembull duke kufizuar kohën tuaj të punës. Në këtë drejtim, duhet të merren parasysh të gjitha fazat e ciklit të funksionimit (si p.sh. rastet kur pajisja është e fikur ose kur funksionon pa ngarkesë).

Simbolet



Paralajmërim! Keni kujdes ekstrem për të parandaluar dëmtimin ose lëndimin.



Ju lutemi lexoni këtë manual para se të filloni punën



Mbathni këpucë të sigurta



Përdorni doreza pune



Përdorni mbrojtëset e dëgjimit



Përdorni syze të sigurisë



Përdorni helmetë



Këshillohet përdorimi i mbrojtjes së frymëmarrjes



Niveli i mbrojtjes II / Izolim i dyfishtë



Produkti është në pajtim me normat dhe standardet e BE-së

Përdorimi

Pajisja përdoret për dërrmimin e betonit, për çarje, gërmim, shpim, instalim të gypave dhe instalimeve elektrike, instalimi të objekteve sanitare, instalim të makinerive, punë të furnizimit me ujë dhe drenazhit, punë të brendshme dhe punë të tjera inxhinierike.

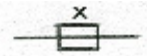
Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime. Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Simbolet

Disa nga simbolet e mëposhtme mund të përdoren në veglën tuaj. Ju lutemi studioni ato dhe mësoni kuptimin e tyre. Interpretimi i duhur i këtyre simboleve do t'ju lejojë ta përdorni mjetin më mirë dhe më të sigurt.

V	volt
A	amperë
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowatt
F	farad
μF	mikrofarad
l	litra
Kg	kilogramë
bar	barë
Pa	paskalë
h	orë
min	minuta
s	sekonda
η_0	shpejtësia pa ngarkesë
./min apo min^{-1}	rrotullime në minutë
— — —	rryma direkte

	rryma elektrike alternative
	rryma elektrike alternative 2 fazore
	rryma elektrike alternative 2 fazore me neutral
	rryma elektrike alternative 3 fazore
	rryma elektrike alternative 3 fazore me neutral

	rryma e vlerësuar e lidhjes së siguresave përkatëse në amper
	Vonesa kohore e lidhjes së siguresave në miniaturë ku X është simboli për karakteristikën e kohës/rrymës, siç është dhënë në EN 60127
	tokëzimi mbrojtës në terminalin e tokëzimit, veglat e klasës I
Ø	diametri
0	pozicioni i fikur
	shigjetë
	simbol paralajmërimi
	rryma alternative apo e vazhduar
	ndërtim rezistent ndaj spërkatjes
	ndërtim rezistues ndaj ujit
	konstrukcion i klasës II
IPXX	simboli IP



AKSESORËT E DISPONUESHËM

Përdorni vetëm aksesoret e rekomanduar për këtë daltë me çekiç elektrik. Ndiqni udhëzimet që shoqërojnë aksesoret. Përdorimi i aksesoreve joadekuat mund të shkaktojë lëndim të operatorit ose dëmtim të shpueses me bateri.

Mos përdorni një aksesor nëse nuk i keni lexuar plotësisht udhëzimet ose manualin e pronarit për atë aksesor.

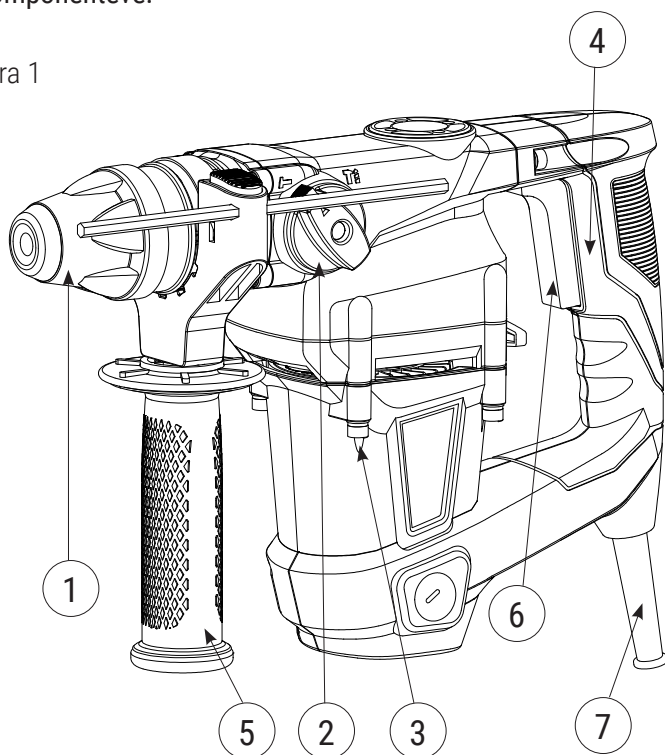
- Dalta të ndryshme



Për të shmangur zjarrin ose reaksionin toksik, mos përdorni kurrë benzinë, naftë, aceton, hollues llaku ose tretës të ngjashëm shumë të paqëndrueshëm për të pastruar mjetin.

Lista e komponentëve:

Piktura 1



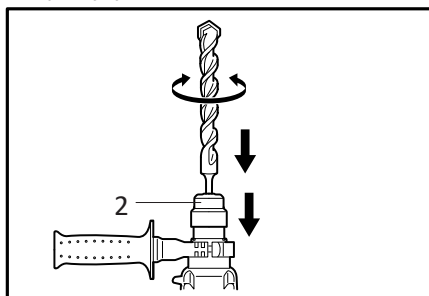
- 1) Shtëpiza Heksagonale
- 2) Ndërprerësi i shpimit/shpimit me dalte goditëse me bllokues të ndërprerësit
- 3) Vrimat e ajrosjes
- 4) Doreza për kapje
- 5) Doreza ndihmëse
- 6) Ndërprerësi për Ndezje/Fikje
- 7) Kablloja e energjisë

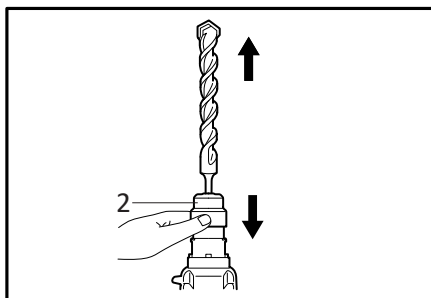
Ndezja e veglës elektrike

Përpara se të filloni të përdorni veglën tuaj elektrike, sigurohuni që tensioni në pllakën e emrit të produktit të korrespondojë me standardet lokale të tensionit.

Montimi

PARALAJMËRIM! Gjithmonë sigurohuni që vegla elektrike të jetë e izoluar nga furnizimi me energji elektrike përpara se të vendosni ndonjë pajisje shtesë





Montimi i mjeteve që do të përdoren

Vendoseni mjetin që keni ndërmend të përdorni në mbajtësen e veglave dhe mos e lini të shkojë mbrapa! Tërhiqeni shtëpizën (kokën) heksagonale prapa deri te kufizuesi dhe e mbani në atë pozicion. E shtyni dhëmbëzorin me një lëvizje rrotulluese deri tek kufizuesi në shtëpizë (kokë). Kur lëshoni shtëpizën (kokën), mjeti do të kyçet vetë në vend.

Heqja e veglave

Tërhiqeni shtëpizën (kokën) heksagonale prapa dhe e hiqni dhëmbëzorin.

Ndezja/fikja

Për të ndezur mjetin elektrik, shtypni ndërprerësin e ndezjes/fikjes dhe mos e lironi presionin nga ndërprerësi.

Për të fikur veglën elektrike, lëshoni ndërprerësin për ndezje/fikje. Mund ta kontrolloni shpejtësinë në çdo kohë duke kontrolluar presionin në ndërprerësin e ndezjes/fikjes.

Presioni i lehtë në ndërprerësin e ndezjes/fikjes rezulton në shpejtësi të ulët, dhe anasjelltas - presioni i rritur rezulton në shpejtësi të lartë.

Përzgjedhja e programit - shpimi, shpimi me goditje dhe puna me daltë

PARALAJMËRIM! Gjithmonë sigurohuni që mjeti elektrik të jetë i izoluar nga furnizimi me energji elektrike përpara se të vendosni ndonjë pajisje shtesë. Ndërprerësi mund të aktivizohet vetëm kur motori të ndalojë plotësisht. Përndryshe, mjeti elektrik mund të dëmtohet.

Përzgjedhja e programit për shpim:

Shënim: Fotografitë e mëposhtme shërbejnë si shembuj dhe mund të ndryshojnë në varësi të modelit të veglës elektrike.

Zhblokonti ndërprerësin e shpimit/shpimit me goditje/daltë dhe kthejeni në këtë simbol " " derisa të bije në vend.

Përzgjedhja e programit për shpim me goditje:

Përdorni bllokuesin e ndërprerësit për ta zhblokuar ndërprerësin (2) e shpimit/shpimit me goditje/daltë dhe kthejeni në këtë simbol " " derisa të bije në vend.

Montimi dhe funksionimi



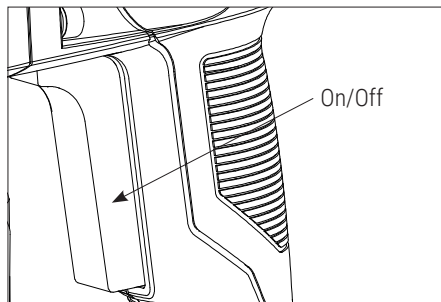
Gjithmonë sigurohuni që vegla elektrike të jetë e izoluar nga furnizimi me energji elektrike përpara se të vendosni ndonjë pajisje shtesë

Doreza. Shih

Gjithmonë sigurohuni që doreza e fiksuar të jetë e shtrënguar përpara se të kryhet ndonjë punë pasi një dorezë e lirshme mund të shkaktojë aksidente.

Ndezja/fikja e daltës

Dalta ka një ndërprerës On/Off (Fig 2) të integruar në dorezë. Mbani daltën me të dyja duart dhe thjesht ndrydhni këmbëzën dhe motori do të fillojë punën. Për të fikur, e lironi këmbëzën.

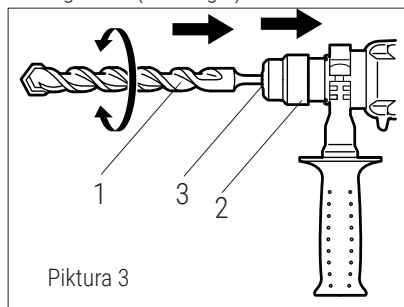


Piktura 2

PARALAJMËRIM

Dalta e çekiçit elektrik vazhdon të funksionojë për disa sekonda pasi të jetë lëshuar këmbëza, prandaj kini kujdes kur e lëshoni poshtë.

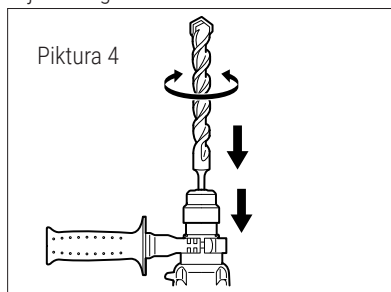
Vendosja e dhëmbëzorit të daltës në kokën heksagonale.



Piktura 3

Futeni dhëmbëzorin në kokën heksagonale dhe e mbërtheni atë duke rrotulluar levën e ndalimit në gjysmë kthesë kundër drejtimit të akrepave të orës. Kjo do ta mbyllë dhëmbëzorin në vend. (Shih Fig 4)

Mos e përdorni daltën derisa dhëmbëzori të mos jetë e siguruar si duhet.



Piktura 4

Ky çekiç elektrik me daltë nuk ka drejtim të kundërt, prandaj kujdesuni gjithmonë që të mos i bëni presion daltës në rast se dhëmbëzori i daltës ngec. Gjithmonë sigurohuni që ta mbani daltën derisa hyn dhe të dalë për të hequr mbeturinat.

Kjo daltë nuk ka një strukturë rrotullimi. Nuk rekomandohet të përdorni asnjë dhëmbëzor tjetër përveç dhëmbëzorit ose daltës për mur, mos përdorni shpuese për prerje metali, pasi që kjo mund të shkaktojë lëndime serioze.

SHËNIM: puna me daltë për një periudhë të gjatë kohore mund të shkaktojë mbinxhje të motorit të daltës. Nëse dalta nxeht, ndaloni së punuari dhe lëreni të ftohet për të paktën 15 minuta.

Masat paraprake për përdorimin e daltës së çekiçit elektrik.

1. Përpara se të përdorni daltën me çekiç elektrik, sigurohuni gjithmonë që rezervuari i vajit të jetë plot dhe vida të jetë e shtrënguar.
2. Kjo daltë me çekiç elektrik ka një dorezë fikse. Gjithmonë sigurohuni që vidat që mbajnë dorezën të jenë të sigurta përpara se të filloni ndonjë punë. Përdorni gjithmonë të dyja duart kur përdorni këtë daltë, pasi mosrespektimi i këtij rregulli mund të shkaktojë aksidente.
3. Për funksionim të sigurt, sigurohuni gjithmonë që qëndrimi juaj të jetë stabil dhe këmba juaj të jetë e sigurt përpara se të përdorni daltën me çekiç elektrik.
4. Kur punoni në lartësi, gjithmonë sigurohuni që asnjë person ose persona të mos qëndrojnë poshtë jush, pasi kjo mund të shkaktojë lëndime te personat poshtë jush.
5. Para se të filloni ndonjë punë, si p.sh. thyerja, copëtimi i një muri, dysHEMEJE ose tavani, sigurohuni që asnjë send si kablllo elektrike, tub uji ose kanale të mos jenë të vendosura brenda, pasi kjo mund të shkaktojë lëndime ose përmbytje.
6. Vendosni siç duhet mbajtësin e burgisë.
7. Dhëmbëzori mund të nxeht shumë gjatë punës. Tregoni kujdes të shtuar pasi kjo mund të shkaktojë lëndime.
8. Gjithmonë mbani syze mbrojtëse.
9. Gjithmonë mbani mbrojtëset e veshëve.
10. Gjithmonë bartni maskë të përshtatshme ndaj pluhurit.
11. Gjithmonë mbani këpucë mbrojtëse.
12. Gjithmonë përdorni helmët.

Informacion se si të përdorni daltën me çekiç elektrik

Para punës

1. Burimi i energjisë

Sigurohuni që burimi i energjisë që do të përdoret përputhet me kërkesat e energjisë të specifikuar në pllakën e emrit të produktit.

2. Tokëzimi

Ky mjet duhet të tokëzohet gjatë përdorimit për të mbrojtur operatorin nga goditja elektrike. Mjeti është i pajisur me një kablo me tre përçues dhe prizë të tipit të tokëzimit, përçuesi i gjelbër (ose i gjelbër dhe i verdhë) në kablo është teli i tokëzimit. Asnjëherë mos e lidhni telin e gjelbër (ose të gjelbër dhe të verdhë) me një terminal të drejtpërdrejtë ose neutral.

3. Ndërprerësi i energjisë

Sigurohuni që ndërprerësi i rrymës të jetë në pozicionin e fikur përpara se të kryeni ndonjë punë me daltë. Nëse spina lidhet me një prizë ndërsa ndërprerësi i energjisë është në pozicionin e ndezur, mjeti elektrik do të fillojë të funksionojë menjëherë. Kjo mund të shkaktojë lëndime serioze.

4. Kablo vazhduese

Kur zona e punës është larg burimit të energjisë, përdorni një kablo vazhduese me trashësi të mjaftueshme dhe kapacitet të vlerësuar. Kablo vazhduese duhet të jetë sa më e shkurtër që të jetë e mundur.

Si të përdorni daltën me çekiç elektrik

Vendoseni dhëmbëzorin që do të përdorni për të bërë punën tuaj sikurse në Fig 3 dhe 4

1. Tërhiqeni këmbëzën e ndërprerësit pasi të keni vendosur dhëmbëzorin e daltës në pozicionin e daltimit.
2. Mund të jetë e nevojshme të bëhet goditje me forcë përmes burgisë ndaj pozicionit të shtypjes në mënyrë që të fillojë goditja. Kjo nuk është për shkak të mosfunksionimit të mjetit; kjo do të thotë se funksionon mekanizmi mbrojtës kundër goditjes pa ngarkesë.

3. Duke përdorur peshën e makinës dhe duke mbajtur fort daltën e çekiçit me të dyja duart, mund të kontrolloni në mënyrë efektive lëvizjen e mëvonshme të kthimit.

Vazhdoni me një ritëm të moderuar të punës, përdorimi i tepërt i forcës do të dëmtojë efikasitetin.

Kujdes

Ndonjëherë mjeti nuk e fillon punën goditëse edhe kur motori rrotullohet. Kjo mund të jetë për shkak se vaji është bërë i trashë (për shkak të temperaturave të ulëta ose nëse mjeti elektrik nuk është përdorur për një kohë të gjatë). E vini në punë daltën për afërsisht 5 minuta për të rritur temperaturën e vajit.

Mirëmbajtja dhe inspektimi

1. Inspektimi i veglës

Përdorimi i burgive/daltave të dëmtuara mund të shkaktojë mosfunksionim të motorit dhe efikasitet të degraduar. Gjithmonë zëvendësoni burgitë/daltat e dëmtuara me të reja pa vonesë kur vërehet gërryerje.

2. Inspektimi i vidave montuese

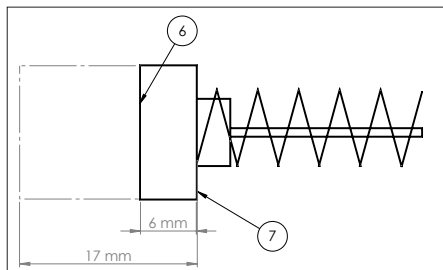
Inspektioni rregullisht të gjitha vidat e montuara dhe sigurohuni që ato të jenë shtrënguar siç duhet. Nëse ndonjë nga vidat është e lirshme, shtrëngoni ato menjëherë. Nëse nuk e bëni këtë gjë, kjo mund të rezultojë me lëndim serioz.

3. Mirëmbajtja e motorit

Njësia motorike me mbështjellje është vetë "zemra" e veglës elektrike. Tregoni kujdesin e duhur për të siguruar që mbështjellja të mos dëmtohet dhe/ose të laget me vaj ose ujë.

4. Inspektimi i brushave të karbonit

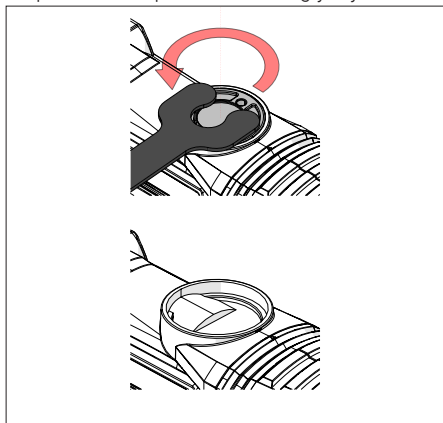
Motori përmban brusha karboni që janë pjesë shpenzuese; meqenëse një brushë karboni tepër e konsumuar mund të rezultojë në probleme në motor, zëvendësoni brushat e karbonit. Kohëzgjatja e përdorimit (6) Numri i brushave të karbonit (7). (Shih Fig. 5.)



Piktura 5

5. Mbani sa më shumë që të jetë e mundur të gjitha pajisjet e sigurisë, hapjet e ajrit dhe shtëpizën e motorit të pastra dhe pa pluhur. Fshini pajisjen me një leckë të pastër ose fryni me ajër të kompresuar me presion të ulët.
- Ju rekomandojmë që ta pastroni pajisjen menjëherë sa herë të keni mbaruar përdorimin e saj.
- Pastroni rregullisht pajisjen me një leckë të lagur dhe pak sapun të butë. Mos përdorni agjentë pastrimi ose tretës; këto mund të dëmtojnë pjesët plastike në pajisje.
- Sigurohuni që uji të mos depërtojë në pajisje.

Çekiçi duhet të lubrifikohet me yndyrë pas rreth 40-45 orësh pune. Duke përdorur një çelës specifik, hiqni kapakun nga pjesa e sipërme e makinës. Lubrifikoni të gjitha pjesët mekanike të qasshme me përafërsisht 50 g yndyrë.



Piktura 6

Të përgjithshme

Gjatë servisimit, përdorni vetëm pjesë identike ndërrimi. Përdorimi i çdo pjese tjetër mund të krijojë rrezik ose të shkaktojë dëmtim të produktit.

MOS përdorni tretës kur i pastroni pjesët e plastikës. Shumica e materialeve të plastikës mund të dëmtohen nga lloje të ndryshme të tretësve komercialë dhe mund të dëmtohen nga përdorimi i tyre. Përdorni leckë të pastra për të hequr papastërtitë, pluhurin, vajin, etj.

Në asnjë moment mos lejoni që lëngjet e frenave, benzina, produktet me bazë naftë, vajrat depërtues etj. të vijnë në kontakt me pjesët plastike. Ato përmbajnë kimikate që mund të dëmtojnë, dobësojnë ose shkatërrojnë plastikën. MOS keqpërdorni veglat elektrike. Praktikata abuzive mund të dëmtojnë mjetin, si dhe materialin e punës.

MOS u përpuni të modifikoni mjete ose të krijoni aksesore që nuk janë të rekomanduara. Çdo ndryshim ose modifikim i tillë konsiderohet si keqpërdorim dhe mund të rezultojë në një gjendje të rrezikshme që çon në lëndim të mundshëm serioz. Kjo gjithashtu do të anulojë garancinë tuaj.

Mjedisi



Mos i hidhni veglat elektrike së bashku me mbeturinat shtëpiake!

Sipas Direktivës Evropiane për Mbeturinat e Pajisjeve Elektrike dhe Elektronike dhe zbatimit të saj në të drejtën kombëtare, veglat elektrike që kanë arritur në fund të jetës së tyre duhet të mbliiden veçmas dhe të kthehen në një objekt riciklimi të përputhshëm me mjedisin.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Çekiç elektro pneumatik Villager VLN 0805

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+A11:2022

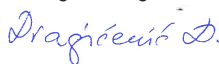
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, kompania Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 20.03.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si
www.villager.eu

